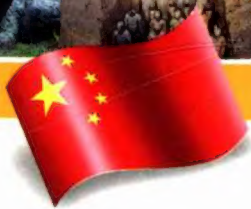


تصویر ابو عبدالرحمن الکوردی



FOR TRAVEL SERIES



چینی برای سفر

旅游汉语

THE GUIDES THAT SHOW YOU WHAT OTHERS ONLY TELL YOU



Shi Guan

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

چینی برای سفر

برای فارسی زبانان

ترجمه و تألیف

شی گوان

انتشارات بخت

سرشناسه	شی، گوان :
عنوان و نام پدیدآور	چینی برای سفر/ مولف شی گوان :
مشخصات نشر	تهران: جنگل، جاودانه. ۱۳۸۷.
مشخصات ظاهری	۲۳۲ ص.
شابک	۹۷۸-۹۶۴-۹۸۱-۲۳۵-۹:
وضعیت فهرست‌نویسی	فیا :
موضوع	زبان چینی-- مکالمه و جمله‌سازی-- فارسی.
موضوع	زبان چینی-- خودآموز.
موضوع	زبان چینی-- واژه‌نامه‌ها-- فارسی.
رده‌بندی کنگره	۱۳۸۷ ش ۹/ف ۱۱۲۱/PL
رده‌بندی دیویی	۴۹۵/۱۸۲۴۴:
شماره کتابشناسی ملی	۱۲۳۷۸۵۸:



عنوان کتاب: چینی برای سفر
ترجمه و تألیف: شی گوان
ناشر: انتشارات جنگل، جاودانه
ناظر فنی: امین لشکری
نوبت و سال چاپ: سوم، ۱۳۹۰
قطع و تیراژ: رقعی، ۲۰۰۰ نسخه
قیمت: ۳۵۰۰۰ ریال
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۹۸۱-۲۳۵-۹

[http:// www.junglepub.org](http://www.junglepub.org)
[email:// Info@junglepub.org](mailto:Info@junglepub.org)

تلفن: ۰۲۱-۶۶۴۹۰۴۶۶-۶۶۴۹۰۳۸۲
۰۳۱۱-۳۲۰۵۰۶۷-۳۲۰۳۸۰۰-۹

«حق چاپ برای ناشر محفوظ است»

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

چینی برای سفر

برای فارسی زبانان

ترجمه و تألیف

شی گوان

انتشارات بخت

سرشناسه	شی، گوان :
عنوان و نام پدیدآور	چینی برای سفر/ مولف شی گوان :
مشخصات نشر	تهران: جنگل، جاودانه. ۱۳۸۷.
مشخصات ظاهری	۲۳۲ ص.
شابک	۹۷۸-۹۶۴-۹۸۱-۲۳۵-۹:
وضعیت فهرست‌نویسی	فیا :
موضوع	زبان چینی-- مکالمه و جمله‌سازی-- فارسی.
موضوع	زبان چینی-- خودآموز.
موضوع	زبان چینی-- واژه‌نامه‌ها-- فارسی.
رده‌بندی کنگره	۱۳۸۷ ش ۹/ف ۱۱۲۱/PL
رده‌بندی دیویی	۴۹۵/۱۸۲۴۴:
شماره کتابشناسی ملی	۱۲۳۷۸۵۸:



عنوان کتاب: چینی برای سفر
ترجمه و تألیف: شی گوان
ناشر: انتشارات جنگل، جاودانه
ناظر فنی: امین لشکری
نوبت و سال چاپ: سوم، ۱۳۹۰
قطع و تیراژ: رقعی، ۲۰۰۰ نسخه
قیمت: ۳۵۰۰۰ ریال
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۹۸۱-۲۳۵-۹

[http:// www.junglepub.org](http://www.junglepub.org)
[email:// Info@junglepub.org](mailto:Info@junglepub.org)

تلفن: ۰۲۱-۶۶۴۹۰۴۶۶-۶۶۴۹۰۳۸۲
۰۳۱۱-۳۲۰۵۰۶۷-۳۲۰۳۸۰۰-۹

«حق چاپ برای ناشر محفوظ است»

مقدمه

در این کتاب صرفاً به برگرداندن لغات فارسی به چینی اکتفاء ننمودم. ساختن داستانی مبنی بر عزیمت مهدی به چین و ملاقات دوست چینی اش، به نظر من جذابیت کار را بالا برد. همچنین ذکر نام مناطق دیدنی، جشن ها و... اطلاعات مهمی را به خوانندگان علاقه مند ابراز می دارد.

حال حاصل تلاشهایمان پیش چشمان دوستداران زبان چینی است. همگی از این موضوع آگاهیم که هیچ نوشته ای بدون اشتباه نیست. اگر با چنین مشکل و اشتباهی مواجه شدید برای تصحیح در چاپ های بعدی با مراجعه به آدرس سایت انتشارات جنگل و درج ایرادات کتاب، ما را قرین امتنان فرمایید.

در ضمن از توجه مدیریت انتشارات جنگل جناب آقای مجتبی سجاد و حمایت های ایشان در جهت چاپ این مجموعه از صمیم قلب تشکر و برای ایشان از خداوند منان آرزوی موفقیت و توفیق روزافزون مسئلت دارم.

شی کوان

تقدیم به:

پدر و مادر

و همه ایرانیان عزیزی که کشور چین
را دوست دارند.

ز کوی یار می آید نسیم باد نوروزی

ازین باد ار مدد قواهی چراغ دل افروزی

فهرست مطالب

صفحه

عنوان

۹	۱. ضمائم
۱۰	اعداد
۱۳	رنگ‌ها
۱۴	صفات
۱۶	۲. حمل و نقل
۱۶	در تاکسی
۱۸	در اتوبوس
۲۲	سفر با قطار
۲۴	دفتر اطلاعات
۲۶	بار و باربر
۲۷	روی سکو
۲۸	در واگن
۳۰	در هواپیما
۳۴	در اتوبان فرودگاه و مترو
۳۵	در فرودگاه
۳۸	۳. رستوران
۴۳	۴. سلامتی
۴۳	کمک‌های پزشکی
۴۵	بیمارستان

۵. خرید ۵۷
- فروشگاه زنجیره‌ای ۶۰
- فروشگاه مواد غذایی ۶۶
۶. در شهر ۶۸
- در دفتر مخابرات ۶۸
- در اداره‌ی پست ۷۴
- در کافی‌نت ۷۸
- در کتابخانه ۸۲
- در شرکت ۸۳
- در بانک ۸۶
- در آژانس هواپیمایی ۹۴
- در آژانس مشاورین مسکن ۹۷
۷. خدمات روزانه ۱۰۳
- تلفن و موبایل ۱۰۵
- عکاسی ۱۰۸
- اشیاء گمشده ۱۰۹
- در آرایشگاه ۱۱۱
۸. فرهنگی - هنری ۱۱۴
- موزه ۱۱۷
- کنار گیشه ۱۱۸
- در سالن تئاتر ۱۱۹
- کنسرت ۱۱۸
- نقاشی چینی ۱۲۲
۹. در هتل ۱۲۵
۱۰. وقت و زمان ۱۳۳
- ساعت و تاریخ ۱۳۳

- روز تولد ۱۳۵
- دوازده حیوان، دوازده سال ۱۳۶
- عید بهار چین ۱۳۹
- عیود و تعطیلات در چین ۱۵۱
۱۱. آب و هوا ۱۵۲
۱۲. ورزش ۱۵۴
۱۳. آشنایی و احوال‌پرسی ۱۵۸
- تأسف و ابراز همدردی ۱۵۹
- عذرخواهی ۱۵۹
- خانواده و خویشاوندان ۱۶۰
- دانشجو ۱۶۱
۱۴. مکان‌های دیدنی در چین ۱۶۶
- خیابان وان فو چین ۱۶۸
- کوچه‌های سنتی پکن ۱۷۲
- شهر ممنوعه ۱۷۵
۱۵. تلفظات شهرها و مناطق مهم ایرانی به زبان چینی ۱۷۸
۱۶. کلمات و اصطلاحات چینی - فارسی بر اساس حروف الفبا ۱۸۲

واژه‌ها و اصطلاحات مهم

...先生/女士	... شین شین / نو شی	آقا/ خانم ...
同事	تُن شی	همکار
先生们，女士们		خانم ها و آقایان
	نو شی مین، شین شین مین	
你好	نی ما	سلام

ضمایر

دسی نسی

代词

我	وا	من
你	نی	تو
您	نین	تو (با احترام)
他	ت	او، وی (مذکر)
她	ت	او، وی (مؤنث)
它	آن (حیوان، گیاه و چیز بی جان)	
	ت	
我们	وا مین	ما
你们	نی مین	شما
他们	ت مین	آنها (مذکر)
她们	ت مین	آنها (مؤنث)

它们	آنها (حيوانات، گياهان و چيزهاي بيجان)
这	این
那	آن
这些	اینها
那些	آنها
这里	اینجا
那里	آنجا

عدد

شوزی

数字

数字	شوزی	عدد
零	لین	صفر
一	یی	۱
二(两)	ار (لیان)	۲
三	سن	۳
四	سی	۴
五	وو	۵
六	لیو	۶
七	چی	۷
八	بَ	۸
九	جیو	۹
十	شی	۱۰

十一	شی یی	۱۱
十八	شی بَ	۱۸
二十	ار شی	۲۰
三十	سَن شی	۳۰
一百	یی یی	۱۰۰
一百零一	یی یی لین یی	۱۰۱
一百一十一	یی یی یی شی یی	۱۱۱
一百二十九	یی یی ار شی جیو	۱۲۹
一千	یی چین	۱۰۰۰
一千零五十六	یی چین لین وو شی لیو	۱۰۵۶
一千三百五十七	یی چین سَن یی وو شی چی	۱۳۵۷
一万	یی وَن	۱۰۰۰۰
一百万	یی یی وَن	۱۰۰۰۰۰۰
一百九十万三千六百四十一		۱۹۰۳۶۴۱
یی یی جیو شی وَن سَن چین لیو یی سی شی یی		
一亿	یی یی	۱۰۰۰۰۰۰۰
一点五	یی دین وو	۱,۵
零点三六	لین دین سَن لیو	۰,۳۶
十六点四八	شی لیو دین سی بَ	۱۶,۴۸
第一	دی یی	اول
第十八	دی شی بَ	هجدهم
负五十	فو وو شی	منهای ۵۰ (-)
加	جی	به اضافه (+)
减	چین	منها (-)

乘	چَن	ضرب (x)
除	چو	تقسیم (÷)
等于	دِن یو	مساوی (=)
三加五等于八。		سه به اضافه پنج مساوی است با هشت.
一双	سَن جِی وو دِن یو بَ	یک جفت
二分之一 (一半)	یِی شوان	یک دوم (نصف)
	اِر فَن جِی یِی (یِی بَن)	

اعداد ترتیبی

第一	دی یی	اول، اولین، نخستین
第二	دی ار	دوم، دومین
第三	دی سَن	سوم، سومین
第四	دی سی	چهارم، چهارمین
第五	دی وو	پنجم، پنجمین
第六	دی لیو	ششم، ششمین
第七	دی چی	هفتم، هفتمین
第八	دی بَ	هشتم، هشتمین
第九	دی جیو	نهم، نهمین
第十	دی شی	دهم، دهمین
第十一	دی شی یی	یازدهم، یازدهمین
第二十	دی ار شی	بیستم
第三十	دی شَن شی	سی ام

第四十	دی سی شی	چهلَم
第五十	دی وو شی	پنجاهم
第六十	دی لیو شی	شصتم
第七十	دی چی شی	هفتادم
第八十	دی بَ شی	هشتادم
第九十	دی جیو شی	نودم
第一百	دی یی بی	صدم
第七百	دی چی بی	هفتصدم
第八百	دی بَ بی	هشتصدم
第九百	دی جیو بی	نهدصدم
第一千	دی یی چین	یکهزارم
第两千	دی لیان چین	دو هزارم
第一百万	دی یی بی وَن	یک میلیونیم

رنگ‌ها

ین سِ

顏色

白	بی	سفید
黑	هی	سیاه
天蓝	تین کن	آبی آسمانی
灰	هوِی	خاکستری
红	هِن	قرمز
黄	هوان	زرد
亮色	لیان سِ	رنگ روشن

金色	جین سِ	رنگ طلائی
粉	زی	بنفش
棕	ژن	قهوه‌ای
深色	شِن سِ	رنگ تیره
綠色	لو	سبز
藍	کن	آبی

صفات

شین ژُن تسی

形容词

漂亮	پیا لیان	زیبا
小	شیا	کوچک
丑；脏	چو؛ زان	زشت
旧；老	جیو؛ لا	کهنه، قدیمی
大	د	بزرگ
新；年轻	شین؛ نِین چین	تازه، جوان
快	کوی	سریع
贵	گوی	گران
慢	مَن	آهسته
便宜	پِین یی	ارزان
强	چیان	قوی
好	ها	خوب
坏	هوکی	بد
重	جُن	سنگین

薄；瘦	با؛ شو	نازک، لاغر
轻	چین	سبک، لایت
热	ژ	گرم
长；高	چان؛ گا	بلند، مرتفع
冷	لن	سرد
高	گا	بلند قد
宽	کون	عریض، پهن
低	دی	پایین
窄	جی	باریک
弱	ژو	ضعیف
厚	هو	ضخیم، کلفت

حمل و نقل



در تاکسی

زی چو زوج شان
在出租车上

出租车！

先生您去哪儿？
机场。

几点的飞机？

六点半。

这个点儿特堵。

چو زوج

شین شین نین چو نر؟

جی چان

جی دین دِ فی جی؟

لیو دین بن.

تاکسی

آقا، شما کجا تشریف می‌برید؟

فرودگاه.

پروازتان چه ساعتی است؟

شش و نیم.

در این وقت ترافیک خیلی سنگین است.

جِ گِ دینر تِ دو.

真的么？现在四点半，五点半
前能到么？

جداً؟ الان ساعت چهار و نیم است،

قبل از ساعت پنج و نیم می‌رسیم؟

چِن دِم؟ شَین زِکی سی دَین بِن، وو دَین بِن چِی نِن
دا م؟

می‌رسیم وَاِمِن دِن دا

مطمئن نیستم. یُو دَین شَوَن.

می‌شود کمی سریعتر رانندگی کنید؟

可以开快点儿么？

کِ یِ کِی کوی یِ دِئَر م؟

بفرمائید چِن

تاکسی چو زوچ

ترافیک دوچ

استاد، قربان شی فو

نگه داشتن (ماشین) تِن چ

مسافر چِن کِ

سوار تاکسی شدن دِ دی

در بست سوار شدن با چ

جالب یُو چو

تاکسی متر جِی جِی چِی

یاد داشتن شو

متذکر کردن تی

قبلاً یِ چِن

以前

در اتوبوس

ژی گن گن چی چ
在公共汽车

کدام اتوبوس به میدان "تین آن من"،
پرسش: 請問去市中心天安门广场坐什
么车能到؟ مرکز شهر می رود؟

چین ون چو شی جن شین تین آن من زوو شن م چ ن دا؟

اول سوار اتوبوس ۳۰۲ سپس در "موشی"
پرسش: 先坐 302 路，在木樨地下
车。 دی "پیاده شوید.

شین زوو سن لین ار لو، زی موشی دی شی چ.

بعد سوار اتوبوس خط ۱ یا خط ۴ در
پرسش: 再换 1 路或 4 路，在天安门
西站下车。 ایستگاه "غرب تین آن من" پیاده شوید.

زی هوک یی لو هوو سی لو، زی تین آن من شی جن شی چ.

جایی که شما پیاده می شوید، میدان تین آن من است.
پرسش: 下车就是天安门广场。 شی چ جیو شی تین آن من گوان چان.

تقریباً چقدر راه است؟
پرسش: 大概多少分钟能到؟ دگی دو شافن جن ن دا؟
اگر ترافیک نداشته باشد، یک ساعت راه است.
پرسش: 不堵车的话一个小时。

بو دو چ د هو یی گ شیا شی.

مرسی. شی شی.
پرسش: 谢谢。 بو یی شی.
خواهش می کنم. پرسش: 不用谢。

خط ۳۲۰، می رود ایستگاه راه آهن غربی پکن.
پرسش: 320 路，开往北京西站。 سن ار لین لو، گی وان بی جین شی جن.

مسافرانی که تازه سوار شدند، لطفاً کارت خود را
 بزنند، اگر کارت نداشته باشند بلیط تهیه نمایند.
 刚上车的乘客请刷卡，
 没卡请买票。

گان شان چ د چن ک چین شوک، می پیا چین می پیا.

معنی "کارت زدن" چیست؟
 请问“刷卡”是什么意思？

چین ون "شوک" شی شن م یی سی؟

یعنی استفاده از کارت اتوبوس.
 就是使用公交卡。

جیو شی شی یُن گن جیا ک.

من "لا وی" (خارجی) هستم، کارت ندارم.
 我是“老外”，没有卡。

وا شی "لا وی" می یو ک.

پس بلیط بخرید.
 那就买票吧。

ن جیو می پیا ب.

من در "موشی دی" پیاده می شوم، چقدر
 我到木樨地下车，多少

می شود؟
 钱？

وا دا موشی دی شی چ، دو شا چین.

یک یوان
 一块。

یی کوی.

ببخشید، پول خرد ندارم. فقط اسکناس ۲۰
 对不起，我没有零钱。只有二

یوان دارم
 十块的。

دوی بو چی، وا می یو چین. جی یو ار شی کوی د.

عیب ندارد، ...
 没关系，...

می گوئن شی، ...

... من به شما پول خرد می دهم
 我给您零钱。

وا گی نین لین چین

... نمی خواهد پول بدهید
 我不想给零钱。

وا بوشیان گی لین چین

مرسی، وقتی می‌رسیم "مو شی" 谢谢您，到木樨地时告诉我一声。
دی "مرا صدا کنید."

شی شی نین، دامو شی دی شی گا سو وای شی.

باشه، عقب بنشینید، صندلی خالی هست. 好的，后面有座，您坐吧。
ها، هُو مین یو زو، نین زووب.

ایستگاه "بی شی چیا" رسید، لطفاً پیاده بشوید. 白石桥站到了，请下车。
بی شی چیا جَن دال، چین شی چ.

市中心	شی جَن شین	مرکز شهر
广场	گوان چا	میدان
上车	شان چ	شوار شدن
下车	شی چ	پیاده شدن
路	لو	خیابان
开往	کی وان	رفتن
卡	ک	کارت
刷卡	شو ک	کارت زدن
公交	گَن جیا	حمل و نقل عمومی
老外	لا وی	خارجی ^۱
零钱	لین چین	پول خرد
只有	جی یو	فقط
大妈	دَم	پیرزن
让座	ژان زو	صندلی (جا) دادن

۱. در زبان چینی "لا" یعنی پیر، "وی" یعنی خارجی است. "لا وی" (خارجی پیر) یک اسم صمیمانه برای خارجی‌ان است.

رفیق تَن جی 同志
 معنی یی سی 意思
 به "موشی دی" رسیدیم، شما باید پیاده بشوید. 木樨地到了，您得下车了。

می‌خواهم سوار اتوبوس خط ۱ بشوم، همین 我要换 1 路车去天安门，就在
 اینجا منتظر بمانم؟ 这里等么？

وا یا هوَن یی لو چ چو تین آن من، جیو زکی ج لی دن م؟
 نه، باید از چهار راه عبور کنید. 不是，要过十字路口。

بو شی، یا گوو شی زی لو گو.

خیلی دور است؟ هِن یوان م؟ 很远么？
 نه، نزدیک است. بو یون، هِن جین. 不远，很近。

(در ایستگاه اتوبوس خط ۱) (زکی یی لو چی چ جن) (在 1 路汽车站)
 مسافران در جلویی از در وسطی سوار بشوید. 前门乘客从中门上车吧。

چین من چن ک تسن جن من شان چ ب.

آنجا خیلی شلوغ است، 人太多了，我挤不过去，我一会儿再买
 نمی‌توانم بعداً بلیط می‌خرم. 票。

ژن تی دوو ل، وا جی بو گوو چو، وا یی هویر زکی می‌پیا.

باشه، عجله نکن. ها د، بی جی. 好的，别急。
 بالاخره آمدم، من "تین آن 终于挤过来了，我去天安门，多少钱？
 من" می‌روم، چقدر می‌شود؟

جن یو جی گوو لی ل، وا چو تین آن من، دوو شا چین؟

مسیرتان برعکس شد. الآن نزدیک حومه 您坐反了，快到北京郊区了。
 پکن هستیم.

نین زوو فن ل، کوی دایی جین جیا چو ل.

等	دن	منتظر بودن
十字路口	شی زی لو کو	چهارراه
远	یون	دور
近	جین	نزدیک
前门	چین من	در جلویی
中门	چن من	در وسطی
后门	هو من	در پشتی
售票员	شو پیا یون	بلیط فروش

سفر با قطار

چن هوو چ

乘火车

进站口	جین جن کو	ورود
车厢	چ شیان	واگن
上车	شان چ	وارد شدن
换乘	هون چن	تعویض قطار
卧具	وا جو	وسایل خواب
包厢	با شیان	کوپه
铺位	پو وی	جای خواب
上铺/下铺		جای خواب بالا/پایین کوپه

شا پو/شی پ

过道	گوو دا	کریدور، راهرو
开车	کی چ	عزیمت کردن
停	تین	توقف، ایست
餐车	تسن چ	واگن رستوران

箱子	شیان زی	چمدان
门	من	در، درب
票	پیا	بلیط
紧急制动闸	جین جی ژی دن ج	ترمز اضطراری
儿童票	ار تن پیا	بلیط خردسال
旅行	لو شین	مسافرت _ سفر
往返票	وان فن پیا	بلیط رفت و برگشت
行李	شین لی	توشه، بار
货车厢	هوو چ شیان	واگن بار
旅客	لو ک	مسافر
时刻表	جدول زمانبندی حرکت قطارها	
	شی کی پیا	
路线	لو شین	مسیر، راه
站台	جن تی	سکو
火车	هوو چ	ترن، قطار
行李员	شین لی یون	باربر
电气火车	دین چی هوو چ	تراموا، قطار برقی
铁路	تی لو	راه آهن
快车	کوی چ	قطار سریع السیر
卧铺车厢	وو پو چ شیان	واگن خواب
乘火车	چن هوو چ	سوار قطار شدن
火车站	هوو چ جن	ایستگاه قطار
下火车	شی هوو چ	از قطار پیاده شدن
火车站站长	هوو چ جن جن جان	رئیس ایستگاه راه آهن
客运列车	کی یون لی چ	قطار مسافربری
换乘火车	هون چن هوو چ	تعویض قطار کردن

隧道	سوی دا	تونل
重量	جُن لیان	وزن
售票处/订票处		گیشه بلیط فروشی/لرزرو
	شو پیا چو/دین پیا چو	
咨询处	زی شون چو	دفتر اطلاعات
列车方向	لی چ فان شیان	به طرف قطار
候车室	هو چ شی	سالن انتظار
寄存处	جی تسون چو	دفتر امانات
出站口	چو جَن کُو	خروج
行李提取处	شین لی تی چو چو	محل دریافت توشه
.....号站台	...ها جَن تی	سکوی شماره ...
托运行李处	توؤ یون شین لی چو	محل تحویل بار
终点站	جُن دین جَن	ایستگاه مقصد
运行时间	یون شین شی جین	زمان حرکت

دفتر اطلاعات

زی شون چو

咨询处

哪些列车去.....?

چه قطارهایی به ... می‌روند؟

ن شی لی چ جو...؟

.....次列车什么时候开/到？

قطار شماره... چه وقت عازم است/ می‌رسد (وارد می‌شود)؟

...تسی لی چ شین م شی هو کی/دا؟

列车时刻表在哪儿？

جدول زمانبندی حرکت قطارها کجاست؟

لي چ شي کي پيا زي نر؟

售票处在哪儿？

گيشه فروش بليط کجاست؟

شو پيا چو زي نر؟

...次列车从几号站台发车？

قطار شماره ... از کدام سکو حرکت می کند؟

...تسي لي چ تسن جي ها جن تي فا چ؟

我怎样能去.....号站
台？

چطور می توانم خود را به سکوی شماره ... برسانم؟

وا زن يان نن چو...ها جن تي؟

.....次列车.....点
分发车

قطار شماره ... در ساعت ... و... دقیقه وارد

می شود/ حرکت می کند

...تسي لي چ...دين فن فا چ

上.....次列车

به قطار شماره... سوار شوید

شان...تسي لي چ

请给一张去.....的软席车
票

لطفاً یک بليط درجه یک به مقصد ... بدهید

چين گي يي جان چو...د ژون شي چ پيا

请给一张上铺/下铺车票

لطفاً جای خواب بالا / پایین را بدهید

چين گي يي جان شان پو/شي پو چ پيا

我的票几天内有效？

بليط من چند روز اعتبار دارد؟

وا د پيا جي تين ني يو شيا؟

بار و باربر

شین لی ه شین لی یون

行李和行李员

من اثاثیه‌ام را به کجا تحویل دهم/ از کجا بگیرم؟
 我的行李放到哪儿/从哪儿拿?

وا دِ شین لی فان دا نَر/تسُن نَر؟

لطفاً یک باربر، برای حمل بار صدا بزنید
 请找一位行李员运行李

چین جایی وی شین لی یون یون شین لی

این اثاثیه من است
 这是我的行李

چ شی وادِ شین لی

لطفاً مواظب این جعبه/چمدان باشید
 请注意这个盒子/箱子

چین جو یی چِ گِ ه زی/شیان زی

این چمدان‌ها را به... ببرید
 请把这些箱子拿走

چین بَ چ شی شیان زی نَ ژو

قطار شماره ...
号列车

...ها لی چِ

واگن شماره ...
车厢

...چ شیان

اتوبوس/تاکسی
 公共汽车/出租车

گُن گُن چِ چِ/چو زو چِ

می‌خواستم این ... را به بخش امانات بسپارم
 我想寄存这个.....

وا شیان جی تسون چِ گِ...

چمدان
 箱子

شین زی

بسته
 袋

دی

جعبه
 盒

ه

لطفاً وسایلم را بدهید
 请把我的行李给我

چین بَ وادِ شین لی گِ وا

روی سکو

جَن تى شان

站台上

آیا ساعت حرکت قطار شماره ... را ...
اعلام کرده‌اند؟
... 号列车的发车时间宣布了么？

...ها لی چ دِ فِ چِ شی جین شیون بو لِم؟

این قطار به کجا می‌رود؟
آیا این قطار ... است؟
واگن شماره ... کجاست؟
آیا این واگن شماره ... است؟
تا حرکت قطار چقدر باقی است؟
این قطار به کجا می‌رود؟
آیا این قطار ... است؟
واگن شماره ... کجاست؟
آیا این واگن شماره ... است؟
تا حرکت قطار چقدر باقی است؟
...ها لی چ دِ فِ چِ شی جین شیون بو لِم؟
ج تسی لی چِ چو نَر؟
ج شی... دِ لی چِ م؟
...ها چِ شیان زِی نَر؟
ج شی...ها چِ شیان م؟
جین چو شی چِ پیا

هئ یو دوو جیو کی چ؟

لطفاً بلیط

چین چو شی چِ پیا

کوپه شما انتهای واگن است

نین دِ با شیان زِی چِ شیان مِ وِی

این واگن شماره ... است

ج شی...ها چِ شیان

واگن شماره ... است

ج شی...ها چِ شیان

بعدی

ج شی...ها چِ شیان

لی چِ وِی بو

لی چِ جُن بو

لی چِ جین بو

لی چِ جین بو

لی چِ جین بو

لطفاً مسافریں سرجای خود بنشینند (在座位上坐好)
(در صندلی خود قرار بگیرند)

چین لو کی مین زوؤ ها (زی زوؤ وی شان زوؤ ها)

از مشایعت کنندگان تقاضا می شود قطار را ترک کنند
سَن زَن دِ تَن جی مین چین شی جِ
送人的同志们请下车

در واگن

زی چِ شیان نی

在车厢内

لطفاً صندلی ام را نشان دهید
请告诉我我的座位

چین گاسو وا دِ زوؤ وی

آیا این صندلی خالی است؟
请问这是空座么？

چین وِن جِ شی کُن زوؤ م؟

مأمور قطار کجاست؟
列车员在哪儿？

لی جِ یون زی تَر؟

کدام مال من است، جای خواب بالایی یا پایینی؟
哪个是我的，上铺还是下铺？

نَ گِ شی وا دِ شان پو هِ شی شی پو؟

می خواهم به یک کوپه دیگر بروم (我希望换
包廂)
(مایلم کوپه ام را عوض کنم)

وا شیان چو لین یی گِ با شیان (وا شی وان هون با شیان)

لطفاً یک پتوی دیگر برایم بیاورید
请再给我拿一条毯子

چین زی گِ وان یی تیا تَن زی

پیش از رسیدن به ... ایستگاه ... مرا یک
 到...站之前，提前一个小
 时/半小时叫醒我

دا...جَن جی چَین، تی چین یی گِ شیا شی بُن شیا شی
 جیا شین وا

یک لیوان چای برایم بیاورید
 请给我拿一杯茶

چین گی وان یی بی چَ

اجازه می دهید که من ...؟ وا ک یی ...؟
 我可以...?
 开/关空调 دستگاه تهویه را روشن/خاموش کنم

کِی/گوَن کُن تیا

چراغ را روشن/خاموش کنم کِی/گوَن دَن
 开/关灯

رادیو را روشن/خاموش کنم کِی/گوَن شو یین جی
 开/关收音机

لطفاً برایمان ... بیاورید چین گی وان مِن نَ...
 请给我们拿...

روزنامه با جی
 报纸

مجله ز جی
 杂志

ایستگاه بعدی چه نام دارد؟ شی یی جَن جیا شِن مِ؟
 下一站叫什么？

نام این ایستگاه چیست؟ ج یی جَن جیا شِن مِ؟
 这一站叫什么？

در اینجا چه مدت توقف داریم؟
 在这儿停多长时间？

زِی جر تین دوو چان شی جِین؟

واگن رستوران کجاست؟ تَسَن چ زِی نَر؟
 餐车在哪儿？

ما قطار را از دست دادیم (از قطار جا ماندیم)
 我们误车了

وا مِن وو چ لِ

در هواپیما

زی‌فی جی‌شان

在飞机上

همه مسافران، توجه بفرمائید، هواپیمای
الان پرواز می‌کند
旅客们请注意，我们的飞机就要起飞了。

لوکِ مَن چین جو یی، وَا مَن دِ فی جی جیو یا چی فی
ل.

لطفاً در صندلی‌تان بنشینید و کمربند
ایمنی را ببندید.
请您坐到座位上，系好安全带。

چین نین زوؤ دا زو وی شان، جی‌ها آن چون دی.

ببخشید، صندوق وسائل پر شده
است، برای کیفم جا ندارد.
对不起，行李箱满了，我这个包没地方放了。

دوی بو چی، شین لی شیان مَن ل، وَا جِ گِ با می دی فان فان
ل.

می‌توانید زیر صندلی خودتان بگذارید.
نین کِ بی فان دا زی جی زوؤ وی شی مین.
您可以放在自己的座位下面。

مسافران گرامی، الان شام
را خدمتتان می‌آوریم.
尊敬的旅客们，我们马上将提供晚餐

زون جین دِ لوکِ مَن، وَا مَن مَ شان جیان تی گُن وِن تَسَن.

آقا، چی میل دارید؟
先生，您想吃什么？

شین شِن، نین شیان چین شِن مَ؟

ماهی.
یو ژو، شی شی.
鱼肉，谢谢。

- نوشابه؟ ین لیا ن؟ 飲料呢？
- آب معدنی دارید؟ یو کوان چون شوی م؟ 有矿泉水么？
- دارم، بفرومائید. یو، گی نین. 有，给您。
- می شود دو بطری بدهید؟ خیلی تشنه‌ام. 能给我两瓶么？我很渴。
- نین گی وایان بین م؟ وایان ک. 好的。
- چشم. ها د؟ 请问几点到上海？
- ساعت چند به شانگهای می‌رسیم؟ چین ون جی دین دا شان هی.
- حدوداً ساعت نه و نیم. دگی جیو دین بن. 大概九点半。
- ممنونم. شی شی. 谢谢。
- آیا این اولین بار است به شانگهای می‌روید؟ 您第一次去上海么？
- نین شی دی یی تسی چو شان هی م؟ 是的，第一次。
- بله، اولین بار است. شی د، دی یی تسی. 有人来机场接您么？
- کسی دنبال شما به فرودگاه می‌آید؟ یوژن لی جی چان جی نین م؟
- آره، دوست چینی‌ام. یو، وادی کی چن گوو پن یو.
- امیدوارم در شانگهای به شما خوش بگذرد. 祝您在上海旅行愉快！
- چو نین زی شان هی لو شین یو کوی. 谢谢。
- تشکر می‌کنم. شی شی. 我们的飞机马上就要降落在机场了。
- هواپیمای ما الان در فرودگاه شانگهای فرود خواهد آمد.
- وا من دفی جی م شان جیو یا جیان لو زی جی چان ل.
- هواپیمای یک کمی تکان 飞机有一点颠簸。请大家不要惊慌。

می خورد. نگران نباشید.

فی جی یو یی دین دین ب. چین دا جی بو یا جین هوان.

خانم مهماندار، دستشویی کجاست؟
空姐，请问洗手间在哪儿？

کُن جی، چین ون شی شو جین زی نر؟

در عقب هواپیما، ولی الآن بسته
است. لطفاً به صندلی تان برگردید.
在后面，但是现在已经关闭了
请回到您的座位上。

زی هو مین، دن شی شین زی یی جین گوئ بی ل. چین هو ی
دا نین د زوو وی شان.

(در خروجی فرودگاه "پو دنگ" شانگهای)
(在上海浦东机场出口)
(زی شان هی پو دن جی چان چو کو)

آیا شما آقای مهدی هستید؟
请问您是马赫迪先生么？

چین ون نین شی م ه دی شین شن م؟

من مهدی ام، شما آقای وان هستید؟
我是马赫迪，您是王先生么？
وا شی م ه د، نین شی وان شین شن م؟

از دیدن شما خیلی خوشحالم.
见到您真高兴。

جین دا نین جن گا شین.

من هم همینطورم. وای شی.
我也是。

در شانگهای اول کجا می خواهم بروی؟
来上海最想先去哪儿？
ج تسی نی کی شان هی زوی شیان شین شو نر؟

اول می خواهم به دستشویی بروم.^۱
我想先去一趟洗手间。

شین شو یی تان شی شو جین.

توجه داشتن جو یی
注意

۱. چینی ها انسان های شوخ طبعی هستند این را می توان در گفتگوهای روزمره شان دید.

起飞	چی فی	پرواز کردن
座位	زوؤ وی	زوؤ وی
坐	زوؤ	نشستن
系	جی	بستن
安全带	آن چون دی	کمربند ایمنی
包	با	کیف
地方	دی فان	جا
放	فان	گذاشتن
自己	زی جی	خود
下面	شی مین	زیر
尊敬	زون جین	گرامی، محترم
矿泉水	کون چون شوی	آب معدنی
汽水	چی شوی	نوشابه‌ی گازدار
茶	چا	چای
咖啡	کا فی	قهوی
渴	ک	تشنه
第一次	دی یی تسی	اولین بار
降落	جیان لوؤ	فرود آمدن
出口	چو کُو	خروج
入口	ژو کُو	ورود
高兴	گا شین	خوشحال
先	شین	اول
后	هو	آخر

در اتوبان فرودگاه و مترو

جی چان گاسو هدی تی

机场高速与地铁

(در بزرگراه فرودگاه) (在机场高速公路上)

(زی جی چان گاسو گن لو شان)

نیم ساعت است توی ترافیک هستیم دول بن شیا شی لی. 堵了半小时了。

ساعت پیچ و نیم شده است، به 五点半了，您看我怎么办呢？

نظرتان چه کار کنم؟

وو دین بن لی، نین کن وو زن م بن ن؟

سوار مترو شوید. واکن نین زوو دی تی ب. 我看您坐地铁吧

باشه، ایستگاه زیاد دور نیست؟ شین، چ جن بویون ب؟ 行，车站不远吧？

کمی جلوتر. جیو زی چین مین. 就在前面。

آره، دیدم. دوی، واکن جین لی. 对，我看见了。

کرایه ۳۴ یوان، فاکتور می‌خواهید؟ 车费 34 元，要发票么？

چ فی سن شی سی یون، یا فا پیام؟

نیاز ندارد، اینجا کرایه است، خداحافظ. 不用了，给您车钱，再见。

بو یُن لی، گی نین چ چین، زی جین.

صبر کنید، وسائلتان هنوز داخل 等等，您的行李还在后备箱里呢！

صندوق عقب است!

دن دن، نین د شین لی هی زی هو بی شیان لی نا

(در ایستگاه مترو) (زی دی تی چ جن) (在地铁车站)

یک بلیط مترو. بی جان دی تی پی. 一张地铁票。

دو یوان لیان کوی. 2 块。

تا فرودگاه چقدر زمان است؟

到机场多长时间？

دا جی چان دو چان شی جین؟

تقریباً نیم ساعت.

دَ گِ بِن شیا شی.

大概半小时。

اینقدر طول می کشد؟

چِم جیو؟

这么久？

پنج، شش ایستگاه است.

یو وو لیو جَن نِ؟

有五六站呢。

مترو

دی تی

地铁

ایستگاه

چِ جَن

车站

کرایه (ماشین)

چِ فِی

车费

صندوق عقب (ماشین)

هو بی شیان

后备箱

تقریباً

دَ گِ

大概

در فرودگاه

زی جی چان

在 机 场

سلام، این بلیط من است.

您好，这是我的机票。

نین ها، چِ شی وا دِ جی پیا.

ببخشید، این باجه مال شرکت

对不起，这里是南航的窗口。

هوایمای جنوب چین است.

دوی بو چی، چِ لی شی گوو هان دِ چوان کو.

旁边的窗口是国航的窗口。

شرکت

باجه ی بغل، باجه ی

هوایمای ملی چین است.

پان بین دِ چوان گو شی گوو هان دِ چوان کو.

不好意思，谢谢了。

شرمنده، تشکر.

بوها بی سی، شی شی ل.

سلام آقا نین ها، شین شن.
 ببخشید، دیر کردم. دوی بو چی، وا چی دا ل.
 این بلیط من است، پروازم شش و نیم است، تشریفات انجام می شود؟
 این بلیط من است، پروازم شش و نیم است، تشریفات انجام می شود؟
 این بلیط من است، پروازم شش و نیم است، تشریفات انجام می شود؟
 این بلیط من است، پروازم شش و نیم است، تشریفات انجام می شود؟

ج شِ شی وَا دِ جِ یِا، لیو دِین بِن دِ هِی نِن بِن لی م؟

شما واقعاً شانس آوردید، این پرواز تأخیر
 دارد، ساعت حرکت به بعد موکول شده است.

نین جن ژو یون، جِ گِ هان بِن وِن دِین، دِن جِ شی جِین
 توی چی لی.

جداً؟ الحمد لله. 真的么？赞美真主。

جِن دِم؟ زِی می جِن جو.

وسائل دارید که بخواهید امانت بگذارید؟
 نِی یو شین لی یا تو یون م؟
 نِی یو شین لی یا تو یون م؟

دو تا چمدان دارم، از وزن مجاز بیشتر شده است؟
 یو لیان گِ شیان زی، چا جِن لِ م؟

یک کیلو اضافه شده است، عیب ندارد.
 چا لِ یی گُن جین، می گون شی.

از شما خیلی تشکر می کنم. تِی شی شی نین لِ.
 این کارت پرواز شماست. جِ شی نین دِ دِن جِ یی.

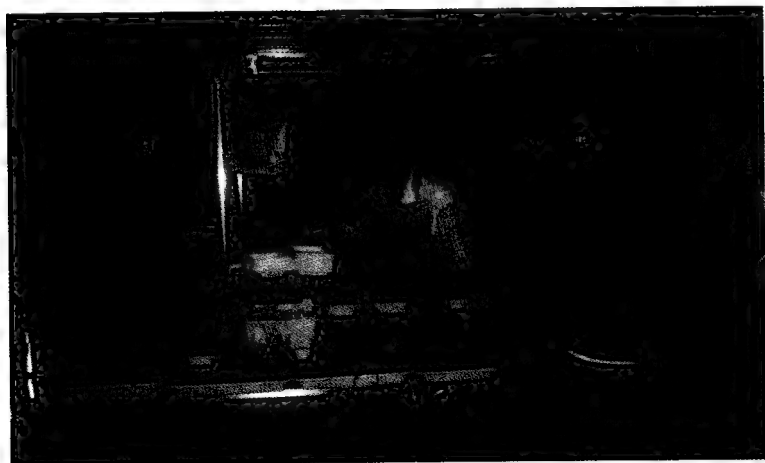
باجه جوان گُو
 بغل، پهلوی پان بین
 شرمنده بودن بوها یی سی
 دیر شدن چی دا
 تأخیر داشتن وِن دِین
 پنجره جِ شی
 دیر شدن چی دا
 تأخیر داشتن وِن دِین

推迟	توی چی	موکول شدن
超重	چا جُن	بار اضافه داشتن
登机牌	دُن جی پی	کارت صندلی پرواز
投诉	تو سو	شکایت کردن
公斤	گُن جین	کیلو
斤	جین (نیم کیلو، واحد وزن در چین)	
	جین	
克	کِ	گرم
吨	دُون	تن

رستوران

ذی فن گونَ

在饭馆



烤肉	کا ژو	غذای برشته/کبابی
牛肉	نیو ژو	گوشت گوساله
(羊) 舌头	شِ تُو (یان)	زیان (گوسفند)
鱼	یو	ماهی
鸡	جی	مرغ
肝	گَن	جگر
牛奶	نیو ئی	شیر
羊肉	یان ژو	گوشت گوسفند
米饭	می فن	پلو، چلو

果酱	گوو جیان	مربا
酸奶	سوئ نی	ماست
卷心菜	جون شین تسی	کلم
胡萝卜	هو لوو ب	هویج
黄瓜	هوان گو	خیار
辣椒	لا جیا	فلفل
土豆	تو دو	سیب زمینی
豆	دو	لوبیا
菠菜	ب تسی	اسفناج
西红柿	شی هون شی	گوجه فرنگی

شما را به شام دعوت می‌کنم. ون شان وا چین نی چی فن. 晚上我请你吃饭。

باشه، پس کجا می‌رویم؟ هاد وو من چوئرِن؟ 好的，我们去哪儿呢？

یک رستوران "غذای شیان" را می‌شناسم. 我认识一家湘菜馆。

وا ژن شی یی جی شیان تسی گون.

شما غذا را سفارش بدهید. نی کی دین تسی ب. 你来点菜吧。

من دو تا غذای سرد و سه غذای گرم و یک سوپ را سفارش کردم. 我要了两个凉菜，三个热菜，一个汤

وا یا ل لیان گ لیان تسی، سن گ ژ تسی، یی گه نان.

غذاها چی است؟ دو یو شین م تسی؟ 都有什么菜？

غذاهای سرد... و غذای‌های گرم... می‌باشد. 凉菜是...，热菜是.....

لیان تسی شی... ژ تسی شی...

تشکر. شیه شیه ل. 谢谢了。
 نوشابه میل دارید؟ نی یا ین لیا م؟ 你要饮料么？
 من آب میوه می خورم. وا شیان ه گوو جی. 我想喝果汁。
 استفاده چوب غذاخوری را بلدید؟ 你会用筷子么？

نی هو ی ین کو ی زی م؟

هنوز بلد نیستم، پس من بازهم با کارد 还不会，我还是用刀叉吧
 و چنگال می خورم

هی بو هو ی، وا هی شی ین دا ج ب.

سیر شدید؟ نی چی با ل م؟ 你吃饱了么？
 غذا خیلی خوشمزه بود، سیر شدم. 饭菜非常好吃，我饱了。
 فن تسی فی چان ها چی، وا با ل. فن تسی فی چان ها چی، وا با ل.

من حساب می کنم. والی جیه جان ب. 我来结帐吧。
 نه، قرار بود من مهمانی بدهم. بو، شووها وا چین ک د. 不，说好我请客的。
 با شما تعارف نمی کنم، چقدر انعام باید بدهم؟ 那我也不客气了，小费得给多少钱？

نه وا جیو بو ک چی ل، شیا فی دی گی دو شا چین؟

درحین، لازم نیست به پیشخدمت انعام بدهیم، 在中国，吃饭一般不用给服务
 بعضی وقتها حتی تخفیف به شما می دهند. 员小费，有时还给你打折呢。

زی جُن گوو، زی فن دین چی فن ی بن بو ین گی فو وو

یون شیا فی، یو شی هی د ج ن.

رستوران	تسن گون	餐馆
غذا خوردن	چی فن	吃饭
غذا (برنج)	فن	饭
غذا	تسی	菜
اسم اختصاری یک استان	شیان	湘

در جنوب چین

凉菜	لیان تسِی	غذای سرد
热菜	ژِ تسِی	غذای گرم
肉	رُو	گوشت
鱼	یو	ماهی
羊	یان	گوسفند
牛	نیو	گاو
鸡	جی	مرغ
蔬菜	شو تسِی	سبزی
沙拉	شَل	سالاد
汤	تان	سوپ
面条	مِین تیا	رشته
盐	یِن	نمک
味精	نوعی پودر مزه‌آور چینی (ادویه)	

وی جین

好吃	ها چی	خوشمزه
饮料	ین لیا	نوشابه
果汁	گوو جی	آب میوه
酸	سون	ترش
甜	تِین	شیرین
苦	کو	تلخ
辣	لَ	تند
咸	شِین	شور
淡	دن	کم مزه
盘子	پَن زی	بشقاب

碟子	دی زی	سینی
筷子	کوی زی	چوب غذاخوری چینی
勺子	شا زی	قاشق
叉子	چَ زی	چنگال
刀	دا	کارد
结帐	جی جان	حساب کردن
小费	شیا فی	انعام
打折	دَ ج	تخفیف دادن

سلامتی

کمک‌های پزشکی

درد کردن	تِن	تَن	تَن
استفراغ کردن	اَو تَو	اَو تَو	اَو تَو
سرگیجه	تُو یون	تُو یون	تُو یون
زخمی شدن	شو شان	شو شان	شو شان
خونریزی	لیو شو	لیو شو	لیو شو
شکستگی استخوان	گوج	گوج	گوج
پیچ خوردگی	نیو شان	نیو شان	نیو شان
داندن درد	ی تَن	ی تَن	ی تَن
بخش بیماری خارجی	وی ک	وی ک	وی ک
بخش دندانپزشکی	ی ک	ی ک	ی ک
بخش چشم پزشکی	یَن ک	یَن ک	یَن ک
بخش امراض زنانه	فو ک	فو ک	فو ک
بخش امراض جلدی	پی فو ک	پی فو ک	پی فو ک
بخش مغز و اعصاب	نا ک	نا ک	نا ک
بخش تومور	جُن لیو ک	جُن لیو ک	جُن لیو ک
گوش	ار	ار	ار

鼻	بی	بینی، دماغ
眼	یَن	چشم
嘴	زوی	دهان
手	شو	دست
腿	توی	پا
脚	جیا	پنجه‌ی پا
头	تُو	سر
身体	شِن	بدن، تن
肚子	دو زی	شکم
心脏	شین زان	قلب
胃	وی	معه
肝	گَن	کبد، جگر
肺	فی	ریه
手术	شو شو	عمل جراحی
开刀	گی دا	عمل جراحی
救护车	جیو هو چ	آمبولانس
病	بین	بیماری
病人	بین ژن	بیمار
住院	جو یون	بستری بیمارستان
化验	هو یَن	آزمایش شیمیائی
血	شو	خون

大便	دَیِّن	مدفوع
小便	شیایین	ادرار
输液	شوی	تزریق آب نمک در رگ

بیمارستان

ژی بی یون

在 医 院

شیان چون، احتمالاً سرما خوردم
向群，我可能感冒了。
شیان چون، واکِ نِن گُن مال.

واقعاً؟ پیشانی تو خیلی داغ است،
是么？你额头很烫，可能发烧
了。
شاید تب داری.

شی، م؟ نی اِ تُو هِن تان، کِ نِن فِ شال.

می‌توانی مرا به بیمارستان ببری؟
你能带我去医院么？
نی نِن دی وا چو بی یون م؟

همین‌الآن می‌رویم.
我马上陪你去
(بعد از یک ساعت) (بی شیا شی جی هو) (یک ساعت-بعد)

شیان چون، اینجا کجاست؟
向群，我们到哪儿了？
شیان چون، واکِ نِن داتِر ل؟

بیمارستان سوم دانشگاه پکن، یکی از —
北医三院，这是北京 —
بیمارستان‌های معروف در پکن است.
家有名的医院。

بی بی سَن یون، جِ شی بی جین بی جی یو مین دِ بی یون.

اول باید نوبت بگیریم (ویزیت بگیریم).
我们是不是先要挂号？
واکِ نِن شی بو شی شین یا گوها؟

بله، تو اینجا بنشین، پاسپورت را بهم بده. 对，你坐在这里，把护照给我。
我。

دوی، نی زوؤ زی ج لی، ب هو جا گی وا.

بفرمائید. 给。
گی.

سلام، می خواهم برای بخش بیماری داخلی نوبت بگیرم. 您好，挂一个内科。

نی ها، گوؤ یی گی نین ک.

شما پرونده دارید؟ 您有病历么？
نین یو بین لی م؟

ندارم، این اولین بار است که با دوستم به اینجا آمده‌ام. 没有，我的朋友第一次在这里看病。
دوستم به اینجا آمده‌ام.

می یو، وا د پین یو دی یی تسی زی ج لی کن بین.

هزینه ی نوبت... یوان است، دفتر پرونده

دو یوان.

گو هارفی وو کوی، بین لی لیان کوی.

پول را بگیرید، بخش بیماری های داخلی 给您钱，请问内科在几楼？
کدام طبقه است؟

گی نین چین، چین ون نی ک زی جی گو؟

طبقه ی سوم، می توانید با آسانسور بروید. 在三楼，你可以坐电梯上去。

زی سن گو، نین ک یی زوؤ دین تی شان چو.

تشکر. 谢谢。
شی شی.

(در طبقه ی سوم) (زی سن گو) (在三楼)

خانم پرستار، ما می خواهیم به بخش های داخلی برویم. 护士小姐，我们看内科。
داخلی برویم.

هو شی شیا جی، وا من کن نی ک.

دفتَر پرونده را به من بدهید و اینجا منتظر باشید.
请把病历给我，在这儿排号。

چین بَ بین لی گی وا، زی ج پی ها.

مهدی، دفتَر پزشک شش. مَه دی، لیو ها جن شی.
دکتر، سلام. دی فو، نین ها.
دکتر، سلام. کدام یکی از شما مریض هستید؟

نین ها، نی من شی کن بین.
马赫迪، 6 号诊室。
您好，你们哪位看病？

دوست خارجی من. وادی وی وی گوو پِن یو.
سلام، زبان چینی را بلدید؟
我的这位外国朋友。
您好，会说中文么？

نین ها، نین هو ی شوو جُن ون م؟

سلام دکتر، یک کمی بلدم.
نَین ها، یی شِن، وا هو ی یی دین
您好，医生。我会一点儿

خوب، کجا احساس ناراحتی می‌کنید؟
ها، نین نَر بو شو فو؟
好，您哪儿不舒服？

سرم خیلی درد می‌کند. وا تُو هِن تِن.
چند روز است؟ جی تین ل؟
دو روز. لیان تین ل.
جای دیگر هم احساس ناراحتی می‌کنید؟
هَی یُو نَر بو شو فو؟
我头很疼。
几天了？
两天了。
还有哪儿不舒服？

بینی‌ام خیلی گرفته، بعضی وقتها سرفه و عطسه می‌کنم.
鼻塞很严重，有时还咳嗽打喷嚏。

بی سی هِن یِن جُن، یو شی هی کِ سُو دِ پِن تی.

اجازه بدهید شما را معالجه کنم.
زان والی گی نی جین چَ جین چَ.
让我来给你检查检查。

دست شما درد نکند. مَ قَن نین ل.

لطفاً دهانتان را باز کنید. چین جان کِی زوی.

گلویتان خیلی سرخ و پر التهاب شده است.

نین دِ سان زی هِن هِن، فَ یَن ل.

درجه‌ی حرارت بدنتان را هم می‌گیریم.

وا زی گِی نین لیان لیان تی ون.

حرارت‌سنج را سر دهان نگهدارید.

چین هِن جو تی ون جی.

چشم. ها د.

شما... درجه تب دارید ...دو، نین فَ شال.

سرما خورده‌ام؟ واشی بو شی گَن مال؟

آره. در زمستان هوای پکن خیلی سرد است.

شما باید به حفظ گرمای بدن توجه بفرمایید.

شی دِ بی جین دَن تین تین چی هِن لِن، نین یا جویی با نو.

چشم، پری‌روز یک‌مرتبه برف آمد، آن

موقع لباس گرم نپوشیده بودم.

شما

شی دِ، چِین تین شی وو تو ژَن شی شو ل، وا دان شی

چون دِ بی فو تی شال.

نسخه‌ی شما را اینطوری نوشتم: یک عدد

شربت سرفه، یک ورق قرص آسپیرین و

یک مقدار قرص تب بر.

وا گِی نین کِی لِ بی پین کِ سو تان جیان، بی هِ آسی بی لین

جیانان هِ بی شی توی شاپین.

لازم است آمپول بزنم؟ یا دِ جن م؟

آیا

باید

بزنم؟

要打，您对青霉素不过敏 بله، لازم است، حساسیت به پنی سیلین ندارید؟
吧。

يا دة، نين دوى چين مى سو بو گوو مين بة.

不过敏 ىدارم. بو گوو مين.

每天打一针，先给您开三天。 هر روز يك آمپول مى زنيد، فعلاً سه
روزه مى نوسم.

مى تين د سَن جن، شين گى نين كى سَن تين.

谢谢. شى شى. ممنونم.

您没有公费医疗吧. بيمه ى درمان نداريد؟

نين مى يو گُن فى يى ليا بة.

没有，我是老外. مى يو، واشى لا وى. ىدارم، من خارجى ام.

请您先去二楼批价 لطفاً به طبقه ى دوم برويد و هزينه داروها را بپردازيد
交费，然后去药房 و سپس در داروخانه داروها را بگيريد.
取药。

چين نين شين چوار لوى جى جيا فى، زَن هو چو يا فان چو يا.

谢谢您，大夫. شى شى نين، دى فو. تشكر مى كنم، دكتور.

您的中国朋友他陪您去是不是？ دوست چينى شما همراهتان
مى روند، درست است؟

نين د جن گوو پن يو پى نين چو شى بو شى؟

是的大夫，您放心吧. آره دكتور، خيالتان راحت باشد.

شى د، دى فو، نين فان شين بة.

再见，祝您早日康复. خدا حافظ، اميدوارم حالتان خوب شود.

زى جين، جو نين زا زى كان فو.

دکتر، در واقع دلم نمی‌خواهد دوباره شما را
ببینم.^۱ (مزاح، شوخی)

دی فو، وا چی شی بو شیان زی جین نین ل.

(در سالن طبقه‌ی دوم بیمارستان)
(زی یی یون ار گود تین)

در بیمارستان داروخانه هست؟
یا فان ی زی یی یون لی م؟

آره، در چین ما معمولاً دارو را از
بیمارستان می‌گیریم.

شی د، زی جُن گوو وا مَن یی بَن دُو زی یی یون لی چو یا.

بیرون داروخانه نیست؟ وی مین می یو یا دین م؟
هست، ولی زیاد نیست. ی یو بو گوو بو دُوو.
اول فیش را بگیریم؟ شین پی جی؟

بله، اینجا شلوغ است، تو آنجا بنشین و
استراحت کن، من توی صف می‌ایستم.
استراحت کن، من توی صف می‌ایستم.

شی د، ج لی ژن هِن دُوو، نی زوو ن لی شیو شی شیو
ب، والی پی دوی

شیان چون، خیلی زحمت دادم، کیف
پول من را بگیر. (جهت پرداخت هزینه)

شیان چون، تی م قن نی ل، ن ج وا د چین با.

(دفتر تأیید قیمت) (پی جی چو) (بها)

(بها)

۱. در زبان چینی، معنی جمله‌ی "زی جین" (خداحافظ) به امید دیدار است. در چین افراد شوخی با همدیگر را به این صورت دوست دارند

您好，给您处方。

سلام، نسخه اینجا است.

نین ها، گی نین چو فان.

一共 88 元。

کلاً ۸۸ یوان. یی گُن بَ شی بَ یون

(药房)

(داروخانه) (یا فان)

您好，取药。

سلام، این داروها را می‌خواهم.

نین ها، چو یا.

您的药齐了，请收好。

داروهایتان آماده است، لطفاً بگیرید.

نین دِ یا چی لِ، چین شو ها.

如何服用呢？

طریقه‌ی مصرفشان چطور است؟

ژو ه فو ئین؟

看说明书。

به کتابچه‌ی راهنما رجوع کنید.

کَن شوو مین شو.

打针可以在我朋友家附近的 诊所打么？
می‌شود در کلینیک نزدیک خانه‌ی دوستم

دِ جن کِ یی زِی وا پِن یو جِی فو جِین دِ جن سوو دِ م؟

是的，可以。

بله، می‌شود. شی دِ کِ یی.

(在医院二楼大厅)

(در سالن طبقه دوم بیمارستان)

(زی یی یون ار گو دِ تین)

这是你的药。

این‌ها داروهایتان است. جِ شی نی دِ یا.

怎么吃呢？

چه جوری مصرف کنم؟

زِن مِ چی نِ؟

我来看看。

بگذار ببینم. وا لی کَن کَن.

هر بار یک تا دو قاشق شربت، هر روز سه بار
 糖浆每次一到两勺，每天三次。
 次。سه بار.

تان جیان می تسی یی دا لیان شا، می تین سن تسی.

هر بار یک قرص آسپیرین
 感冒胶囊每次一粒，每天三次。
 می خوری، هر روز سه بار.

گن ما جیا نان می تسی یی لی، می تین سن تسی.

وقتی که تب داری، یک دانه قرص تب بر
 退烧片发烧得时候的时候
 می خوری.吃一片。

توی شا پین فا شا د شی هو چی یی پین.

قبل از خوردن غذا دارو نخور.
 吃饭前不要吃药。

چی فن چین بو یا چی یا.

بعد از خوردن آسپیرین ممکن است یک کمی
 吃完阿司匹林后可能有一点
 خواب آلود بشوی، بعد از خوردن قرص
 困，吃完退烧药会出汗。
 تب بر، عرق می کنی.

چی ون آسی پی لین هو ک نین یو یی دین کون، چی ون

توی شا یا هو یی چو هن.

این روزها باید خوب استراحت کنی و
 这几天要好好休息，早点儿
 زود بخوابی.睡觉。

ج جی تین یاها ها شیو شی، زا دین شوی جیا.

باشد. زون مین.
 遵命。

لازم است برای غذا درست کنم؟
 需要给你做饭么。

شو یا گی نی زوو فن م؟

لازم نیست، من از بیرون سفارش می دهم.
 不用了，你忙，我叫外卖。
 بو یین لی، نی مان، وا جیا وی می.

خوب، همدیگر را می‌بینیم. 好的，我也会经常来看你的。

ها، وای هوی جین چان لی کن نی د.

در حق من برادری کردی. 你真够哥儿们!

نی جن گو گی من!

سالن دَ تین 大厅

استراحت شیو شی 休息

صف کشیدن پی دوی 排队

کیف پول چین با 钱包

نسخه درمان چو فان 处方

حضور همگی چی 齐

(دارو) خوردن فو ئن 服用

کتابچه‌ی راهنما شوو مین شو 说明书

قاشق شا 勺

دفعه، بار تسی 次

دانه لی 粒

خواب‌آلود کون 困

عرق هن 汗

عرق کردن چو هن 出汗

کلینیک جن سوو 诊所

خوابیدن شوی جیا 睡觉

اطاعت کردن زون مین 遵命

مشغول مان 忙

سفارش غذا از بیرون کردن 叫外卖

جیا وی می

够哥们儿

وفاداری و دوست داشتن

گو گی منر

管用	گوَن یُن	مؤثر، مفید، سودمند
传染	چوَن ژَن	سرایت کردن
感冒	گَن ما	سرما خوردن
额头	ا تُو	پیشانه
烫	تان	داغ
发烧	فا شا	تب داشتن
医院	یی یوَن	بیمارستان
陪	پی	همراه
挂号	گو ها	ثبت نام کردن
内科	نی ک	بخش بیماری داخلی
看病	گَن بین	مراجعه کردن
病历	بین لی	دفتر پرونده
电梯	دین تی	آسانسور
护士	هو شی	پرستار
诊室	چِن شی	اطاق مشورت
大夫	دی فو	دکتر، پزشک
医生	یی شِن	دکتر، پزشک
朋友	پِن یُو	دوست
不舒服	بو شو فو	ناراحتی
头疼	تو تِن	سردرد سر
鼻塞	بی سی	گرفتن بینی
咳嗽	ک سو	سرفه کردن
打喷嚏	دِ پِن تی	عطسه کردن

检查	جین چا	مراجعه کردن
麻烦	مَ قَن	زحمت کشیدن
张开	چان کئی	باز کردن
嘴	زوی	دهان
嗓子	سان زی	گلو
发炎	فَ یَن	التهاب داشتن
量	لیان	سنجیدن
体温	تی وَن	درجه حرارت بدن
体温计	تی وَن جی	حرارت سنج
度	دو	درجه
注意	جو یی	توجه کردن
保暖	با نوَن	حفظ گرما
突然	تو ژَن	ناگهان، یک مرتبه
下雪	شی شو	برف باریدن
衣服	یی فو	لباس
瓶	پین	بطری
糖浆	تان جیان	شربت
盒	ه	جعبه
阿司匹林	آ سی پی لین	آسپیرین
胶囊	جیا نان	قرص
一些	یی شی	مقدار
退烧片	توی شا پین	قرص تببر
打针	دَ جن	زدن آمپول
青霉素	چین می سو	پنی سیلین
过敏	گوو مین	حساسیت داشتن
公费医疗	گَن فی یی لیا	بیمه درمان

批价	پی جیَ	تأیید قیمت
药房	یا فان	داروخانه
熟悉	شو شی	آشنا شدن
早日	زا ژی	بزودی
康复	کان فو	شفا یافتن
其实	چی شی	در واقع

خرید

گوو

购物



مهدی، این کتاب را کجا خریدیدی؟ 马赫迪，这本书你在哪儿买的？

مِه دِی، جِ بِن شو زِی نَر می ده؟

دیروز در کتابفروشی خریدم. 我昨天在书店买的。

امروز کجا می خواهید بروید؟ 今天你想去哪儿？

جین تین نی شیان چو نَر؟

می خواهم بروم فروشگاه. 我想去商店。

خوش آمدید. 欢迎光临。

چه جنسی می خواهید؟ 你想买什么东西呢？

شین شیان می شِن مِ دَن شی؟

یک لباس می‌خواهم بخرم. 我想买一件衣服。

واشیان می‌بی جین یی فو.

به‌نظرتان این یکی چطور است؟ 您看这件怎么样？

نین‌کن چ جین زنِ یان؟

قیمتش بفرماید؟ 请问多少钱？

چین ون دو شا چین؟

۲۰۰ یوان. 两百块。

لیان بی کوی.

خیلی گران است. 太贵了。

تی گوی لی.

۱۵۰ یوان چطور؟ 一百五十块行么？

بی‌بی وو شی کوی شین م؟

نمی‌شود، ۱۸۰ یوان. 不行，一百八十块。

بوشین، بی‌بی ب‌شی کوی.

۱۷۰ چطور؟ تخفیف بیشتر بدهید. 一百七十怎么样？再打点儿折吧。

بی بی چی زن م یان؟ زی د دین ج ب.

باشه، ۱۷۰. 好吧，就一百七十。

ها ب، جیو بی بی چی شی.

مرسی، ۲۰۰ یوان، بیا. 谢谢，给你两百块。

شی شی، گی نی لیان بی کوی.

ممنونم، این هم ۳۰ یوان. 谢谢，找您三十块。

شی شی، جانین سن شی کوی.

خداحافظ. 再见。

زی جین.

شیان چون، بین لباس جدید که 向群，看看我买的新衣服，一百七十

الان خریدم، ۱۷۰ یوان شد. 块钱

شیان چون، کن کن و امی د شین یی فو. بی بی چی شی کوی

چین.

هفته‌ی گذشته همین لباس را
خریدم، قیمتش فقط ۱۰۰ یوان بود.
一我上周也买了件一样的，只花
了一百元。

وا شان جُو ی می لِ جِین یی یان دِ، جی هو له یی بی یون.

去	چو	رفتن
书店	شو دِین	کتابفروشی
商店	شان دِین	فروشگاه
买	می	خریدن
东西	دِن شی	جنس
衣服	یی فو	لباس
包	با	کیف
要	یا	خواستن
看	کَن	دیدن
小姐	شیا جی	خانم جوان
钱	چِین	پول
块 (元)	کوی (یون)	یوان (واحد پول چین)
毛 (角)	ما (جیا)	۱۰/۱ یون
分	فَن	۱۰/۱ ما
贵	گوی	گران
便宜	پِین یی	ارزان
给	گی	دادن
找	جا	باقی مانده پول را دادن
售货员	شو هوو یون	فروشنده

آقا

شین شین

先生

فروشگاه زنجیره‌ای

لین سوو دین

连锁店

闹钟	نا جُن	ساعت شماطه‌دار
亚麻/棉 (布)	ی م/مین (بو)	(پارچه) کتان/ نخ
包	با	کیف
丝绸 (布)	سی چو ح (بو)	(پارچه) ابریشمی
电池	دین چی	باطری باتری
毛 (布)	ما (بو)	(پارچه) پشمی
连衣裙	لین یی چون	بلوز
人造纤维	ژن زا شین وی	الیاف مصنوعی
胶卷	جیا جون	فیلم
打火机	دهوو جی	فندک
貂皮	دیا پی	پوست خز
裘皮大衣	چیو پی دی	پالتو پوست
电熨斗	دین یون دُو	اطو برقی
貂皮领	چیو پی لین	یقه پوست خز
电剃须刀	دین تی شو دا	ریش تراش برقی
貂皮帽	چیو پی ما	کلاه پوست خز
布	بو	پارچه
眼睛	ین جین	عینک
手套	شو تا	دستکش

牙膏	ی گا	خمیر دندان
夹克衫	جی کِ شَن	ژاکت
牛仔裤	نیو زی کو	شلوار جین
榨汁机	جَ ژِ جی	آبمیوه گیری
吸尘器	شی چِن جی	جاروبرقی
羊毛套衫	یان ما تا شَن	پولیر پشمی
救生圈	جیو شَن چوَن	جلیقه
头巾	تُو جین	روسری
表	یا	ساعت
表带	یا دی	بند ساعت
香水	شیا شوی	عطر
服装店	فو جوان دین	خرازی
烟斗	یَن دُو	پیپ
玩具	وَن جو	اسباب بازی
缎子	دوَن زی	پارچه ساتن
工具	گُن جو	ابزار آلات صنعتی
文具	وَن جو	لوازم التحریر
袜子	وَ زی	جوراب
书	شو	کتاب
女士袜子	نو شی وَ زی	جوراب زنانه
二手店	اِر شو دین	فروشگاه اجناس دست دوم
化妆品	هو جوان پین	لوازم آرایش
墨镜	مُ جین	عینک آفتابی
家具	جی جو	مبلمان منزل
背心	بی شین	زیر پیراهن

鞋	شی	کفش
烟草	یَنِ تسَا	توتون، تنباکو
牙刷	یَ شَو	مسواک
眼镜店	یَنِ جین دِین	عینک فروشی
花呢布	هوَنی بو	البسه، تریکو
请问卖...的在哪儿？	چین وِن می... دِ زِی نَر؟	لطفاً بخش فروش ... کجاست؟
体育用品	تی یو یِن پین	لوازم ورزشی
礼品店	لی پین دِین	فروشگاه کادو، کادو فروشی
游客	یو کِ	توریست
收音机	شَو یِن جِی	رادیو
瓷器	تسی چی	چینی آلات
电器	دِین چی	لوازم برقی
摄影器材	شِ یِن چی تسی	لوازم عکاسی
水晶饰品	شوی جین شی پین	کریستال
烟草店	یَنِ تسَا دِین	سیگار فروشی
首饰店	شَو شی دِین	جواهر آلات
花店	هو دِین	گلفروشی
玩具	وَن جو	اسباب بازی
礼品	لی پین	کادو، سوغاتی
我要买.....	وا یا می	می خواهم ... بخرم
我在找.....	وا زِی جا	من دنبال ... می گردم
请把.....拿给我看看		لطفاً ... را به من نشان دهید

چین بَ...نَ گِی وا کَن کَن

请把东西（物品）给
我看看

لطفاً چیزی (کالایی، ...) ... به من نشان دهید

چین بَ دَن شی (وو پین) گی وا کَن کَن

更贵/更便宜

گَن گوی/گَن پین یی

گرانتر/ ارزانتر

更好

گَن ها

بهرتر

另一种式样

لین یی جُن شی یان

در سبکی دیگر

我要其它的.....

من سائز ... را می خواهم وا یا چی تا د...

我能试试（穿）它么？

ممکنه آن را امتحان کنم (پوشم)

وا نِن شی شی (چون) ت م؟

这太.....了

ج تِی ... ل

این خیلی ... است

长/短

چان/دون

بلند/کوتاه

紧/松

جین/سِن

تنگ/گشاد

大/小

د/شیا

بزرگ/کوچک

给我号码小一点儿的/大
一点儿的

سائز کوچکتَر / بزرگتر آن را به من بدهید

گی وا ها مَ شیا یی دِیتر د/ یی دِیتر د

这件颜色太亮/暗了

رنگ این خیلی روشن/تیره است

ج جِین یِن سِ تِی لیان آن ل

这件我穿合适

آن به من می آید (مناسب است)

ج جِین وا چون ه شی

这件我穿不合适

آن به من نمی آید (مناسب نیست)

ج جِین وا چون بو ه شی

我要一个.....

وا یا یی گ...

من یک ... می خواهم

录音机

لو یِن جی

ضبط صوت

收音机

شو یِن جی

رادیو

آیا دستورالعمل (دستگاه) به زبان فارسی دارید؟
有波斯语说明书么？

یو بْ سی یو شوو مین شو م؟

موسیقی سمفونیک جیا شیان یو

موسیقی جاز جوو شی یو

آواز با صدای (خواننده) .. شِن یو

لطفاً به من یک... نشان دهید (بیاورید)
请给我拿一个.....

چین گی وانْ یی گی

ماندولین (نوعی ساز) مَن توو لین

گیتار جی تا

آن گوشواره نْ گی ار هوئ

آن گردنبند نْ تیا شیان لَین

آن سنجاق سینه نْ گی شِین جن

آن النگو، دستبند نْ گی شو جوو

آن انگشتر نْ می جی جی

آن ساعت نْ کوی بیا

ممکنه لطف کنید به من چند ... نشان دهید؟
能给我拿几个...么？

نن گی وانْ جی گی...م؟

کهریا هو پْ

کجا می توانم ... بخرم؟
我在哪儿能买到...？

وا زی نرِن می دا...؟

عطر فرانسوی فا گوو شیان شوی

این همان چیزی است که می خواستم
这就是我要的东西

ج جیو شی وا یا دِ دِن شی

我喜欢这一个

من این یکی را می پسندم

واشی هون چ یی گی

那个多少钱？

قیمت آن چند است؟

ن گی دوو شا چین؟

我拿（买）这个

من آن را بر می دارم (می خرم)

وان (می) چ گی

我在哪儿付钱？

کجا پول را پرداخت کنم / پردازم؟

وا زی تر فو چین؟

لطفاً همه این چیزها را یکجا بسته بندی کنید

چین ب سوو یو د دن شی دُو با زی یی چی

فروشگاه مواد غذایی

شی بین دین

食品店

牛肉

نیو ژو

گوشت گاو / گوساله

黄油

هوان یو

کره

饼干

بین گن

بیسکویت

奶酪

ئی لا

پنیر

面包

مین با

نان

蛋糕

دن گا

کیک

果冻

گوو دن

ژله

鸡

جی

مرغ

糖果

تان گوو

شکلات

可可	کِ کِ	کاکائو
奶油	نِی یُو	خامه
酱	جیان	سوسیس
砂糖	شِ تا	شکر
鸡蛋	جی دِن	تخم مرغ
茶	چَ	چای
鱼	یو	ماهی
罐头食品	گُون تُو شی پین	خوراک کنسرو
水果	شوی گوو	میوه
肉罐头	زُو گُون تُو	کنسرو گوشت
鹅	ا	غاز
鱼罐头	یو گُون تُو	کنسرو ماهی
萝卜	لوو بَ	ترب
酸奶	سون نِی	ماست
蔬菜	شو تسِی	سبزیجات
肉	زُو	گوشت
粮店	لیان دِین	خواریار فروشی
奶	نِی	شیر
矿泉水	کون چون شوی	آب معدنی
糖果店	تان گوو دِین	قنادی
蘑菇	مُ گو	قارچ
羊肉	یان زُو	گوشت گوسفند
超市	چا شی	سوپر مارکت
请给我一个.....	چین گِی وای گِی	لطفاً یک ... بدهید
蛋糕	دن گا	کیک

咖啡	کَ فی	قهوه
果酱	گوو جیان	مربا
蜂蜜	فُن می	عسل
罐頭	گوو تُو	کمپوت
请给半公斤.....	چین گی بَن گُن جین...	لطفاً نیم کیلو ... بدهید
请给一袋.....		لطفاً یک پاکت / شیشه ... بدهید
	چین گی بی دی...	
请给三百克.....	چین گی سَن بی ک...	لطفاً سیصد گرم ... بدهید
请给我称一下.....		لطفاً برایم یک ... بکشید (وزن کنید)
	چین گی وا چن بی شی...	
您有.....么?	نین یو...م?	آیا ... دارید؟
橄榄	گُن لَن	زیتون
柠檬	نین مَن	لیمو
土豆	تو دو	سیب زمینی
请给我称一公斤 / 半公斤...		لطفاً "یک کیلو / نیم کیلو ... برایم بکشید (وزن کنید)"
	چین گی وا چن بی گُن جین / بَن گُن جین...	
桃	تا	هلو
哈密瓜	ها می گو	خربزه
西瓜	شی گو	هندوانه

در شهر



در دفتر مخابرات

زی دین شین جو

在 电 信 局

您好，小姐。

نین ها، شیا جی.

سلام، خانم.

您好，先生

نین ها شین شین.

سلام، آقا.

我想买张手机 SIM 卡。

می خواهم یک سیم کارت بخرم.

وا شیان می جان که سیم که.

您要哪种卡？

چه نوع سیم کارتی می خواهید؟

نین یا ن جین که؟

您能介绍介绍么？ می‌توانید بهم معرفی کنید؟ نینِ نِنِ جیِ شا جیِ شام؟

您是要充值的 SIM 卡还是注册的 یا می‌خواهید سیم‌کارت شارژی
SIM 卡？ سیم‌کارتی ثبتی؟

ين يا چُن جیِ دِ سیمِ کَ هَی شِی جو تَسِ دِ سیمِ کَ؟

有什么区别呢？ چِه تفاوت دارد؟ یو شِنِ مِ چو بیِ نِ؟

充值的话费有限，需要充值。 هزینه سیم‌کارت شارژی محدودیت دارد، نیاز دارد شارژی کنید.

چن جیِ دِ هَوَ فیِ یو شینِ، شو یا چُن جیِ.

注册的呢？ ثبتی چطور؟ جو تَسِ دِ نِ؟

每月去银行交费，如果欠 اگر هر ماه در بانک هزینه را پرداخته می‌کنید، اگر
费的话会停机。 بدهکار باشید، سرویس موبایل قطع می‌شود.

می‌یو چو یِنِ هانِ جیا فیِ، ژو گوو چینِ فیِ دِ هَوَ هویِ
تین جیِ دِ.

话费如何呢？ هزینه چه طوری محاسبه می‌شود؟

هَوَ فیِ ژو هِ نِ؟

充值的大概市话大概每分 تماس داخل شهر سیم‌کارت شارژی حدوداً تِماسِ داخلِ شهرِ سیم‌کارتِ شارژیِ حدوداً
钟 2 毛钱。 دقیقه‌ای دو جیا است.

چُن جیِ دِ دِ گِی شِی هَوَ میِ فِنِ جُنِ لیانِ ما چینِ.

国内长途 3 毛钱。 زنگ بین شهرها سه ما است.

گوو نیِ چانِ تو سَنِ ما چینِ؟

国际长途得看往哪个国家打。 به زنگ بین‌المللی بستگی دارد به
کدامکشور زنگ می‌زنید

گوو جیِ چانِ تو دیِ کَنِ وانِ نِ گِ گوو جیِ دِ؟

在国外有信号么？ در کشورهای خارجی هم آنتن می‌دهد؟

سیم کا زی گوو وی یو شین ها م؟

有一种 SIM 卡能用。 یک نوع سیم‌کارت آنتن می‌دهد،

یو یی جُن سیم کا نِن، یُن.

我就在中国呆三个月，您推荐—— شما فقط سه ماه در چین می‌مانم، شما یکی را معرفی کنید.

وا جیو زی جُن گوو دی سَن گِ یو، نین توی جین یی جُن ب.

你一直在北京么？ شما همیشه پکن می‌مانید؟ نین یی جی زی بی جین م؟ تقریباً. جی بِن شا شی.

就买“神州行”充值卡吧。 شما سیم‌کارت شازی "سفر در چین" را بخرید. جیو مِی "شِن جُو شین" چُن جی کا ب.

为什么呢？ چرا؟ وی شِن مِ نِ؟

本地话费便宜，接听免费，信号强。 هزینه‌ی محلی ارزان است، جواب زنگ مجانی است، آنتن خوب می‌دهد.

بن دی دین هوَ پیا یی، جی تین مین فی، شین ها چیان.

不过只能在中国用。 اما فقط در چین کار می‌کند.

بو گوو جی نِن زی جُن گوو یُن.

好吧，我就买这种卡，多少钱？ باشه، من همین سیم‌کارت را می‌خرم، قیمت چند است؟

ها بَ، وا جیو می ج جُن کَ، دوو شا چین؟

10 元。 ده یوان. شی شی یوَن.

这么便宜؟ آنقدر ارزان است؟ جِ مِ پین یی؟

بله، شما کارت شارژی هم می‌خرید. 是的，您还要买充值卡么？

شی دِ، نین هئی یا می چُن جی کَم؟

آره، یک ۲۰۰ یوانی می‌خواهم، دارید؟ 对，要一张 200 元的，有么？

دوی، یا بی جان لیان بی یون دِ.

امروز بیست یوانی ام تمام شد. لیان بی دِ جین تین می وُن لِ. 200 的今天卖完了。

تمام شد؟ می وُن لِ؟ 卖完了？

من دو تا ۱۰۰ یوانی به شما می‌دهم. 我给您两张 100 的吧。

وا گِی نین لیان جان بی بی دِ بَ.

باشه. ها دِ. 好的。

شما باید یک شماره‌ی موبایل را انتخاب کنید. 你还得选个手机号码。

نین هئی دی شون گِ شو جی هام.

شماره‌ای را که عدد "۸" دارد، می‌خواهم. 我想选个带 "8" 的。

وا شیان شون گِ دی "ب" دِ.

سیم‌کارت موبایل شو جی کَ 手机卡

نوع چُن 种

شارژ (کردن) چُن جی 充值

معرفی کردن جی شا 介绍

ثبت (کردن) جو تسِ 注册

تفاوت چو بی 区别

محدویت یو شینِ 有限

اگر ژو گوو 如果

بدهکار بودن چین فی 欠费

سرویس (موبایل) قطع کردن تین جی 停机

هزینه‌ی (تلفن، موبایل) هو فی 话费

市话	شى ھو	زنگ داخل شهر
国内	گوو نی	داخل کشور
国外	گوو وی	خارج کشور
国际	گوو جی	بین‌المللی
长途电话	چان تو دین ھو	تلفن بین شهرها
本地	بن دی	محل
外地	وی دی	محل دیگر
国家	گوو جی	کشور
接听	جی تین	جواب دان تماس
有些	یو شی	بعضی
加	جی	اضافه کردن
市	شى	شهر
省	شن	استان، ایالت
每	می	هر
短信	دوئن شین	پیامک
彩信	تسی شین	پیامک رنگی
图片	تو پین	تصویر
照片	جا پین	عکس
或	ھوو	یا
明白	مین بی	فهمیدن
上网	شان وان	استفاده‌ی اینترنت
联网	لین وان	وصل کردن با اینترنت
功能	گن نن	عملکرد
呆	دی	ماندن
推荐	توی جین	معرفی کردن
一直	بی جی	همیشه

基本上	جی بن شان	تقریباً
神州	شِن جُو	اسم عام چین
行	شین	مسافرت
强	چیان	شدید، قوی
弱	ژوؤ	ضعیف
这么	جِ م	اینقدر
那么	نَ م	آنقدر
充值卡	چُن جی کَ	کارت شارژی

در اداره‌ی پست

یُو جو

邮局

یک بسته را می‌خواهم پست کنم. 我想寄一个包裹

وا شیان جی یی گِ با گوؤ.

برای کجا پست می‌کنید؟ 寄到哪里？ جی دان لَی؟

ایران 寄到伊朗。 جی دای لان.

لطفاً بسته را باز کنید، باید چک کنم. 请打开包裹，需要检查。

چین دَکی با گوؤ، شو یا جین چَ.

همه کتاب است. 都是书。 دُو شی شو

درست است، مشکلی ندارد. 好的，没问题。 ها دِ می وِن تی.

چقدر می‌شود؟ 请问多少钱？ چین وِن دُوؤ شا چین؟

باید وزنش کنم. 我得称称。 وا دِ چن چن.

با پست هوایی می‌فرستید یا پست دریایی؟ 您寄航空还是海运？

نین جی هان کُن هی شی هی یون؟

航空几天能到？

با پست هوایی چند روز می‌رسد؟

هان کُن جی تین نِن دا؟

七天到十天。

چی تین دا شی تین.

هفت تا ده روز.

海运呢？

هی یون ن؟

با پست دریایی چطور؟

大概两个月。

دَ گِ لیان گِ یو.

تقریباً دو ماه.

航空快，但是寄费贵。

با پست هوایی سریع‌تر ولی گران‌تر است.

هان کُن کوی، دَن شی جی فی گوی.

我寄航空，寄费是多少呢？

من با پست هوایی می‌فرستم، چقدر می‌شود؟

وا جی هان کُن، جی فی شی دوو شا ن؟

寄到西亚每公斤航空 50 元。

به آسیای غربی کیلویی ۵۰ یوان.

جی دا شی ی می گُن جین وو شی یون.

一共……元，要保价么？

جمعاً... یوان، بیمه می‌خواهید؟

یی گُن یا با جی م؟

保价费多少？

هزینه‌ی بیمه چطور محاسبه می‌شود؟

با جیا فی دوو شا ؟

10%的包裹价值。

۱۰٪ ارزش بسته.

بی فِن جی شی دِ با گوو جی جی.

不用了，谢谢。

بو یون ل، شی شی.

نمی‌خواهم، مرسی.

贴邮票还是盖章？

تمبر می‌زنید، یا مهر؟

تی یو پیا هی شی گِی جان.

您的寄费较贵，一般直接盖章。

هزینه‌ی پستی شما گران است،

معمولاً مستقیم مهر می‌زنیم.

نین دِ جی فی جیا گوی، یی بِن جی جی گِی جان.

می شود تمبر بزنم. نِن تِ یُو پیا م؟ 能贴邮票么？

مشکلی ندارد، تمبرهای کدام بهاها را می خواهید؟ 没问题，你要哪些面值的票邮？

می ون تی، نی یا ن شی مین جی د یُو پیا؟

همه بهاها. سوو یُو مین جی د. 所有面值的。
(بعد از نیم ساعت) (半个小时之后)

(بِن گِ شیا شی جی هُو)

چسباندم. تِ ها ل. 贴好了
یک مشکل وجود دارد. 不过有一个问题。

بو گوو یو یی گِ ون تی.

چه مشکلی؟ شِن م ون تی؟ 什么问题？

آدرس های فرستنده و گیرنده دیده نمی شود. 寄件人和收件人地址盖住了。
了。

جی جین ژن هِ شو جین ژن دی جی گِ جی ل.

邮局	یُو جو	اداره ی پست، پستخانه
寄	جی	پست کردن
包裹	با گوو	بسته
信	شین	نامه
称	چِن	وزن کردن
寄航空	جی هان کُن	پست هوایی
寄海运	جی هِ یون	پست دریایی
天	تین	روز
月	یو	ماه
年	نین	سال
快	کوی	سریع، زود

慢	مَن	یواش، آهسته، دیر
寄费	جی فِی	هزینه ی پست
西亚	شی یَ	آسیای غربی
东亚	ډن یَ	آسیای شرقی
南亚	نَن یَ	آسیای جنوبی
中亚	جُن یَ	آسیای میانه
东南亚	ډن نَن یَ	آسیای جنوب شرقی
亚洲	یَ جُو	آسیا
欧洲	او جُو	اروپا
北美洲	بی می جُو	(قاره ی) آمریکای شمالی
南美洲	نَن می جُو	(قاره ی) آمریکای جنوبی
非洲	فی جُو	آفریقا
大洋洲	دَ یان جُو	اقیانوسیه
南极洲	نَن جی جُو	قاره ی قطب جنوب
保价	با جیَ	بیمه (پست)
邮票	یو پیا	تمبر
盖章	گی جان	مهر زدن
贴	تی	چسبانندن
集邮	جی یو	تمبر را جمع کردن
面值	مِین جی	بها
好看	ها کَن	قشنگ، زیبا
问题	وَن تی	مشکل
寄件人	جی جِین ژِن	فرستنده
收件人	شُو جِین ژِن	گیرنده
地址	دی جی	آدرس، نشانی
邮编	یو پِین	کدپستی

گران نیست. بو گوی ی.

اگر تمام شب اینجا باشید،
ساعتی ۱,۵ یوان می‌شود.

ناتوانم.

通宵的话，一小时一块五。

نن شیا دِ هو، یی شیا شی یی کوکی وو.

لازم نیست، یک مدت کوتاه استفاده می‌کنم.

不用了，我就用一会儿。

بو یُن ل، وا جیو یُن یی هویر.

حق با شماست.

سوی نین دِ یین.

سرعت اینترنت چطور؟

وان سو ژو ه؟

ADSL است، شما می‌توانید فیلم نیز

高速宽带，可以在线看电影。

تماشا کنید.

گا سو کون دی، کِ یی زی شین کن دین یین.

کیفیت چتینگ MSN چطور؟

MSN 语音聊天效果怎么样？

ام اس ان یو یین لیان تین شیا گوو ژن م یان؟

مثل کیفیت صدای تلفن.

电话音质效果。

دین هو یین جی شیا گوو.

بسیار خوب، از کلام کامپیوتر می‌توانم

太好了，我可以用哪台电脑？

استفاده کنم؟

تی‌ها ل، وا کِ یی یُن نَ تی دین نا؟

در چین، وقتی کسی از کافنت استفاده می‌کند،

在中国网吧上网都需要登

باید ثبت‌نام کند، شما خارجی هستید؟

记身份，您是外国人吧。

زی جُن گوو وان بَ شان وان دُو شو یا دِن جی شِن فِن،

نین شی وی گوو ژن ب؟

بله، خارجی‌ام.

شی دِ، وا شی لا وی.

是的，我是老外。

همراه خود پاسپورت دارید؟ 您带护照了么？

نین دی هو جا لِم؟

هست. دی لِم. 帶了。

می شود ببینم؟ کِ یی کَن یی شی م؟ 可以看一下么？

مشکلی ندارد. می وِن تی. 没问题。

خوب، میز ششم تشریف ببرید. 好了，请去六号桌。

ها لِم، شین شِن، چین چو لیوها جوو.

ببخشید. دوری بو چی، لا بَن. 对不起，老板。

چی شد؟ شِن م شی؟ 什么事儿？

این کامپیوتر فونت زبان فارسی ندارد، نه می توانم این کامپیوتر فونت زبان فارسی ندارد، نه می توانم تایپ کنم و نه صفحه‌ی اینترنت را بخوانم. 这台电脑没有波斯语字体，我没法打字，也没法浏览网页。

جِ تِی دِین نا می یو بْ سی یو زی تی، وا می فْ دْ زی، ی می فْ لیو کَن وان ی.

نگران نباشید، برایتان نصب می کنم. 别着急，我帮您安装。

بی جا جی، وا بان نین آن جوان.

مرسی. شی شی. 谢谢。

نصب شد، الآن هم می توانید. 装完了，您现在可以打字浏览了。 تایپ کنید صفحه‌ی را بخوانید.

جوان وِن لِم، نین شین زِی کِ یی دْ زی لیو کَن لِم.

ای، من ایرانی‌ام، شما فونت زبان 哎，我是伊朗人，您装成阿拉伯语字体了！ عربی را نصب کردید!

آی، وا شی یی لان ژِن، نین جوان جِن آ لْ بْ یو زی تی لِم.

نزدیک فوجین 附近

网吧	وان بَ	کافی نت
网络	وان لوو	ایترنت
上网	شان وان	از ایترنت استفاده کردن
老板	لا بَن	رئیس، صاحب
通宵	تُن شیا	تمام شب
一会儿	یی هویر	یک لحظه، یک مدت کوتاه
网速	وان سو	سرعت ایترنت
速度	سو دو	سرعت
高速	گا سو	سرعت بالا
慢速	مَن سو	سرعت پایین
宽带	کون دی	ADSL
在线	زکی شین	آنلاین (online)
电影	دین ین	فیلم
聊天	لیا تین	چت
效果	شیا گوو	کیفیت
台	اسم واحد برای ماشین آلات و دستگاه‌ها	
	تَی	
电脑	دین نا	کامپیوتر
登记	دن جی	ثبت نام کردن
桌	جوو	میز
椅子	یی زی	صندلی
波斯语	بُ سی یو	زبان فارسی
中文 (汉语)	جُن وِن (هِن یو)	زبان چینی
英语	ین یو	زبان انگلیسی
法语	فَ یو	زبان فرانسه
德语	دِ یو	زبان آلمانی

西班牙语	شی بَن یَ یو	زبان اسپانیایی
日语	ژِ یو	زبان ژاپنی
俄语	اِ یو	زبان روسی
土耳其语	تو اِ چِ یو	زبان ترکی
阿拉伯语	آ لَ بَ یو	زبان عربی
字体	زِ یو	فونت
打字	دَ زِ یو	تایپ کردن
音质	یَن جِ یو	کیفیت صدا
浏览	لیو کُن	نگاه کردن، خواندن
网页	وان یِ یو	صفحه‌ی اینترنتی
电子邮件	دِ یَن زِ یو جِ یَن	ایمیل
着急	جا جِ یو	نگران بودن
安装	آن جوان	نصب کردن

در کتابخانه

تو شو گوَن

图书馆

图书证	تو شو جن	کارت کتابخانه
填表	تِ یَن بیا	فرم پر کردن
寄存	جِ یو تسون	به امانت گذاشتن
押金	یَ جِ یَن	پول گرو
图书管理员	تو شو گوَن لی یوَن	کتابدار
阅览室	یوِ کُن شی	قرائت‌خانه
借书	جِ یو شو	قرض کردن کتاب
还书	هوَن شو	پس دادن کتاب
书库	شو کو	انبار کتاب

书目	شو مو	فهرست کتاب
有效期	یو شیا چی	تمدید
续借	شو جی	تمدید کردن
过期	گوو چی	از مهلت گذشتن
罚款	فَ کون	جریمه
文件	ون جین	اسناد
手抄本	شو چا بن	نسخه خطی

در شرکت

زی گن سی

在 公 司

لی، مدارک را برای جلسه‌ی فردا آماده کردی؟
 小李，明天开会的资料你准备好了吗？

شیا لی، مین تین کی هوی دِ زی لیا نی جونِ بی‌ها لِ
 م؟

همه آماده است. برایتان یک‌سری پرینت می‌گیرم.
 都准备好了。我给您打印一份吧。

دو جونِ بی‌ها لِ. وا گِی نین دِ ین بی فنِ با.

باشه، ممنون. به مدیر وان در شانگهای هم یک سری فکس بفرستید.
 好的，谢谢。也给上海王经理传真一份。

ها دِ شی شی. ی گِی شان هَی وان جین لی چون
 جن بی فنِ.

من یک ایمیل برایشان فرستاده بودم،
ایشان دریافت نکرده‌اند؟
我已经通过电子邮件发给他
了，他没有收到吗？

وا یی جین تَن گوو دین زی یو جین فَا گِی تَ ل، ت
می یو شو دَا م؟

الآن بهم زنگ زد و گفت اینترنت شرکتش
قطع شد، دارند بررسی می‌کنند.
他刚才给我打电话，说他公
司的网络断了，正在检查。

تَ گان تسی گِی وا دَ دین هو، شوو تَ گُن سی دِ وان
لوو دون ل، جن زی جین چَ.

پس الآن به ایشان فکس می‌فرستم.
نَ وَا مَ شان گِی تا فَا چون جن.
那我马上给他发传真。

من اینک یک سؤال را از شما می‌پرسم، ماه
آینده در "نانکن" یک پروژه‌ی جدید اجرا
می‌شود، میل دارید در این پروژه شرکت
کنید؟
顺便问问你，下个月在南京有
一个新项目，你愿意参与策划
吗？

شوَن بَین وِن وِن نی، شی گِ یو زی تَن جین یو یی
گِ شین شیان مو، نی یوَن یی تسَن یو تسِ هوَ م؟

البته، با کمال میل.
دان ژن، وا هِن یوَن یی.
ممكن است چند روز برای این مأموریت
به آنجا سفر کنید.
当然，我很愿意。

یو کِ نِن یا چو نَر چو چِی جی تَین.

مشکلی نیست.
می وِن تی.
没问题。

مدیر "م"، فکس مدیر وان فرستاده
نمی‌شود.
马经理，王经理的传真怎么也
发不过去。

مَ جین لی، وان جین لی دِ چون جن زِن مِ یِ فَا بو گوو چو.

من می‌خواهم به شما خبر بدهم، ایشان
الآن دوباره به من زنگ زدند که دستگاه
فکس آنجا هم خراب شده است.

我正要告诉你，刚才他又给我
打电话，那儿的传真机也坏
了。

وا جن یا گا سو نی، گان تسی ت یو گی وا د دین
هو، نرد چون جن جی ی هوی ل.

会	هوی	جلسه
资料	زی لیا	مدرک
准备	جون بی	آماده
打印	دین	پرینت کردن
经理	جین لی	مدیر
传真	چون جن	فکس
电子邮件	دین زی یو جین	ایمیل
收到	شو دا	دریافت کردن
断	دوئن	قطع شدن
检查	جین چ	بررسی کردن
公司	گن سی	شرکت
发传真	فا چون جن	فرستادن فکس
顺便	شون بین	اینک
项目	شیان مو	پروژه
参与	تس یو	شرکت کردن
愿意	یون بی	میل داشتن
出差	برای انجام مأموریت سفر کردن	
	جو چی	

传真机		دستگاه فکس
坏	هوی	خراب شدن

در بانک

زی بن هان

在 银 行

سلام، آیا اینجا بانک صنایع و تجارت است؟
 您好，请问这里是工商银行么？

نہیں ہا، چین وِن رِ لی شی گُن شان یِن ہان م؟

بلہ، لطفاً اول یک شماره بگیرید.
 是的，请先取号。

شی دِ، چین شِین چو ہا.

باشہ.
 好的.

مشتري شماره‌ی ۳۶، باجہ‌ی ۲.
 36 号顾客请到 2 号窗口办理。

سَن شی لیو ہا گو کِ چین دا ارہا چوان کُو بِن لی.

سلام، چہ اقدامی می‌خواهید؟
 您好，您想办理什么业务？

نہیں ہا، نین شیان بِن لی شن یی وو؟

می‌خواهم یک حساب باز کنم.
 我想开户。

آیا شما خارجی هستید؟
 您是外国人么؟

آره
 对

پاسپورتن همراهتان هست؟
 您带护照了么؟

آوردم، بیايد.
 带了，给您。

شما مجوز اقامت دارید؟
 您有居留证明么؟

بلہ، در آخر صفحه است.
 有，在最后一页。

دیدم، تشکر.
 看到了，谢谢。

شما حساب پول چینی می‌خواهید.
 您要办理人民币帐户还是外币帐户。

باز کنید یا حساب ارز؟

نین یا بِن لی ژن مین بی جان هُو هَی شی وِکی بی جان هو.

حساب پول چینی. ژن مین بی جان هُو 人民币帐户。

حساب کوتاه یا مدت دراز؟ 活期帐户还是定期帐户？

هو چی هَی شی دین چی جان هو؟

سودشان چطور است؟ لی لو دُو شی دُوو شا؟ 利率都是多少？

سود یک ساله‌ی کوتاه مدت ۳٫۵٪، دراز مدت ۴٫۵٪. 活期一年 3.5%，定期 4.5%。

دین چی بی نین بی فن جی سن دین وو، دین چی بی

فن جی سی دین وو.

می خواهم حسابم را پر کنم. وو بن هُو چی دِ. 我办活期的。

لطفاً این فرم را پر کنید. 请填一下这个个单子。

چین تین بی شی جِ گِ دَن زی.

پر کردم. تین ها ل، 填好了

پایین آن را باید امضاء کنید. زوی شی مین یا چین مین. 最下面要签名。

آه، فراموش کردم. او، وا وان ل. 哦，我忘了。

لطفاً کد رمز را ایجاد کنید. 请设一下您帐户的密码。

چین شی بی شی نین دِ جان هو می م.

باید ایجاد کنم؟ بی شو یا شی می م؟ 必须要设密码么？

البته، به خاطر امنیت حسابتان. 当然啦，为了您帐户的安全。

دان ژن ل، وی لِ نین جان هو دِ آن چون.

در کشور ما، فقط امضاء قبول است. 在我们国家，只认签字。

زی وا من گوو جی، جی ژن چین زی.

در چین، حساب بانکی باید کد رمز
 在中国，银行账户必须有密码。
 داشته باشد.

چند تا عدد؟
 多少位？
 شش تا، بعد از زدن، دکمه‌ی "تأیید" را
 六位，输完后按“确认”
 بزنید.
 键。

لیو وی، شو وَن هوَان "چوژِن" جِین.

چشم، زدم.
 好的，输完了。
 لطفاً یک بار دیگر بزنید.
 请再输一遍。
 چشم.
 好的。
 کد رمز را فراموش نکنید، هم
 密码别忘了，最好别是您的生日。
 بهتر است که روز تولدتان نباشد.

می‌م بی وان ل، زوی ها بی شی نین دِ شِن ژی.

ای، چرا کد رمز مرا می‌دانید؟
 咦？您怎么知道我的密码？

بی؟ نین زِن م جی دا وا دِ می م؟

بانک	ین هان	بانک
بانک صنایع و تجارت	گَن شان ین ها	工商银行
بانک چین	جُن گوَو ین هان	中国银行
بانک کشاورز	نُن یی ین هان	农业银行
بانک سازندگی	جین شِ ین هان	建设银行
بانک بازرگانی	جا شان ین هان	招商银行
شماره گرفتن	چو ها	取号
مشترک	گو کِ	顾客
انجام دادن (کار)	بَن لی	办理

业务	ی وو	اقدام، کار
开户	گی هو	حساب باز کردن
居留证明	جو لیو جَن مین	مجور اقامت
页	ی	صفحه
人民币	ژن مین بی	ژن مین بی (اسم پول چینی)
外币	وی بی	ارز
帐户	جان هو	حساب
活期	هوو چی	حساب مدت کوتاه
定期	دین چی	حساب مدت دراز
利率	لی لو	سود
百分之...	بی فن جی در صد
必须	بی شو	باید
忘	وان	فراموش کردن
密码	می م	کد رمز
安全	آن چون	امنیت
为了	وی ل	به خاطر، برای
国家	گوو جی	کشور
位	وی	عدد (شماره)
输	شو	زدن
确认	چو ژن	تأیید (کردن)
利息	لی شی	سود
生日	شن ژی	روز تولد
知道	جی دا	دانستن
谢谢您让我修改了密码。		تشکر می‌کنم کد رمز را عوض کردید.

شي شي نين ژان وا شيو گي ل مي م.

چقدر پول را پس انداز می‌کنید؟ نین تسن دوو شا چین؟
 您存多少钱？

می‌خواهم یک مقدار یورو به پول چین 我想把一些欧元换成人民币.
تبدیل کنم. 币.

وان شیا بَ یی شیِ اُو یونِ هونِ چِنِ ژِ مینِ بی.

باشه. کِ یی یِ. 可以呀.

نرخ امروز چیست؟ 请问今天的汇率是多少？

جینِ تینِ دِ هویِ لو شیِ دُو شَا؟

یک یورو ۱۰,۵۲ یوان. 欧元对人民币是 1 比 10.52.

اُو یونِ دویِ ژِنِ مینِ بی شیِ یی بی شیِ دینِ ووار.

۲۰۰۰ یورو تبدیل می‌کنم. 我换 2000 欧元.

وا هونِ لیانِ چِینِ اُو یونِ

می‌شود ۲۱۰۴۰ یوان. 合人民币是 21040 元.

ه ژِ مینِ بی شیِ لیانِ وَنِ یی چِینِ لینِ سی شیِ یونِ.

همه‌اش را به حساب من بریزد. 都存到我的帐户里.

دویِ، دُو تسِنِ دا وا دِ جانِ هو لی.

این فرم را پر کنید. 您填一下这张单子.

تینِ یی شیِ جِ جانِ دَنِ زی.

باشه. ها دِ. 好的.

اگر اشتباهی ندارید، لطفاً امضاء کنید. 没问题的话请签字.

می‌ونِ تی دِ هو چِینِ چِینِ زی.

اشتباه ندارد. می‌ونِ تی. 没问题.

کارت بانکی را می‌خواهید؟ 您要办理银行卡么？

نینِ یا بَنِ یی هانِ کَ م؟

رایگان است؟ مینِ فی؟ 免费？

سالی ۱۰ یوان، با کارت بانکی می‌توانید در 年费 10 块، 用银行卡您可以
 在任何的取款机取钱。 在任何的取款机取钱。 همه‌ی صندوق خودپردازها پول بگیرید.

تین فی شی کوئی، یُن یِن هان کَ نین کِ یی زِی ژِه دِ چو
 کون جی چو چین.

باشه، می‌خواهم. 好吧，我办一张。 ها بَ، وا بَ یی جان.
 باز هم باید فرم را پر کنید. 也需要填单。 یِ شو یا تین دَن.
 مسئله‌ای نیست، الآن بلدم. 没问题，我已经学会了。 沒問題，我已經學會了。
 می‌وِن تی، وا یی جین شو هوی لِ.

شما ۱۰ یوان می‌دهید یا مستقیم از 您是交 10 块钱还是直接从
 حسابتان کسر کنم؟ 您的帐户里扣？

نین شی جیا شی کوئی هَی شی جی جی تَسُن نین دِ
 جان هو لی کُو؟

مستقیم کسر کنید. 直接扣吧。 جی جی کُو بَ.
 نه، نقداً می‌پردازم. 不，付现金。 بو، فوشین جین
 صبر کنید. 请稍等。 چین شا دَن.
 بله. 嗯. ان.
 لطفاً کد رمزتان را بزنید. 请输入您的密码.

چین شو رو نین دِ می‌م. 输好了。 شو ها لِ.
 کد رمزتان درست نیست. 您的密码不对.

دوی بو چی، نین دِ می‌م بو دوی

ممکن نیست، دوباره می‌زنم. 不会吧，我再输一遍。 不會吧，我再輸一遍。
 بو هوی دِ، وا زِی شویی بین.

باز هم غلط است. 还是错的。 هَی شی تسو دِ.

اجازه بدهید خوب فکر کنم. ژان وازی شیانشیان. 让我再想想。

اگر سه بار کد رمز اشتباه باشد، حساب 密码三次不对，您的帐户就要 被锁定了。
شما فقل می شود.

می م سَن سی بو دوی، نین دِ جان هو جیو یا بی سوو
دین ل.

پس چکار کنم؟ 然后我怎么办呢？

ژَن هو وا گئی زَن م بَن ن؟

شما باید دوباره حساب باز کنید. 您需要重新开户。

نین شو یا چُن شین کی هو.

修改	شیو گئی	اصلاح کردن
存	تسوِن	پس انداز کردن
取	چو	گرفتن
欧元	اُو یون	یورو
美元	می یون	دلار آمریکا
英镑	یَن بان	پاند
里亚尔	لی یِ ار	ریال
土曼	تو مَن	تومان
第纳尔	دی نَ ار	دینار
迪尔汗姆	دی ار هَن مو	درهم
日元	ژی یون	یَن
加元	جی یون	دلار کانادا
卢布	لو بو	لوبو
换	هون	تبدیل کردن
汇率	هوی لو	نرخ
银行卡	ین هان کَ	کارت بانکی

免费	مِینِ فِی	مجانی، رایگان
收费	شَوِ فِی	هزینه گرفتن
折合	جِه	برابر شدن
任何	ژنِه	هر یکی
取款机	چو کون جی	صندوق خودپرداز
直接	جی جی	مستقیم
扣	کُو	کسر کردن
稍等	شادِن	صبر کردن
对	دوی	درست
错	تسوُو	اشتباه
遍	یین	بار، دفعه
让	ژان	گذاشتن
想	شیان	فکر کردن
锁	سوُو	قفل کردن
凭	پین	طبق
重新	چُن شین	دوباره

در آژانس هواپیمایی

زی جی پیا دی لی چو

在 机 票 代 理 处

پیششید، می‌دانید آژانس هواپیما کجاست؟

请问机票代理在哪儿？

چین ون جی پیا دی لی زی نَر؟

مستقیم بروید، می‌رسید.

您一直走到头就到了。

نین یی جی ژو دا تُو جیو دال.

آیا اینجا آژانس هواپیماست؟
请问这里是机票代理么？

چین ون ج لی شی جی پیا دی لی م؟

بلی، می خواهید بلیط بخرید؟
是的，你要买机票么？

شی د، نی یا می جی پیا م؟

بلی، یک بلیط شانگهای می خواهم بخرم.
对，我想买一张去上海的机票。

دوی، وا شیا می بی جان شو شان هئی د جی پیا.

پرواز کی است؟
شِن م شی هو د؟
什么时候的？

امشب.
جین تین ون شان د.
今天晚上的

شانگهای امشب دو تا پرواز دارد.
今天晚上有两班飞机。

جین تین ون شان یو لیا بِن فی جی.

پرواز هواپیمای ملی چین ساعت ۶:۳۰ است،
六点半国航，七点半东航。

پرواز هواپیمای شرق چین ساعت ۷:۳۰.

لیو دین بِن گوو هان، چی دین بِن دُن هان.

چند ساعت راه است؟
فِی دو چان شی جین؟
飞多长时间？

حدوداً دو ساعت.
د گِی لیان شیا شی.
大概两个小时。

مدلهای هواپیما چیست؟
دو شی شِن م جی شین؟
都是什么机型？

هواپیمای ملی چین است، Air Bus
国航是空客 320，东航是

320 هواپیمای شرق چین بوینگ ۷۳۷
波音 737。

گوو هان شی کُن کِ سَن ار لین، دُن هان شی بْ بِن

چی سَن چی.

حداکثر چند کیلو وسائل می توانم امانت
最多可以托运多少公斤行李？

بگذارم؟

زوی دو کِ یی توو یون دوو شا کُن جین شین لی؟

هر دو بیست کیلو. دوشی ارشی گن جین. 都是二十公斤

قیمت بلیط چند است؟ قیمت‌ها یکی است؟ 票价多少？也一样么？

پیا جی یی یان م؟ یی یان م؟

یکی است، صندلی درجه‌ی یک ۱۷۰۰ یوان، 1700 元، 头等舱 一样，
یوان، صندلی درجه‌ی دوم ۱۰۰۰ یوان، 1000 元، 今天都打九折。
امروز نه دهم (۰/۹) تخفیف دارد.

یی یان، تودن تسان یی چین جی بی یون، جین جی

تسان یی چین یون، جین تین دود جیو ج.

نه دهم تخفیف یعنی چی است؟ نود 九折是什么意思？优惠百分之九
درصد تخفیف می‌دهید؟! 十？！

جیو جی شی شن م یی سی؟ یوهوی بی فن جی جیو

شی؟!

نخیر، نود درصد بهای کامل بلیط، را 不，全价机票的百分之九十。
می‌فروشم.

بو، چون جی جی پیا د بی فن جی جیو شی.

فهمیدم، یک بلیط درجه‌ی دوم 明白了，我要一张国航的经济舱。
پرواز ملی چین را می‌خواهم.

مین بی ل، وایا یی جان گوو هان د جین جی تسان.

پاسپورتان لطفاً. 请出示您的护照。

چین چو شی نین د هو جا.

باشه. 好的.

بلیط الکتریکی شما. 您的电子机票.

نین د دین زی جی پیا.

CA3220 پرواز هواپیمای ملی چین، ساعت... ...起 航班, CA3220 国航
 حرکت می‌کند، لطفاً قبل از یک ساعت، 飞, 请提前一个小时办
 تشریفات سوار شدن را انجام بدهید. 理登机手续。

گوو هان CA سن ار ار لین هان بن، چچی فی، چین
 تی چین بی گ شیا شی بن لی دن جی شو شو.

قیمت بلیط هواپیما ۹۰۰ یوان، عوارض فرودگاه 机票 900 元，机场建设
 ۵۰ یوان، هزینه اضافی سوخت ۵۰ یوان. 费 50 元，燃油附加费 50
 元。

جی پیا جیو بی یون، جی چان جین ش فی وو شی یون،
 ژن یو فو جی فی وو شی یون.

جمعاً ۱۰۰۰ یوان 一共 1000 元。 بی گن بی چین یون.

بفرمائید. 给您。 جی

سفرتان بخیر. 祝您旅途愉快。 جو نین لو تو یوکوی.

هواپیما 飞机 فی جی

فرودگاه 机场 جی چان

بلیط فروش 售票处 شو پیا جو

بلیط هواپیما 机票 جی پیا

شرکت هواپیمای ملی چین 国航 گوو هان

شرکت هواپیمای شرق چین 东航 دن هان

شرکت هواپیمای جنوب چین 南航

نن هان

مدل هواپیما 机型 جی شین

امانت گذاشتن 托运 توو یون

بهای بلیط 票价 پیا جی

打折	دَج	تخفیف دادن
全价	چون جی	بهای کامل
优惠	یو هوی	تخفیف، تخفیف دادن
起飞	چی فی	پرواز، حرکت کردن
头等舱	تو دن تسان	صندلی درجه‌ی اول
经济舱	جین جی تسان	صندلی درجه‌ی دوم
电子	الکتریکی	الکتریکی

در آژانس مشاورین مسکن

زی زو فان گُن سی

在租房公司

سلام، آیا اینجا آژانس مشاورین مسکن است؟
 您好，这里是房屋咨询公司么？

نین ها، ج لی شی فان وو زی شون گُن سی م؟

بله، می‌خواهید خانه اجاره کنید؟
 是的，您要租房么？
 شی د، نین یا زو فان زی م؟

بله، می‌خواهم خانه اجاره کنم.
 是的，我想租房子。
 شی د، وایشان زو فان زی.

کدام منطقه می‌خواهید خانه اجاره کنید؟
 您想在哪儿租房？
 نین شیان زی تر زو فان؟

جُن گون تسون، اگر نزدیک ایستگاه مترو باشد،
 中关村，最好在地铁站
 附近.
 خیلی بهتر می‌شود.

جُن گون تسون، زوی‌ها زی دی تی جُن فو جین.

مساحت خانه چطور؟ فان وو دِ شیا ن؟
 یک اتاق خواب، یک اتاق پذیرایی،
 یک اتاق خواب، یک اتاق پذیرایی،
 با دستشویی و آشپزخانه.

بی شی یی تین، دی وی شِن جین، چو فان.

باید بالکن داشته باشد؟ شو یا دی یان تی م؟
 زیاد مهم نیست. وو سوو وی.
 اتاق خواب باید به سمت جنوب باشد؟
 ووشی شو یا

بهتر است که به سمت جنوب باشد.
 زوی ها چا نَن

برای طبقه‌ی خانه درخواست خاصی دارید؟
 دوی لُو تِسِن یُو یا چیو م؟
 برای طبقه‌ی خانه درخواست خاصی دارید؟

درخواست خاصی ندارم، اگر طبقات بالا
 بود، باید آسانسور داشته باشد.
 بدون آسانسور، اگر طبقات بالا

می یُو تی دوو دِ یا چیو، گا تِسِن دِ هو یا یُو دین تی.

راجع به اسباب‌خانه و اشیاء تزئینی چه فرمایشی دارید؟
 جی جو چن شِ یُو شِن م یا چیو؟
 家具陈设有什么要求？

باید تلفن، تلویزیون، یخچال، ماشین
 رختشویی، اسباب‌خانه و وسائل پخت و پز
 اساسی را داشته باشد.
 有电话，电视，冰箱，洗衣 机，基本的家具、厨灶。

یو دین هو، دین شی، بین شیان، شی یی جی، جی بن دِ
 جی جو، چو زا.

باشه. ها دِ.
 好的.

اینترنِت را هم باید داشته باشد، بهتر
 还要能上网，最好是宽带。
 است. ADSL

هَمی یا نِن شان وان، زوی ها شی کون دی.

پنج، شش تا مورد پیدا کرده‌ام که با نیاز
 我找到有五六处房源，符合
 شما مطابقت دارد. 您的要求。

وا جا دا وو لیو چو فان یون، فو ه نین د یا چیو.

کرایه‌ی خانه چقدر می‌شود؟ فان زو دوو شا؟
 房租多少？
 حدوداً کرایه‌ی خانه بین ۲۵۰۰ تا ۳۵۰۰ یوان است.
 房租大概在 2500 元至 3500 元之
 间。

فان زو د گئی زکی لیان چین وو بی یون جی سن چین
 وو بی یون جی چین.

هزینه‌ی آب، برق، گاز و تلفن جدا حساب می‌شود؟
 水电煤气电话费单算？
 شوی دین می‌چی دین هو فی دن سون؟

بله، کرایه خانه شامل هزینه‌ی اداری شهرک
 对，房租含物业费，网费。
 مسکونی و هزینه‌ی اینترنت است.

دوی، فان زو هِن وو یِ فی، وان فی.

کرایه‌ی خانه را چه جوری پراخت کنم؟
 房租怎样交？要押金么？
 سپرده بدهم؟

فان زو زن یان جیا؟ یا یِ جین م؟

شما باید با صاحب‌خانه یک قرارداد
 您需要和房东签订一份租房
 اجاره‌خانه امضاء کنید، کپی پاسپورت و ویزای
 合同，需要您的护照和签证
 شما هم لازم است، و یک مقدار کم سپرده
 的复印件，需要较少量的押
 (پیش‌پرداخت) را هم باید بپردازید. کرایه‌خانه
 金。房租每月底交一次。

را در آخر هر ماه باید پرداخت نماید.

نین شو یا ه فان دن چین دین یی فن زو فان ه تن، شو یا
نین د هو جا ه چین جن د فوین جین، شو یا شالیان د
ی جین. فان زو می یو دی جیا یی تسی.

خوب، کی می توانم خانه ها را ببینم؟ 好的，我什么时候能去看房子？
ها د، واشین م شی هوین چو کن فان زی؟

الان با صاحب خانه ها تماس می گیرم، امروز می توانید.
我现在就和房东联系，今天就能去。

واشین زی جیوه فان دن لین شی، جین تین جیون چو.

خیلی ممنونم.	فی چان گن شی.	非常感谢。
خانه؛ اطاق	فان وو	房屋
شرکت مشاوره	زی شون گن سی	咨询公司
اجاره کردن؛ اجاره دادن	زو	租
خانه اجاره کردن	زو فان	租房
اندازه	د شیا	大小
طاق	شی	室
سالن؛ اطاق پذیرایی	تین	厅
همراه؛ با...	دی	带
دستشویی	وی شن جین	卫生间
آشپزخانه	چو فان	厨房
بالکن	یان تی	阳台
فرق نکردن	وو سوو وی	无所谓
طاق خواب	وا شی	卧室
به سمت	چا	朝
درخواست	یا چیو	要求

家具	جی جو	اسباب خانه
陈设	چن ش	اشیاء تزئینی
电视	دین شی	اشیاء تزئینی
电话	دین هو	تلفن
冰箱	بین شیان	یخچال
洗衣机	شی یی جی	ماشین رختشویی
厨房用品	چو فان ین بین	وسائل پخت و پز
房源	فان یون	منابع خانه‌ها
符合	فو ه	مطابق بودن
房租	فان زو	کرایه‌ی خانه
至	جی	تا
之间	جی جین	بین
水	شوی	آب
电	دین	برق
煤气	می چی	گاز
费	فی	هزینه
含	هن	شامل
物业	ووی	اداری (شهرک مسکونی)
交	جیا	پرداختن
押金	ی جین	پول گرو، سپرده
房东	فان دن	صاحب‌خانه
签订	چین دین	امضاء کردن
合同	ه تن	قرارداد
护照	هو جا	پاسپورت
签证	چین جن	ویزا، روادید
复印件	فو ین جین	کپی

少量	شالیان	مقدار کم
看	کن	نگاه کردن؛ دیدن
联系	لین شی	تماس گرفتن

خدمات روزانه

裁缝店	تَسَى فُن دِیَن	تعمیرات لباس
衬衣	چِن یی	پیراهن
裙子	چونِ زی	دامن
衣服	یی فو	لباس
污渍	وو زی	لکه
洗衣店	شی یی دِیَن	رختشویی
裤子	کو زی	شلوار
床单	چوان دَن	ملافه
我可以去哪儿……衣服？	لباس هایم را برای ... به کجا می توان برد؟	
	واک یی چو نَر... یی فو؟	

洗	شی	شستشوی
干洗店	گَن شی	خشکشویی
熨斗	یون دُو	اطو
请把这…拿去洗	لطفاً این ... را برای شستشو ببرید	
	چین بَ ج... نَ چو شی	

请把……干洗	لطفاً ... را به خشکشویی بدهید	
	چین بَ ج... گَن شی	

这套西装	ج تا شی جوان	این دست کت و شلوار
这件衣服	ج جِیَن یی فو	این لباس
这件上衣	ج جِیَن شان یی	این کت
这东西	ج دَن شی	این چیز
裁缝店在哪儿？	خیاطی کجاست؟	

تَسَى فُن دِیَن زی نَر؟

لطفاً ... ام را اطو بزنید چین یون وا ...
 请熨我的...
 لطفاً این لکه را پاک کنید
 请把這個污漬洗干淨
 چین بَ جِ گِ وو زی شی گُن جین
 چین بَ جِ گِ وو زی شی گُن جین

می خواهم ... وا یا
 این دکمه ها عوض شود هون کُو زی
 این زیپ تعویض شود هون لَ لَین
 لطفاً ... را کوتاه تر / بلندتر کنید.
 请把...改短/长点儿
 چین بَ ... گِی دوَن / چان دَینَر

این کت / پالتو جِ جَین شان یی
 این شلوار جِ تیا کُو زی
 این دست لباس جِ تا یی فو
 هزینه آن چقدر می شود؟ نَ دُوو شان چَین
 چه وقت لباس ها را می توانم پس بگیرم؟
 什麼時候我可以取衣服？
 شِن مِ شی هُو وا کِ یی چو یی فو؟

لباس هایم را ... لازم دارم. وا شو یا وا دِ یی فو
 امروز جین تین
 برای فردا وِی لِ مین تَین
 برای پس فردا وِی لِ هُو تَین
 این مال من است جِ شی وا دِ
 لطفاً یک لحظه صبر کنید. چین دِن یی شی

اگر تامل کنید ما الان آن را تعمیر می کنیم.
 如果您能等一下，我們现在就修它

ژوُو گوُو نین نِ دِن یی شی، وا من شَین زی جیو چِیو ت.

فردا ساعت ... حاضر / آماده می شود.

明天.....点好。

مین تین ... دَین ها.

تلفن و موبایل

دینَ هَوَ شُوجی

电话和手机

الو! وی! 喂!

لطفأ خط داخلی ۵۰۵ بدهید. 请转内线 505.

چین جونِ نی شین وو لین وو.

باشه، یک لحظه گوشی. ها، چین شا دن. 好的，请稍等。

الو، آقای جو شیان چون تشریف دارند؟ 喂，请问朱向群先生在么？

وی، چین ون جو شیا چون شین شِن زِی م؟

هستند، من ایشان را صدا می‌کنم. 他在，我去叫他。

تَ زِی، وا چو جیا ت.

مرسی. شی شی. 谢谢。

آقای جو، تلفن. شیا جو، دینَ هَوَ 小朱，电话。

بنده جو شیان چون هستم، جنابعالی؟ 我是朱向群。您是哪位？

وا شی جو شیان چون. نین شی نَ وی؟

شیان چون، من مهدی‌ام. 向群，我是马赫迪。

شیان چون، وا شی مَ ه دی.

مهدی؟ خوب هستی؟ مَ ه دی؟ نی‌ها م؟ 马赫迪？你好么？

خویم، ممنونم. وا هِن ها. شی شی نی. 我很好，谢谢你。

با من کار دارید؟ نی جا وا یو شی؟ 你有事找我？

من با جان له کار دارم، شماره موبایلش را 我找张乐有事，你有他的手机

دارید؟ 号么？

وا جا جان ل یو شی، نی یو تَ دِ شُوجی‌ها م؟

دارم، شماره‌اش را حفظ کردم، یادداشت کن. 有，他的号码我背下来了，
你记一下。

یو، تَ دِهَامَ وَا بَی شِی کِی لِ، نِ جِی یِ شِی.

یک لحظه، یک خودکار پیدا کنم. 稍等，我拿支笔。

شا دِن، وَا نَ جا جِی بَی.

عجله نکن. 别着急. بی جا جِی.

پیدا کردم، بگو. 找到了，你说吧. جا دالِ، نِ شوو بَ.

یِ سَن لِیو وِو یا یا بَ سَن بَ وِو لِیو. 13651183856.

یِ سَن لِیو وِو یِ یِ ... 136511.....

یِ سَن لِیو، وِو یا یا، بَ سَن بَ، وِو لِیو. 136, 511, 838, 56.

یِ سَن لِیو، جِیو یا یا... 136, 911.....

۵۱۱ است..... شِی وِو یا یا... 是 511.....

شیان چون، صدا قطع و وصل می‌شود، واضح 向群，声音断断续续的，我听
نمی‌شنوم. 不清楚。

شیان چون، شِن یِن دَوَن دَوَن شو شو دِ، وَا تِن بو چین چو.

عیب ندارد، من به گوشی موبایل تو 没关系，我给你手机你发个短
پیامک می‌زنم. 信。

می‌گویند شِی، وَا گِی نِ شِو جِی فا گِی دَوَن شِین.

شماره‌ی موبایلم را هم حفظ کرده‌ای؟ 你记得我的手机号么？

نِ جِی دِ وَا دِ شو جِی ها مَ؟

نه، ولی تو گوشی‌ام هست. 不记得，但是我存到我的手机里了。

بو جِی دِ، دَن شِی وَا تِسونِ دا وَا دِ شو جِی لِی لِ.

باشه، زحمت دادم. 好的，麻烦你了. ها دِ، مَ فَن نِ لِ.

خواهش می‌کنم، وقتی که دریافت می‌کنی، خبر بده. 别客气，收到后告诉我一声。

بی‌کی چی، شو دا هو گا سو وای شی.

باشه. 好的.

خداحافظ. 再见

سلام، شیان چون، تویی؟ 你好，是向群么？

نی ها، شی شیان چون م؟

هنوز پیامکت را دریافت نکرده‌ام، چه شد؟ 我一直没有收你的短信，怎么回事？

وای بی جی می یو شو دا نی دِ دون شین، زِن مِ هوی شی؟

بیخشید الآن می‌فرستم 对不起，马上就发。

الو 喂

خط داخلی 外线

خط آزاد 内线

(گوشی) موبایل 手机

مداد 铅笔

قلم 钢笔

خودکار 圆珠笔

عجله کردن 急

قطع و وصل 断断续续

واضح 清楚

عیب نداشتن 没关系

پیامک 短信

زحمت 麻烦

客气	ک چی	تعارف
收到	شو دا	دریافت کردن
告诉	گا سو	خبر دادن
找	جا	دنبال ... بودن
拉	ل	جا گذاشتن
家	جی	خانه
记得，背	جی د	حفظ کردن
存	تسون	حفظ کردن
说	شو	گفتن
听	تین	شنیدن

عکاسی

جا شیان گوان

照相馆

照相机	جا شیان جی	دوربین عکاسی
照片	جا پین	عکس
我想和.....照相	وا شیا ه... جا شیان	می‌خواهم عکس ... بگیرم
全身	چون شن	تمام قد
半身	بن شن	نیم قد
正面	جن مین	تمام رخ
侧面	تس مین	نیم رخ
我要洗六/十二张照片	من شش / دوازده قطعه عکس می‌خواهم	
	وا یا شی لیو/شی ار جا جا پین	
我要黑白/彩色照片	من عکس سیاه و سفید/ رنگی می‌خواهم	
	وا یا هی بی/تسی س جا پیا	

لطفاً عکس‌ها را به این آدرس بفرستید 请把照片发到这个地址

چین با جا پیا فآ دا جِ گِ دی جی

این عکس را برایم بزرگ چاپ کنید 给我放大这张照片

گی وا فان دا جِ جان جا پین

عکس با چه اندازه‌ای احتیاج دارید؟ 您要洗几寸的照片？

نین یا شی جی تسون دِ جا پین؟

لطفاً عکس ۹×۱۲ (سانتی‌متر) باشد 请洗 9×12 (厘米) 的

چین شی جیو چن شی ار (لی می) دِ

لطفاً این فیلم را ظاهر (چاپ) کنید 请洗这卷胶卷 چین شی جِ جون جیا جون

عکس‌ها چه وقت آماده می‌شود؟ 照片什么时候好？

جا پین شن مِ شی هوها؟

ظاهر کردن فیلم 洗胶卷 شی جیا جون

اسلاید 幻灯片 هوون دن پین

دوربین عکاسی 摄像机 شی شیان جی

اشیاء گمشده

شی وو

失物

جا گذاشتن لا 拉

یافتن جا 找

دفتر اشیاء گمشده کجاست؟ 失物招领处在哪儿？

شی وا جا لین چو زی نر؟

وازن یان تسی نن گی شی وو جا لین چو د دین هو؟

火车车厢	هۆۈچ چىيان	واگن قطار
------	------------	-----------

在地铁 زی دی تی در مترو

在公共汽车/火车 در اتوبوس / قطار

زی گن گن جی چ / هووچ

چتر سن 傘

دوريين عكاسي ش شيان جي 摄像机

دوربین عکاسی مارک / علامت تجاری ... دارد

ش شيان جي شي... پي زي د

包里有……钱 بالی یو چین در کیف مبلغ ... پول بود

دیروز عصر زوۇ تین بان وڭ 昨天傍晚

如果这件东西找到了，请通知我

ڙو گڏوڃ جين ڏن سي جا ڊال، چين ٿن جي وا

我的电话是…地址是… شماره تلفن ... و آدرس ... است

وَا د دِيْن هَوَ شِي... دِي جِي شِي...

در آرایشگاه

زی لی فدین

在理发店

آقا، می‌خواهید موی سرتان را اصلاح کنید؟
先生，您要理发吗？

شین شن، نین یا لی فام؟
شین شن، نین یا لی فام؟

بله. شید.
是的。

کدام مدل را دوست دارید؟ نین لی شن م یان د؟
您理什么样的？

مدلش را عوض نکنید کمی کوتاهش کنید.
发形不变，修短一点。

ف شین بو یین، شیو دون یی دین.
ف شین بو یین، شیو دون یی دین.

صورتتان را هم اصلاح کنم؟ ریش شما
您刮脸吗？您的胡子很长了。
بلند است.

نین گو لین م؟ نین د هو زی هن چان ل.
نین گو لین م؟ نین د هو زی هن چان ل.

بله، می‌خواهم. شید، یا گو لین.
是的，要刮脸。

لطفاً بیایید اینجا تا موی سرتان را بشورم.
请您到这边洗头。

چین نین داج بین شی تو.
چین نین داج بین شی تو.

باشه. هاد.
好的。

می‌خواهید موی سرتان را رنگ کنید؟ انواع رنگها.
您要染发么，各种颜色的。

的。

نی یا جو یو م، گ جین ین س د.
نی یا جو یو م، گ جین ین س د.

لازم نیست، من عادت نکردم موی سرم را
不用了，我没有染发的习惯。
رنگ کنم.

بو یین ل، وایو ژن فد شی گون.
بو یین ل، وایو ژن فد شی گون.

اشکالی ندارد، حق با شماست.
没关系，听您的。
می‌گویند شی، تین نین د.

(حدوداً بعد از یک ساعت) (大约一个小时候)

(دِ یو یی گِ شیا شی هُو)

آقا، بیدار شوید. شین شِن، چین شین شین. 先生，请醒醒。

خواب بودم؟ تمام شد؟ 我睡着了？理好了？

وا شوی جالِ م؟ لی ها ل؟

بله، ببینید چطور است. 是的，你看怎么样？

شی دِ نی کَن زَن م یان؟

موی طرف چپم یک کمی بلند است. 左边的头发稍微还有点儿长。

زوو بین دِ تو فِ شا وی هُو دِین چان.

من دوباره کوتاهش می‌کنم. 我再帮您修修. 瓦 زی بان نین شیو شیو.

اینجوری خوب است. چقدر می‌شود؟ 就这样。请问多少钱？

جیو ج یان. چین وِن دوو شا چین؟

سی یوان، لطفاً در صندوق بپردازید. 30 元，请在柜台交钱。

اِر شی یون، چین زی گوی تِی جیا چین.

چشم، خیلی ممنونم. 好的，多谢了. ها دِ دوو شی ل.

آرایشگاه 理发馆 لی فِ گون

موی سر را اصلاح کردن 理发 لی فِ

مو (سر) (头) 发 (تو) فِ

مدل 样 یان

مدل موی سر 发型 فِ شین

آرایش کردن 修 شیو

کوتاه 短 گَو

صورت تراشیدن 刮脸 گَو لَین

سیل؛ ریش 胡子 هو زی

بلند 长 چان

染发	ژَن فَا	موی سر را رنگ کردن
醒	شین	بیدار
睡着	شوی جا	به خواب رفتن
稍微	شاوی	کمی
有点儿	یو دین	کمی
门口	من کُو	ورود
柜台	گوی تَی	صندوق
交钱	جیا چین	پرداخت وجه (پول)

فرهنگی هنری

海报	هَمی با	تابلو اعلانات
短片	دوکن پین	فیلم کوتاه
摄像师	شِ شیان شی	فیلمبردار
电影院	دین ین یون	سینما
作曲	زوؤ چو	آهنگساز
男/女艺人	نن نو بی ژن	هنرپیشه مرد/زن
电影	دین ین	فیلم سینمایی
动画片	دن هو پین	فیلم کارتونی
导演	دا ین	کارگردان
黑白片	هَمی بی پین	فیلم سیاه و سفید
电影节	دین ین جی	جشنواره سینما
摄影棚	شِ ین پِن	استودیو فیلمبرداری
纪录片	جی لو پین	فیلم مستند
电影档案	دین ین دان آن	آرشیو فیلم
译制片	بی جی پین	فیلم دوبله شده
角色	جوئ سِ	رل / نقش بازیگر
艺术片	بی شو پین	فیلم هنری
主角	جو جوئ	رل اصلی
电影荧幕	دین ین پین مو	پرده سینما
科普片	کِ پو پین	فیلم علمی اجتماعی
剧本	جو بن	سناریو، فیلمنامه
售票处	شو پیا چو	باجه بلیط فروشی
场	چان	سانس

سانس های شب ی جان 夜场

دکور صحنه وو تی جوان شی 舞台装饰

ردیف بی 排

از چه نوع فیلم هایی خوشتان می آید؟ 您喜欢什么类型的电影？

نین شی هوکن شین م لی شین د دین ین

من فیلم های ... را دوست دارم. 我喜欢……的电影

وا شی هوکن...د دین ین

تاریخی لی شی د 历史的

موزیکال (با ساز و آواز) ین یو د 音乐的

کمدی (خنده دار) شی جو 喜剧

کارتون کا تن 卡通

امروز (روی اکران) فیلم سینمایی چیست؟ 今天是什么电影？

جین تین شی شین م دین ین

می خواهیم به دیدن فیلمی جدید برویم 我想去看新电影

وا شیان چو کن شین دین ین

این فیلم را چه کسی کارگردانی کرده است؟ 这电影谁导的？

ج دین ین شی دا د

فیلمنامه را / موسیقی آن را چه کسی نوشته است؟ 他的剧本/音乐是谁写的？

的？

ت د جو بن / ین یو شی شی شی د

فیلم چه مدت طول می کشد؟ دین ین دوو چان؟ 电影多长？

سانس بعد از ظهر / شب چه وقت شروع 下午场 / 晚场几点开始？

می شود؟

شی وو چان / ون چان جی دین کی شی؟

可以订明天的票么？	ممکنه برای سانس فردا ... بلیط سفارش داد؟
کِ یی دین مین تین دِ پیا م؟	
下一场几点开始？	سنانس بعدی چه وقت شروع می شود؟
شی یی چان جی دین کی شی؟	
请给我两张……场的票	لطفاً دو بلیط برای سانس ... بدهید
چین گی وایان جان... چان دِ پیا	
我要……座位的票	من صندلی های ... را می خواهم
靠近荧幕	نزدیکتر به پرده سینما
离荧幕远一点儿	کمی عقب تر از پرده سینما
中排的	در ردیف وسط
喜欢这部电影么？	از این فیلم خوشتان آمد؟
شی هوک ج بو دین ین م؟	
剧院	تئاتر
幕布	پرده بازی
悲剧	نمایش غم انگیز (درام)
观众鼓掌	کف زدن تماشاگران ، ...
咏叹调	آریا (آواز تکنفره در اپرا)
名角	هنرمند مشهور
歌唱	آواز خواندن
芭蕾	باله (نوعی رقص)
幕间休息	آنتراک (تنفس)
主角	مرد نقش اول (نمایش)
铃	زنگ
表演者	اجرا کنندگان / مجری
	بیا ین ج

独唱者	دو چاچ	سولیست، تکنواز
话剧	هوآجو	نمایش، تئاتر
木偶剧	موآو جو	نمایش عروسکی
剧本	جو بن	تئاتر، نمایشنامه
包厢	با شیان	بالکن
制片	جی پین	تهیه کننده (فیلم، ...)
小卖部	شیا می بو	بوفه، تریا
座位	زوو وی	صندلی
舞台	ووئی	صحنه نمایش

موزه

بُ وو گون

博物馆

艺术	یی شو	هنر
雕刻艺术	دیا ک یی شو	هنر تجسمی
文物	ون وو	اجناس آنتیک، عتیقه
展览馆	جَن لَن گون	سالن نمایشگاه
美术	می شو	هنرهای زیبا
绘画艺术	هوی هو یی شو	هنرهای گرافیکی
考古	کا گو	باستان شناسی
东方艺术	دَن فان یی شو	هنر شرقی
摄影艺术	شِ یِن یی شو	هنر عکاسی
导游	دا یو	راهنما
导游手册	دا یو شو تس	کتاب راهنما
壁画	بی هو	نقاشی دیواری

艺术家，画家
漫画

یی شو جی، هو جی
من هو

هنرمند، نقاش
کاریکاتور

کنار گیشه

شو پیا چو پان
售票处旁

کدام نمایش را برای دیدن توصیه می‌کنید؟
您推荐哪场演出？

نین توی جین ن چان یَن چو؟

می‌خواهم به ... بروم
و اشیا چو...
我想去.....

سیرک
م شی
马戏

برنامه بعد از ظهر/شب کی شروع می‌شود؟
下午/晚上的节目什么时候
开始？

شی وولون شان د جی مو شِن م شی هو کی شی؟

آیا بلیط برای امروز/فردا نمایش ... دارید؟
有今天/明天演出的票么？

یو جین تین یَن چو د پیا م؟

لطفاً دو/سه بلیط در ... به من بدهید
请给我两/三张票

چین گی والیان/سن جان پیا

قیمت بلیط‌ها چقدر می‌شود؟
پیا جی دوو شا؟
票价多少？

همه بلیط‌ها فروخته شده است
所有的票都卖完了

سوو یو د پیا دو می وَن ل

بلیط فقط برای ... موجود است.
ژی یو... د پیا
只有.....的票

امشب
جین وَن
今晚

فردا
مین تین
明天

تاریخ، روز
ژی چی
日期

در سالن تئاتر

زی جو یون دَ تین

在剧院大厅

لطفاً صندلی مرا نشان بدهید

请告诉我的座位位置

چین گا سو وادِ زو وِ وِ وِ جی

لطفاً برنامه تئاتر / لیبرتو آپرا را به من بدهید

请给我节目单/歌剧剧本

چین گی وَا جِ مِو دَن / گِ جو جو بِن

رل / نقش اصلی را چه کسی بازی می‌کند؟

谁主演？

شی جو یَن

امروز چه کسی ...؟

今天谁……？

جین تین شی ...؟

رقصیدن

跳舞

تیا وو

آواز خواندن

唱歌

چان گی

آنتراکت (زمان تنفس و استراحت) چقدر طول

幕间休息多长时间？

می‌کشد؟

مو جین شیو شی دوو چا شی جین؟

بیایید با هم به بوفه برویم

我们一块儿去小卖部吧

وا مَن یی کوی چو شیا مِی بو بَ

از نمایش / شو لذت بردید / خوشتان آمد؟

演出好么？

یَن چو ها م؟

من از نمایش ... خیلی لذت بردم

我非常喜欢……演出

وا فِی چا شی هوَن ... یَن چو

کنسرت

ین یوۛ هوی

音乐会

团	تون	گروه، دسته
合唱团	ه چا تون	گروه کر
作曲家	زؤو چو جی	آهنگساز
长笛	چان دی	فلوت (نوعی ساز بادی)
指挥	ژی هوی	رهبر ارکستر
音乐	ین یوۛ	موسیقی
演奏者	ین ژو ج	مجری، اجراکننده
古典音乐	گو دین ین یوۛ	موسیقی کلاسیک
钢琴演奏者	گان چین ین ژو ج	نوازنده پیانو
当地/传统音乐	دان دی / چون تون ین یوۛ	موسیقی محلی سستی
钢琴	گان چین	پیانو
您喜欢音乐么？	نین شی هوکن ین یوۛ م؟	آیا موسیقی دوست دارید؟
您对……感兴趣？		...مورد علاقه شما کیست؟
	نین دوی... گن شین چو م؟	
钢琴演奏者	گان چین ین ژو ج	پیاننیست
歌唱家	گی چان جی	آوازخوان
您经常去听音乐会么？		آیا بیشتر وقت‌ها به کنسرت می‌روید؟
	نین جین چان چو تین ین یوۛ هوی م؟	
您会乐器么？	نین هوی یوۛ چی م؟	آیا ساز می‌زنید؟
我会……	وا هوی	من ... می‌زنم

ویتالون شیآ تی چین 小提琴

من آوازهای چینی را دوست دارم 我喜欢中国歌曲

وا شی هون جن گوو گی چو

کدام آوازهای چینی را می‌شناسید؟ 您熟悉什么中国歌曲

نین شو شی شن م جن گوو گی چو

آیا مایلید با ما به کنسرت بیایید؟ 你愿意和我去听音乐会么？

نی یون یی ه وا چو تین ین یو هوی م؟

برنامه امروز ... چیست؟ 今晚的节目是什么？

جین وکن د جی موشی شن م؟

کجا می‌توانم موسیقی کلاسیک گوش کنم؟ 在哪儿我可以听古典音乐？

زی نر واک یی تین گو دین ین یو ه؟

آیا موسیقی کلاسیک را ترجیح می‌دهید یا 您偏爱古典音乐还是现代音

موسیقی مدرن را؟ 乐？

نین پین آی گو دین ین یو ه شی شن دکی ین یو ه

می‌خواهم به کنسرت موسیقی ... بروم 我想去.....音乐会

وا شیآن چو... ین یو هوی

محلّی دان دی 当地

سبک فُن گی 风格

رهبر ارکستر کیست؟ جی هوی شی شی 指挥是谁？

تکنواز ارکستر کیست؟ یو هوی دو ژو شی شی؟ 乐队独奏是谁？

صدای او (خواننده زن/ مرد) از چه 他（她）的声音属于哪一类型？

نوع است؟

ت د شن ین شو یو ن یی لی شنین؟

صدای او بم/ زیر است ت شی دی ین 他是低音

همراهی‌کننده نوازنده کیست؟ بِن ژو شی شی؟ 伴奏是谁？

از کنسرت خوششان آمد/ لذت بردید؟ 音乐会好听么？

بِن یوِ هوی ها تین م؟

کدام قسمت برنامه دوباره تکرار شد؟ 那一部分重演了？

نَ یی بو فن چُن یِن ل؟

موسیقی سبک چین یِن یوِ 轻音乐

سونات (نوعی موسیقی) ژو مین چو 奏鸣曲

آواز گی چو 歌曲

نوازنده یِن ژو ج 演奏者

ارکستر جیا شیان یوِ دوی 交响乐队

ارگ گوَن فن چین 管风琴

نقاشی چینی

گوو هو

国画

در گالری هنر دارد نمایشگاه نقاشی چینی برگزار 美术馆正在举办中国画展，你想去参观吗？ می‌شود، دوست دارید از آنجا دیدن کنید؟

می‌شو گوَن جَن زی جو بِن جُن گوو هو جَن، نی

شیان چو تسَن گوَن م؟

البته نقاشی چینی را بسیار دوست دارم. 当然想去。我非常喜欢中国画。 دان ژَن شیان چو. وا فی چان شی هوَن جُن گوو هو.

کدام نقاش چینی را بیشتر دوست داری؟ 你最喜欢哪位中国画家？

نی زوی شی هوَن نَ وی جُن گوو هو جی؟

استاد چی بی شی را بیشتر دوست
 我最喜欢齐白石。他的作品很有特点。
 دارم. آثارش ویژگی بسیار بارز دارد.

وا زوی شی هون چی بی شی. ت د زو پین هن یو
 ت دین.

شنیده‌ام داری نقاشی چینی را می‌آموزی.
 听说你现在在学中国画。

شیان چی لی، تین شوو نی شین زی زی شو جن گوو
 هو.

دارم نقاشی مرکب و قلم مو را یاد می‌گیرم.
 我现在正在学习中国水墨画。
 وا شین زی جن زی شو شی جن گوو شوی م هو.

بارک‌الله، هم "حرف" چینی را بلدی، و "话"،
 你真强，既学中国“话”，又学中国“画”。
 هم "نقاشی" چینی را.^۱

نی جن چیان، جی شو جن گوو "هو"، یو شو جن گوو
 "هو"

美术馆	می شو گون	گالری هنر
画展	هو جن	نمایشگاه نقاشی
参观	تسن گون	دیدن کردن
画家	هو جی	نقاش
作品	زوو پین	آثار
特点	ت دین	ویژگی
水墨画	نقاشی مرکب و قلم مو (نوعی نقاشی چینی)	
	شوی م هو	
强	چیان	قوی

۱. در زبان چینی، تلفظات کلمات "حرف" و "نقاشی" یکسان می‌باشد.

既.....又.....

جی ... یو ...

هم ... هم ..

话

هو

حرف

هتل

ژی فن دین

在饭店



من دنبال یک هتل پنج ستاره 我想找一家五星饭店，你知道么？
هستم، تو می شناسی؟

وا شیان ژا یی جی وو شین فن دین، نی جی دام؟

یک مکان را می شناسم، من تو را می برم 我知道一家，我带你去吧。
آنجا.

واژن شی یی جی، وا دی نی چوب.

(در هتل) (ژی فن دین) (在饭店)

سلام، یک اتاق می خواهم. 您好，我要一个房间。

نین ها، وا یا یی گی فان جین.

اطاق یک تخته می‌خواهید، دوتخته
 你要单人间、双人间还是套
 间？

یا سوئیت؟

نی یا دن ژن جین، شوان ژن جین هِی شی تا جین؟

قیمت یک روز چقدر است؟
 一天的价格是多少？

یی تین دِ جی گه شی دو شا؟

اطاق یک تخته روزی ۴۸۸ یوان است، دوتخته
 单人间一天 488 元，双
 人间 688 元，套间 888
 ۶۸۸ یوان و سوئیتی ۸۸۸ یوان.
 元。

دن ژن جین یی تین سی بی بَ شی بَ یون، شوان ژن

جین لیو بی بَ شی بَ یون، تا جین بَ بی بَ شی بَ

یون.

سوئیت خوب است؟
 套间的房间好么？

تا جین دِ فان جین ها م؟

اطاق پذیرایی و دستشویی بسیار بزرگ است.
 套间的客厅和卫生间很大。

تا جین دِ که تین هِ وی شِن جین هِن دِ.

تخت پهن‌تر است و اینترنت هم دارد.
 床也更宽，还有网络。

چوان یِ گِن کون، هِی یو وان لوؤ.

توی اطاق یخچال هست؟
 房间里有冰箱么？

فان جین لی یو بین شیان م؟

البته که هست.
 当然有啦。

هزینه صبحانه با اتاق محاسبه می‌شود؟
 房费含早餐么？

فان فی هِن زا تسن م؟

بله، همینطور است.
 是这样的。

شی جِ یان دِ

سالن صبحانه در طبقه‌ی دوم است.

早餐厅在二楼。

زا تسن تین زکی ارگو.

باشه، من یک اتاق سوئت می‌خواهم.

好的，我要一间套间。

ها د، وا یا یی جین تا جین.

قصد دارید چند روز بمانید؟

您要住几天？

نین یا جو جی تین؟

حدوداً یک هفته

大概一周。

دگی یی جو.

پاسپورتان را نشان بدهید.

您的护照。

نین د هو جا.

بفرمائید

给您。

گی نین.

لطفاً این فرم را پر کنید.

请填写这个单子。

چین تین ها ج که دن زی.

نوشتن خط چینی را هنوز بلد نیستیم،

向群，我还会写汉字，你帮

می‌شود برایم پر کنید.

我填吧。

وا هی بو هو ی شیه هن زی، نی بان وا تین ب.

مشکلی ندارد.

没问题。

می ون تی.

پر کردم، اینجا امضاء کنید.

填好了，你在这里签个字。

تین ها ل، نی زکی ج لی چین گ زی

باشه.

好的。

ها د.

لطفاً ۱۸۸۸ یوان بعنوان گرو بدهید.

请交押金 1888 元。

چین جیا ی جین یی چین ب بی ب شی ب یون.

لازم نیست پاسپورتم را اینجا بگذارم؟

不用押护照么？

بو یئن ی هو جا مه؟

در هتل چینی معمولاً فقط پول گرو می‌گیرند.

在中国住饭店一般只需交押

金。

زی جن گوو جو فن دین یی بن جی شو جیا ی جین.

این کارت اطاقتان است، طبقه‌ی پنج اطاق ۵۱۸. 518 这是您的房卡，五层号

جه شی نین دِ فان ک، وو تسین ۵۱۸ ها.

مرسی. شی شی نین. 谢谢您。

وسائل تان زیاد است؟ نین دِ شین لی دو م؟ 您的行李多么？

یک کمی زیاد است. یو دیتر دو. 有点儿多。

من برایتان باربر را صدا می‌کنم. وو بان نین جیا شین لی یون. 我帮您叫行李员。

طاقتان اینجاست، شماره ۵۱۸. 这是您的房间，518 号。

جه شی نین دِ فان جین.

زحمت کشیدید، ممنونم. 麻烦您了，谢谢。

م فَن نین ل، شی شی؟

فرمایش دیگری هم دارید؟ 您还有什么吩咐么？

نین هِ یو شین م فَن فو م؟

ندارم، خدا حافظ. می شی ل، زکی جین. 没事了，再见。

خدا نگهدارتان. زکی جین. 再见。

مهمان سرا لو گون 旅馆

هتل فن دین 饭店

هتل (پنج) ستاره وو شین فَن دین (五) 星饭店

طاق فان جین 房间

طاق دو تخته شوان ژن جین 双人间

طاق یک تخته دن ژن جین 单人间

سوئت تا جین 套间

پاسپورت، گذرنامه هو جا 护照

پر کردن تین 填

住宿	جو سو	اقامت داشتن
登记	دن جی	ثبت کردن
登记表	دن جی بیا	فرم ثبت
房卡	فان کا	کارت اطاق
拿	نَ	گرفتن
身份证	شین فن جن	شناسنامه
地址	دی جی	آدرس، نشانی
大堂	د نان	"لابی" طبقه ی همکف هتل
早餐	زا تسن	صبحانه
午餐	وو تسن	نهار
晚餐	ون تسن	شام
餐厅	تسن تین	سالن غذاخوری
号	ها	شماره
层	تسن	طبقه
行李	شین لی	وسایل
行李员	شین لی یون	باربر
空调	کن تیا	کولر
冰箱	بین شیا	یخچال
卧室	وو شی	طاق خواب
客厅	کی تن	طاق پذیرایی
洗手间	شی شو جین	دستشویی
床	چوان	تخت خواب
箱子	شیا زی	چمدان
柜子	گوی زی	کمد

网络	وان لوو	ایترنت
电梯	دین تی	آسانسور
押金	ی جین	(پول) گرو
签字	چین زی	امضاء؛ امضاء کردن

سلام خانم، می‌خواهم اتاق را تحویل بدهم.
 小姐，您好，我要退房。
 شیا جی، نین‌ها، وا یا توی فان.

لطفاً کارت اتاق را نشان بدهید.
 请出示您的房卡。
 چین چو شی نین د فان ک.

باشه
 ها د.
 هفت روز، هزینه روزانه ... یوان است،
 好的。
 七天，每天的房费是...元，
 一共...元.
 جمعاً... یون می‌شود.

چی تین، می‌تین د فان فی شی بی شی بی یون،
 چی تین بی گن لیو چین ار (لیان) بی بی شی لیو یون.

کارمند ما باید اتاق را چک کند.
 我们的服务员需要查房。
 وا من د فو وو یون شو یا چ فان.

هزینه تلفن، شام، غذاهای روزانه،
 电话费，三天的晚餐，洗衣费，
 租车费，饮料费一共是...元.
 شستن لباس، کرایه تاکسی و نوشابه،
 جمعاً... یوان.

دین هو فی، سن تین د ون تسن، شی بی فی، زو چ
 فی، ین لیا فی بی گن شی لیو بی چی شی ار یون.

کلاً... یوان می‌شود.
 加起来是...元.
 جی چی لی شی لیو چین چی بی شی بی یون.

شما قبلاً... یوان بعنوان پول گرو پرداخت
 您已经交了...元的押金。
 کرده بودید.

نین یی جین جیالِ یی چِینِ بَیِ بَشی بَ یونِ دِ یِ جین
 شما... یوان دیگر باید بپردازید.
 你还需要付...元

نین هِی شو فو... یون

بیائید، اما من یک سؤال دیگر دارم.
 给您，不过我还有个問題。
 گِی نین، بو گوو وا هِی یو یی گِ وِن تی.

بفرمایید.
 چین شوو بَ.
 چرا اینجا اینقدر "۸" دارد؟
 为什么说吧。

وِی شِن مه جِ لی یو جِ مِ دو "ب"؟

چون در لهجه جنوب زبان چینی، تلفظ "هشت"
 因为在中国南方方言里，
 "۸" و "发财" 的发音很
 相似。
 با تلفظ "ثروتمند شدن" خیلی نزدیک است.

ین وِی زِی جُ گوو نَن فان فان یِن لی، "ب" هِ "ف"
 تسِی "دِ فِ ین هِن شیا سی.

متوجه شدم، عدد "۸" در چین یک عدد
 我明白了，“۸”在中国是
 个吉祥的数字。
 فرخندگی به شمار می‌رود.

وو مین بَی لِ، "ب" زِی جُن گوو شی گِ جی شیا دِ
 شو زی.

تلفظ شماره‌ی اطاق شما — "۵۱۸" شبیه
 你的房间“518”的发音和
 “我要发（财）”很接近。
 تلفظ جمله "من ثروتمند می‌شوم" است.

"وو یا (یی) بَ" دِ فِ ین هِ "وا یا فِ (تسِی) هِن جِی
 جین.

退房	توی فان	اطاق را تحویل دادن
出示	چو شی	نشان دادن
.....费	فی ...	هزینه‌ی ...
电话	دین هو	تلفن
洗衣	شی یی	شستن لباس
租车费	زوج فی	کرایه‌ی تاکسی
南方	نن فان	جنوب
北方	بی فان	شمال
东方	دن فان	شرق
西方	شی فان	غرب
方言	فان ین	لهجه
发财	فآ تسی	ثروتمند شدن
吉祥	جی شیان	فرخندگی
明细	مین شی	واضح و دقیق
发票	فآ پیا	فاکتور، قبض
一共	یی گن	جمعاً، کلاً

وقت و زمان

ساعت و تاریخ

شی جین هژی چی

时间和季节

年	نَین	سال
月	یو	ماه
号 (日)	(ژی) ها	روز
星期	شین چی	هفته
天	تَین	روز
点	دَین	ساعت
分	فَن	دقیقه
秒	میا	ثانیه
每	می	هر
小时	شیاشی	ساعت
半	بَن	نیم
一刻	بی کی	ربع
昨天	زوو تَین	دیروز
明天	مین تَین	فردا
前天	چَین تَین	پری روز
后天	هو تَین	پس فردا
几	جی	چند

星期天	شین چی تین	یکشنبه
星期一	شین چی یی	دوشنبه
星期五	شین چی وو	جمعه
今年是 2008 年。	امسال سال ۲۰۰۸ است.	
今天	جین تین شی ار لین لین ب تین.	
今天是几月几号?	امروز روز چندم و کدام ماه است?	
	جین تین شی جی یو جی ها?	
今天是 6 月 9 日。	جین تین شی روز ۹ ماه ژوئن است.	
	جین تین شی لیو یو جیو ها.	
今天是星期几?	امروز چند شنبه است?	
	جین تین شی شین چی جی?	
今天是星	جین تین شی شین چی...	امروز... است.
一个星期有几天?	یی گ شین چی یو جی تین?	هر هفته چند روز دارد?
一个星期有七天。	یی گ شین چی یو جی تین.	هر هفته ۷ روز دارد.
现在几点?	شین زی جی دین?	الان ساعت چند است?
现在十点。	شین زی شی دین.	الان ساعت ۱۰ است.
昨天是几号?	زوو تین شی جی ها?	دیروز چندم بود?
昨天是八号。	زوو تین شی ب ها.	دیروز هشتم بود.
明天星期几?	مین تین شین چی جی?	فردا چند شنبه است?
明天星期一。	مین تین شین چی یی.	فردا دوشنبه است.

روز تولد

شِن زِی

生日

تولدت مبارک باد! شِن زِی کوی ل!

یادت هست؟ بیا خانهام جشن بگیریم.

生日快乐！ شِن زِی کوی ل!

你还记得我生日？到我家庆祝生日吧

نی مَی جی دِ وا شِن زِی؟ دا وا جی چو چین جو
شِن زِی ب.

از دعوت شما متشکرم. شی شی نی دِ یا چین.

خواهش می‌کنم. بو کِ چی.

یک کیک سفارش دادم.

我订了一个生日蛋糕.

وا دین لِ بی گِ شِن زِی دن گا.

جداً؟ جن دِ م؟ 真的么？

من برایت شمع را روشن می‌کنم، آواز 我为你点蜡烛，唱生日

تولدت مبارک را می‌خوانم. 歌。

وا وی نی دین لِ جو، چان شِن زِی گِ.

می‌توانیم هم غذا بخوریم هم گپ بزنیم.

我们可以边吃边聊.

وا مَن کِ بی بین چی بین لیا.

شنیده‌ام که چینیان در روز تولد خود 我听说中国人过生日都要吃面

همیشه رشته می‌خورند.

وا تین شوو جو گوو ژن گوو شِن زِی دوا چی مین تیا.

你知道为什么呢？

آیا می‌دانی دلیلش چیست؟

نی جی دا وی شِن مِ ن؟

不知道。

بوج دا.

نمی‌دانم.

面条很长，代表长寿。

رشته دراز است، نماد عمر طولانی است.

مِین تیا هِن چان، دی بیا چان شو.

那么祝你健康长寿。

پس ان شاءالله عمر طولانی داشته باشید.

نَ مِ جو نی جِین کان چان شو.

我还年轻呢，我可不想“长寿”。

من هنوز جوانم، نمی‌خواهم.

"سن زیاد" داشته باشم

وا هَی نِین چِین نِ، وا کِ بو شیان "چان شو"

生日

شِن ژِی

روز تولد

快乐

کوی لِ

خوشحال

庆祝

چین جو

جشن گرفتن

蛋糕

دِن گا

کیک

蜡烛

لَ جو

شمع

歌

گِ

آواز، سرود

面条

مِین تیا

رشته

长寿

چان شو

عمر طولانی

دوازده سال، دوازده حیوان

شی ار شن شیا

十二生肖

شیان چون، دوازده "شن شیا" چیست؟
向群，什么是十二生肖？

شیان چون، شن م شی شی ار شن شیا؟

هر یک از حیوانات دوازده گانه که نماینده‌ی
یک سال است، دوازده سال یک دوره
چینی می‌باشد. اسم دیگر آن "شو شیان" است.
中国人每年用一种动物用作
当年的名称，十二年一个轮
回。也叫属相。

جُن گوو ژن می نین یُن یی جُن دُن وو یُن زو و دان
نین د مین چن، شی ار نین یی گ لون هو یی. یی جیا
شو شیا.

هر چینی برای خود "شو شیان" دارد؟
每个中国人都有自己的属相
吗？

می گ جُن گوو ژن دو یو زی جی د شو شیا م؟

بله، "شن شیا" یکی از مهمترین
بخش‌های فرهنگ سنتی چین است.
对。生肖是中国传统文化的重要
组成部分。

شن شیا شی جُن گوو چون تَن وِن هو د جُن یا زو
چن بو فَن.

کدام حیوان‌ها هستند؟
哪十二种动物？

آنها به ترتیب موش، گاو، ببر، خرگوش،
اژدها، مار، اسب، گوسفند (بز)، میمون،
خروس (مرغ)، سگ و خوک هستند.
它们依次是鼠、牛、虎、兔、
龙、蛇、马、羊、猴、鸡、
狗、猪。

ت مَن یی تسی شی شو، نیو، هو، تو، لَن، ش، م، یان،

هو، جی، گو، جو.

امسال کدام سال است؟ جین نین شی شِن م نین؟

امسال سال موش است. جین نین شی شو نین.

در کدام سال به دنیا آمدی؟ نی شی ن نین شِن د؟

در سال ازدها متولد شدم، سال من سال ازدهاست.

پس من سال ازدها متولد شدم، سال من سال ازدهاست.

برایم حساب کن که سال من چه سال است.

بان وا سوَن سوَن وا شو شِن م.

تو از من دوسال کوچکتر هستی؟

نی بی وا شیا لیان سوی ب؟

بله. شی د.

پس سال تو سال اسب است.

ن نی شوم.

آن "م" که در اسم "مَه دی"؟

"مَه دی" د "م"؟

آره، واقعاً به درد اسمت می خورد.^۱

شی د، جن شی ژن ژو چی مین ی.

هریک از حیوانات دوازده گانه که نماینده ی یکی از

سال است، دوازده سال یک دوره می باشد.

شِن شیا

دوره لون هوی

اسم دیگر برای "شِن شیا". شو شیان

属相

۱. تلفظ واژه ی "اسب" در زبان چینی "م" است و با هجای اول کلمه ی "مهدی" یکسان است.

传统	چون تَن	ستى
文化	ون هوَ	فرهنگ
重要	جُن يا	مهم
部分	بو فن	بخش
动物	ڏن وو	حيوان
依次	يى تسى	به ترتيب
鼠	شو	موش
牛	نيو	گاؤ
虎	هو	ببر
兔	تو	خرگوش
龙	گن	اژدها
蛇	ش	مار
马	مَ	اسب
羊	يان	گوسفند (بز)
猴	هو	میمون
鸡	جى	خروس (مرغ)
狗	گو	سگ
猪	جو	خوک
算	سون	حساب کردن

عيد، بهار چين

چون جى

中国春节

مهدي، هفته‌ی آینده عيد چيني است. 马赫迪، 下周是中国春节。

مَه دى، شى جُو شى جُن گوو چون جي.

شی م؟ جی ها؟

هفتم فوریه میلادی.

گن لی اریو بڑی.

每年都是这天么？

یہ بن چون جی زی شن م شی ہون؟

一般是一月末或二月初。

یٰۤاَیُّهَا شَیْ یٰی یُو مُّ هُوَ اَر یُو چو.

中国放假么？

جُن گوؤ فان جی م؟

شرکها، ادارهها معمولاً یک هفته و مدرسهها یک ماه تعطیل می شوند.

工厂公司单位一般放一周假。学校一般放一个月的寒假。

گُن چان، گُن سی، دَن وی یی بَن فان یی جُو جی، شو شیا

یٰۤاَیُّهَا فَانِیْیَ گِیو دجی۔

برای عید چه برنامه‌ای دارید؟

你有什么安排呢？

نی یو شن م آن پی ن؟

大年三十，我去我叔叔家做客，你去么？
نوروز، من خانه عمویم می‌روم، شما هم می‌آئید؟

دَئِن سَن شى، واچو واشو شو جى زوؤك، نى چوم؟

برایم مناسب نیست.

我去不太方便吧。 واچو بو تی فان بین ب.

بہ چه دلیل، فردا بیا۔

有什么关系，你过来吧。

يُوشن م بو گون شی، نی گوو کی ب.

你叔叔会同意么？

عمویت اجازه می‌دهد؟

نی شو شو هوی تَن بی م؟

你是他侄子的朋友，当然没问题。
تو دوست برادرزاده‌اش هستی، حتماً عیبی ندارد.

نی شی تَ جی زی دِ پِن یو، دان ژَن می وِن تی.

好的，谢谢你家的邀请。
باشه، از دعوت فامیل تو تشکر می‌کنم.

ها دِ شی شی نی جی دِ یا چین.

那么你 2 月 7 号晚上过来吧。
پس شب هفتم فوریه بیا.

نَ م نی اِر یو چی ها وِن شان گوو کی بَ.

你不和我一块去么？
مگر باهم نمی‌رویم؟

نی بو هِ وای چی چوم؟

我那天下午就要去他家帮忙做饭，我会把地址给你。
آن روز بعدازظهر من خانم‌اش می‌روم و در آشپزی کمکش می‌کنم. آدرس بهت می‌دهم.

و اَن تین چی وو جیو یا چوت جی بان مان زو وِن، وا

هوی بَ دی جی گی نی.

你会做饭？
آشپزی بلدی؟

当然啦，在中国好丈夫都会做一手好饭。
البته، در چین شوهران خوب همه آشپزی بلدند.

دان ژَن لَ، زی جُن گووها جان فو ژو هوی زو وِن یی شوها
فَن.

保安先生，请问这里是龙安小区 6 号楼么？
آقای نگهبان، اینجا بلوک ششم شهرک مسکونی "لُن آن" است؟

با آن شین شِن، چین وِن گُن ان شیا چو لیوها لوم؟

بله، دنبال کسی می‌گردید؟ شی د، نین جا ژن م؟
 می‌خواهم اتاق ۳۰۲ خانه‌ی آقای جو بروم.
 是的，您找人么？
 我想去 302 室朱先生家。

واشیان چو سَن لین ار شی جو شین شِن جی.

می‌توانید با آسانسور بالا بروید.
 نین کِ یی زوؤ دین تی شان چو.
 您可以坐电梯上去。

زیاد بالا نیست، با پله می‌روم.
 بوئی گا، واژوگو تی ب.
 不太高，我走楼梯吧。

مسئله‌ای نیست، خداحافظ.
 می وِن تی، زی جین.
 خداحافظ، سال نو مبارک.
 زی جین، گوو نین ها.
 (در طبقه‌ی چهارم)
 (زی سی گو)
 کسی هست؟
 یو ژن م؟
 کسی هست؟
 یو ژن م؟

سلام، شما با کی کار دارید؟
 نین ها، نین جا ژن م؟
 您好，您找人么？

اینجا خانه آقای جو است؟
 چین وِن ژ لی شی جو شین شِن جی م؟
 请问这里是朱先生家么？

نه، خانه‌ی آقای جو در طبقه سوم است.
 نین جا تسوؤل، جو شین شِن جی زی سَن گو.
 您找错了，朱先生家在三楼。

مگر اینجا طبقه‌ی سوم نیست؟
 ج لی بو شی سَن گو م؟
 اینجا طبقه‌ی چهارم است.
 ج لی بو شی سی گو.
 اتاق ۳۰۲ در طبقه سوم است؟
 302 房间在三楼？

سَن لین ار فان جین زی سَن گو؟

در چین واژه‌ی "طبقه‌ی همکف" وجود ندارد.
 زی جُن گوؤ می یو "دی تسِن".
 在中国没有“底层”。

پس الان متوجه شدم. مزاحمتان شدم. 哦，原来如此。打扰您了。
أ، یون کی ژو تسی. دَ ژا نین ل.

خواهش می‌کنم، انشاءالله سال خوبی داشته باشید. 没关系，祝您新年大吉。
می گون چی، جو نین شین نین دَ جی.

مرسی. 谢谢。
(در طبقه‌ی سوم) (زی سَن لَو) (在三楼)
سلام علیکم، سال نو مبارک! نی ها، گوو نین ها! 你好，过年好!
سال نو مبارک! راحت اینجا را پیدا کردی؟ توی راه 过年好，路上好找么?
که گم نشدی. 没迷路吧?

گوو نین ها، لو شاها جام؟ می می لو ب؟

توی راه من که گم نشدم، ولی توی 路上没迷路，但是在你们楼
آپارتمان گم شدم 里我迷路了。

لو شان می می لو، دَن شی وا زی نی مَن لَو لی وا می لو ل. 马赫迪，快请进。
مَه دی، کوی چین جین.

مرسی، لازم است کفش را عوض کنم؟ 谢谢，要换鞋么?
شی شی، یا هوَن شی م؟

لزومی ندارد، در خانه‌ی عمومی تعارف نداریم. 不用，我叔叔家不讲究。
بو یَن، وا شو شو جی بو جیان جیو.

این هدایا برای خانواده‌تان است... 这是给你们家带的礼物——伊
پسته و زعفران ایران. 朗的开心果和藏红花。

ج شی گی نی مَن جی دی دِ لی وو... بی لان دِ کی
شین گوو هَ زان هُن هو.

خیلی لطف داری. نی تئی ک چی لی. 你太客气了。

سال نو را بر همه‌ی شما تبریک می‌گویم. 大家新年好!

د جی شین نین ها.

ایشان مهدی هستند، دوست ایرانی من. و اولین بار 这是我的伊朗朋友马赫迪. 他第一次在中国过春节.
است در چین عید بهار را می‌گذرانند.

چ شی وا دی لان پن یو مه دی. ت دی یی تسی زی
جُن گوو گوو چون جی.

قوم خویشانم را برای معرفی می‌کنم. 我来给你介绍介绍我的亲戚.

والی گی نی جی شا جی شا وا د چین جی.

باشه. ها د. 好的.

این عمویم، همسرش که کنارش است. 这位是我的叔叔，他旁边是我的婶婶.

چ وی شی وا د شو شو، ت پان بین شی وا د شن شن.

این پسرعمویم است، پارسال وارد دانشگاه شد. 这是我的堂弟，去年才考上大学.

چ شی وا د تان دی، چو نین تسی کا شان د شو.

از دیدن همه‌ی شما خوشبختم. 见到你们很高兴.

جین دانی من هِن گا شین.

ما هم خوشحالیم. وا من ی هِن گا شین. 我们也很高兴.

آنها گو گو، گو فو من هستند و از 这两位是我的姑姑和姑父，他
شانگهای به پکن آمدند. 们是从上海来北京的.

چ لیان وی شی وا د گو گو هِ گو فو، ت من شی تسُن
شان هی لی د.

گو گو، گو فو؟ 姑姑，姑父？

یعنی خواهر پدرم و همسرش. 就是我的父亲的姐姐和他的爱人。

جیو شی وا فو چین دِ جی جی ه تِ دِ آی ژن.

بله، فهمیدم. آ، مین بی ل. 哦，明白了。

این برادر بزرگم و او سا زی من 这是我哥和我嫂子。

جِ شی وا گِ هِ و سا زی.

سا زی؟ 嫂子？

یعنی زن داداش بزرگم. 就是我哥的爱人。

جیو شی وا گِ دِ آی ژن.

والدینت نمی آیند؟ نی فو مو بو کی م؟ 你的父母不来么？

آنها به آسیای جنوب شرقی مسافرت 他们去东南亚旅游了，今天
کرده اند، امروز باید در تایلند باشند 应该在泰国。

تِ مَن چو کُن نَن یِ لو یو ل، جین تین یِن گِ یِ زِ یِ گوو.

بسیار خوب. جن بو تسو. 真不错。

پدربزرگ و مادر بزرگم هم می آیند، در راه هستند. 我爷爷奶奶也过来，

还在路上。

وا دِ یِ یِ نِ یِ گوو کی.

شیان چون، هنوز این خانم جوان 向群，这位漂亮的姑娘你还没
خوش چهره را برایم معرفی نکردی. 给我介绍呢。

شیان چون، جِ وی پیا لیان دِ گو نیان نی هِ یِ می گِ یِ وا

جی شان

باشه، دوست دخترم است، ما ماه گذشته تازه آشنا 哦，他是我女朋友，
شدیم. اسمش چین شیا ژن است. 我们上个月才认识

的。她叫秦晓然。

آ، تِ شی وا دِ نو پِن یو، وا مَن شان گِ یو تسِ ژن شی.

دِ تِ جیا چین شیا ژن.

سلام علیکم، سازی آینده.

未来的嫂子，您好。

وی کی دِ سازی، نین ها.

请进。	چین جین.	بفرمایید تو.
-----	----------	--------------

换鞋	هون شی	کفش عوض کردن
----	--------	--------------

礼物	لی وو	کادو، هدیه
----	-------	------------

开心果	کی شین گوو	پسته
-----	------------	------

藏红花	زان هُن هو	زعفران
-----	------------	--------

亲戚	چین چی	قوم خویش، خویشاوند
----	--------	--------------------

爱人	آی ژن	همسر
----	-------	------

漂亮	پیا لیان	زیبارو، خوش چهره
----	----------	------------------

姑娘	گو نیان	خانم جوان
----	---------	-----------

小伙儿	شیا هوو	جوانک
-----	---------	-------

女朋友	نو پن یو	دوست دختر
-----	----------	-----------

男朋友	تن پن یو	دوست پسر
-----	----------	----------

认识	ژن شی	آشنا شدن
----	-------	----------

未来	وی کی	آینده
----	-------	-------

以后	یی هو	در آینده
----	-------	----------

菜都上齐了，大家随便吃吧。	غذاها آماده است، نوش جان همه.
---------------	-------------------------------

تسی دُو شان چی لی، دَ جی سوی بیَن چی بَ.

真丰盛呀！	چن فُن شِن آ!	خیلی متنوع است.
-------	---------------	-----------------

不用客气。	بو یُن کِ چی.	تعارف نکن.
-------	---------------	------------

都是你的手艺么？	دو شی نی دِ شو یی م؟	همه غذاها را تو درست کردی؟
----------	----------------------	----------------------------

其实主要是我叔叔做的，我	درواقع بیشتر غذاها را عمویم درست کرده،	من فقط کمکش کردم.
也就帮帮忙。		

چی شی جو یا شی وا شو شو زو و دِ، وا یِ جیو بان بان مان.

عمو جو، خیلی زحمت کشیدید.

朱大叔，您辛苦了。

جو دَ شو، نین شین کول.

چه زحمتی؟ بو ئین شی، شیا م.

不用谢

چینیان در عید بهار چه کار می کنند؟

中国人春节都会干嘛呢？

جن گوو ژن چون جی دُو هوی گن مَن؟

در آستانه ی نوروز، همه ی اعضای خانواده با هم

年三十，全家人会一起吃

شام می خورند.

团圆饭。

نین سن شی، چون جی ژن هوی بی چی چی تون یون

فن.

وقتی که صدا زنگ ساعت ۱۲ شب می آید، ما

零点钟声响起时，我们会

بیرون ترقه بازی می کنیم.

出去放鞭炮。

لین دین جن شین شیان چی شی، وا من هوی چو چو

فان بین یا

ظهر نوروز، مردم شمال چین معمولاً "جیا"

初一中午，中国北方家里一

زی" می خورند.

般会吃饺子。

چو بی جن وو، جن گوو بی فان جی لی بی بن هوی چی

جیا زی.

تعطیلات ما از خانه های خویشاوندان و دوستان

放假期间我们去亲朋好友

دید و بازدید می کنیم.

家串门。

فان جی چی جین وا من چو چین پن ها یو جی چون

من.

ما هم به میا هوی می رویم و اجناس ویژه

我们还会去逛庙会买年货。

برای عید بهار خریدار می کنیم.

وا من هوی چو گوان میا هوی می نین هوو.

میا هوی؟ میا هوی؟
 شبیه "بازار" ایران.
 庙会？
 相当于伊朗的“巴扎”。
 شیان دان یوئی لان دِ "بِج".

فهمیدم. مین بی لِ.
 ولی حالا چینیان که در عید بهار به شهرها
 یا کشورهای دیگر مسافرت می کنند، روز
 امروز بیشتر می شوند.
 明白了。
 不过今天越来越多的中国人去
 其它城市或国外旅游。

بو گوو جین تین یو کی یو دِ جُن گوو ژن چن شی
 هوو گوو وی لو یو.

مثل ایران، در عید بهار بزرگتران هم به
 کوچتران عیدی می دهند.
 和伊朗一样，过年时长辈也
 要给晚辈压岁钱。

ه بی لان بی یان، گوو نین شی جان بی ی یا گی ون بی ی
 سوی چین.

شیان چون، نزدیک به ساعت دوازده شد. آیا
 ترقه بازی شروع می شود؟
 向群，快到十二点了，是
 不是要放鞭炮了？

شیان چون، کوی داشی ار دین لِ، شی بو شی یا فان بین پال؟

شما با بقیه پایین برو، من ترقه ها را می آورم.
 你和大家先下楼吧，我
 去拿鞭炮。

نی ه دِ جی شین شی لو ب، وا چون بین پا.

می شود من هم چند بار ترقه بازی کنم؟
 我能放几个么？
 وا ئن فان جی گی م؟

چقدر دوست داری، بازی کن، در عید بهار
 چینیان یکبار هزارها ترقه بازی می کنند!
 放多少都行，中国人过春节
 一次要放好几千个呢！

فان دو شا دو شین، جُن گوو ژن گوو چون جی بی

تسی یا فان‌ها جی چین گِ نَا

全家	چونَ جیَ	همه‌ی اعضای خانواده
团圆	تون یون	گردهم آئی
钟声	جُن شن	صدای زنگ ساعت
响起	شیان جی	(صدا) آمدن
放鞭炮	فان بین پا	ترقه‌بازی کردن
初一	چو یی	روز اول سال نو، نوروز
饺子	جیا جی	نوعی غذای چینی
放假	فان جیَ	تعطیل
亲朋好友	چین پِن‌ها یُو	خویشاوند و دوست
串门	چون مِ	دید و بازدید کردن
庙会	میا هوی	بازار عید بهار چین
年货	اجناس ویژه برای عید بهار چین	
	نین هوو	
旅游	لو یُو	مسافرت
长辈	جان بی	بزرگتران
晚辈	وَن بی	کوچکتران
压岁钱	ی سِوی چین	عیدی
下楼	شی گُو	پائین (ساختمان) رفتن
上楼	شان گُو	بالای (ساختمان) رفتن
下周	شی جُو	هفته‌ی آینده
上周	شان جُو	هفته‌ی پیش
春节	چون جی	عید بهار چین
农历	نُن لی	تقویم کشاورزی
公历	گُن لی	تقویم میلادی
日历	ژی لی	تقویم

阴历	ین لی	تقویم قمری
阳历	یان لی	تقویم شمسی
传统	چون تْن	سستی
末	م	آخر
初	چو	اول
放假	فان جی	تعطیل
公司	گن سی	شرکت
寒假	هِن جی	تعطیل زمستانی
暑假	شو جی	تعطیل تابستانی
安排	آن پی	برنامه؛ برنامه‌ریزی کردن
叔叔	شو شو	عمو
做客	زووک	مهمانی رفتن
关系	گون شی	ربط
同意	تْن بی	اجازه دادن
侄子	جی زی	برادرزاده
邀请	یا چین	دعوت
帮忙	بان مان	کمک
丈夫	جان فو	شوهر
做饭	زوو فَن	آشپزی
保安	با آن	نگهبان
小区	شیا چو	شهرک مسکونی
楼	لو	ساختمان
楼梯	لو تی	پله
过年好!	گوو نِن ها!	سال نو مبارک!
楼层	لو تسِن	طبقه‌ی ساختمان
四层	سی تسِن	طبقه‌ی چهارم

底层	دى تسن	همکف
顶层	دين تسن	طبقه‌ی آخر
打扰	دزا	مزاحم شدن
迷路	می لو	گم شدن
新年大吉!	شین نین د جی!	سال خوبی داشته باشید!

عيود و تعطیلات در چین

جُن گوو جی جی زی 中国节假日

元旦	یون دن	روز سال نو میلادی
春节	چون جی	عید بهار (نوروز به تقویم کشاورزی چین)
元宵节	یون شیا جی	عید فانوس
清明节	چین مین جی	روز روشنی و محض
“五一”劳动节	"وو یی" جی	روز جهانی کارگر
端午节	دون وو جی	عید قایق اژدها
儿童节	ار تِن جی	روز جهانی کودک
建军节	جین جون جی	روز ارتش
教师节	جیا شی جی	روز معلم
中秋节	جُن چو جی	جشن اواسط پائیز
国庆节	گوو چین جی	روز ملی
重阳节	چُن یا جی	روز سالخوردگان

آب و هوا

جی هو

气候



天气
气候
季节
春天
夏天
秋天
冬天
热
冷
暖和

تین جی
جی هو
جی جی
چون تین
شی تین
چیو تین
دن تین
ژ
لن
نون هوو

هوا
آب و هوا
فصل
بهار
تابستان
پاییز
زمستان
گرم
سرد
ملایم

凉快	لیان کوی	خنک
温度	ون دو	درجه حرارات
度	دو	درجه
以下	یی شی	پایین تر از

这里春天的天气怎么样？ هوای بهار اینجا چطور است؟

چ لی د چون تین زن م یان؟

春天一般很暖和。 هوای بهار معمولاً ملایم است.

چون تین یی بن هن نوک هوو.

夏天热不热？ تابستان گرم است یا نه؟

شی تین ژ بو ژ؟

夏天非常热。 تابستان خیلی گرم است.

شی تین فی چان ژ.

常常在三十五度。 همیشه درجه‌ی سی و پنج است.

چان چان زکی سن شی وو دو.

秋天怎么样？ هوای پاییز چطور است؟

چیو تین زن م یان؟

秋天比较凉快，不冷也不热。 هوای پاییز معمولاً خنک است، زیاد

سرد و نه زیاد گرم است.

چیو تین بی جیا لیان، بو لن ی بو ژ.

冬天很冷么？ در زمستان، هوا خیلی سرد است؟

دن تین هن لن م؟

冬天很冷，经常在零度以下。 در زمستان، هوا بسیار سرد است. درجه‌ی

حرارت معمولاً زیر صفر درجه است.

دن تین هن لن، جین چان زکی لین دو یی شی.

ورزش

تی یو

体育



田径	تین جین	ورزش دو و میدانی
篮球	لن چیو	بسکتبال
拳击	چون جی	بوکس ، مشت زنی
赛马	سی م	اسب سواری
冠军	گون جون	قهرمان
球迷	چیو می	طرفدار تیم
全国冠军	چون گوو گون جون	قهرمان ملی / کشوری
击剑	جی جی	شمشیر بازی
曲棍球	چو گون چیو	هاکی
洲际冠军	جو جی گون جون	قهرمان قاره ای
决赛	جو سی	فینال ، بازی نهایی

足球	زو چيو	فوتبال
世界冠军	شى جى گون جون	قهرمان جهانى
体操	تى تسا	ژيمناستىك
奥运冠军	آ يون گون جون	قهرمان المپيک
手球	شو چيو	هندبال
(国际) 象棋	شيا چى	شطرنج
柔道	زو دا	جودو
比赛	بى سى	رقابت مسابقه
友谊赛	يو بى سى	بازى دوستانه
骑自行车	چى زى شين چ تسى	دوچرخه سواری
奥运会	آ يون هوى	بازى هاى المپيک
输	شو	باخت ، شکست
对手	دوى شو	حريف
跳水	تيا شوى	شيرجه
奖牌获得者	جيا پى هوو دج	برنده مدال
记录	جى لو	رکورد
乒乓球	پين پان چيو	پينگ پنگ ، تنيس روى ميز
记录保持者	جى لو با چى ج	رکورددار
队	دوى	تيم ، گروه ، دسته
比赛裁判	بى سى تسى پن	داور مسابقات
网球	وان چيو	تنيس
赛艇	سى تين	پاروزنى
训练	شون لين	تمرين کردن
分	فن	امتياز
训练	شون لين	تمرين

半决赛	بن جو سی	نیمه نهایی
贏	ین	برد ، پیروزی
射箭	ش جین	تیراندازی
排球	پی چیو	والیبال
运动服	یون دن فو	لباس ورزشی
在你的国家/城市普及什么体育运动？	درکشور/ شهر شما چه ورزشی عمومیت دارد؟	

زکی نین دِ گوو جی/ چن شی پو جی شین مِ تی یو
یون دن؟

استادیوم چه نام دارد؟
تِ یو چان جیا شین مِ مین زی؟
体育场叫什么名字？

چه نوع ورزشی می‌کنید؟
نین جین شین نِ جُن تی یو یون دن
您进行哪种体育运动？

من ورزش ... می‌کنم
وا جین شین... یون دن
我进行...运动
شنا
یو ئین
游泳
کشتی
شوی جیا
摔跤

در ورزش چند سال سابقه دارید؟
نین تسُن شی تی یو یون دن جی نین لِ؟
您从事体育运动几年了？

بهترین مقامی که کسب کرده‌اید چیست؟
نین هوو دِ دِ زوی ها مین تسی شی شین مِ؟
您获得的最好名次是什么？

مایلید ... را ببینید؟
نین یون یی گَن.. مِ؟
您愿意看...么？
مسابقه فوتبال
زو چیو بی سی؟
足球比赛
ژیمناستیک زنان/ مردان
نوزی/ نُن زی تی تسا
女子/男子体操

比赛什么时候开始?

مسابقه کی شروع می شود؟

بی تسی شین م شی هو کی شی؟

谁得了第一?

شی دل دی بی؟

چه کسی اول شد؟

水球

شوی چیو

واترپلو

体育馆

تی یو گوون

سالن ورزشی

举重

جو جُن

وزنه برداری

运动员

یون دن یون

ورزشکار

划艇，帆船

هو تین، فَن چوک

قایق، بادبانی

游泳池

یو یُن چی

استخر شنا

网球场

وان چیو چان

زمین تنیس

آشنایی و احوال‌پرسی

جی شاه ون هون یو

介绍和问候用语

你好	نی ها	سلام
再见	زکی جین	خدا حافظ
谢谢	شی شی	ممنونم
对不起	دوی بو چی	ببخشید
没关系	می گوَن شی	خواهش می‌کنم
你姓什么?	نی شین شِن م؟	اسم فامیلی شما چیه؟
我姓德黑兰尼。	وا شین دهی کن نن	اسم فامیلی من تهرانی است.
你叫什么名字?	نی جیا شِن م مین زی.	اسم کوچک شما چیه؟
我叫马赫迪	وا جیا م ه دی.	اسم من مهدی است.
你是哪国人?	نی شی نی گوو ژن.	شما اهل کدام کشور هستید؟
我是伊朗人。	وا شی بی لان ژن.	من ایرانی هستم.
中国	جُن گوو	چین
中国人	جُن گوو ژن	(مردم) چینی
早上好	زا شان ها.	صبح بخیر
中午好	جُن وو ها	ظهر بخیر
下午好	شی وو ها	بعدازظهر بخیر
晚上好	ون شان ها	شب بخیر
认识你很高兴。	ژن شی نی هن گا شی	از آشنایی شما خیلی خوشحالم.

تأسف - احساس همدردی

خیلی متأسفم	فی چایِ هِن	非常遗憾
چه ناگوار، چه بد!	چِن بو شین!	真不幸!
ما شدیداً متأسفیم	فی چایِ هِن	非常遗憾
من عمیقاً متأسفم	فی چایِ هِن	非常遗憾
تسلیت	آی دا	哀悼
همدردی	تُن چین	同情

عذرخواهی

جی چین

致歉

عذرخواهی می‌کنم / عذر می‌خواهم	وا هِن با چِن	我很抱歉
مرا ببخشید، متوجه نشدم		对不起，我没明白
	دوی بو چی، وا می مین بی	

من تقصیر ندارم، گناه من نیست	不是我的错， 我没罪。
	بو شی وا د تسو، وا می زوی.

عصبانی نشوید	بی شِن چی	别生气
ناراحت نشوید	بی تَن شو	别难受
برای ... عذر می‌خواهم	وا دوی ... دا چِن	我对……道歉
تاخیر	چی	迟
اینکه حرف شما را قطع می‌کنم	وا د دون نین د هو	我打断您的话
اینکه نمی‌توانم بیایم	وا بو نِن کی	我不能来

خانواده، خویشاوندان

چین شو چن وی

亲属称谓

پدر	فو چین	父亲
مادر	مو چین	母亲
بابا	بَبْ	爸爸
ماما	مَم	妈妈
پسر	ار زی	儿子
دختر	نوار	女儿
برادر بزرگ	گی گی	哥哥
برادر کوچک	دد	弟弟
خواهر بزرگ	جی جی	姐姐
خواهر کوچک	می می	妹妹
پدربزرگ (پدر پدر)	ی ی	爷爷
مادربزرگ (مادر پدر)	ئی ئی	奶奶
پدربزرگ (پدر مادر)	وی گن	外公
مادربزرگ (مادر مادر)	وی پُ	外婆
عمو	شو شو	叔叔
زن عمو	شین شین	婶婶
عمه	گو گو	姑姑
شوهر عمه	گو فو	姑父
دایی	جیو جیو	舅舅
زن دایی	جیو م	舅妈
خاله	بی م	姨妈
شوهر خاله	بی فو	姨父

堂哥	پسرعمو (از من بزرگتر)	تان گی
堂弟	پسرعمو (از من کوچکتر)	تان دی
堂姐	دخترعمو (از من بزرگتر)	تان جی
堂妹	دخترعمو (از من کوچکتر)	تان می
表哥	پسرداری یا خاله یا عمه (از من بزرگتر)	بیا گی
表弟	پسرداری یا خاله عمه (از من کوچکتر)	بیا دی
表姐	دختردایی یا خاله یا عمه (از من بزرگتر)	بیا جی
表妹	دختردایی یا خاله عمه (از من کوچکتر)	بیا می
侄子	برادرزاده (پسر)	جی زی
侄女	برادرزاده (دختر)	جی نو
外甥	خواهرزاده (پسر)	وی شن
外甥女	خواهرزاده (دختر)	وی شن نو
孙子	نوهی پسر	سون زی
孙女	نوهی دختر	سون نو

دانشجو

دَشوِ شِن

大学生

你好，你是大学生么？

سلام، شما دانشجو هستید؟

نی ها، نی شی دَشوِ شِن م؟

بله. شی دی. 是的。

در کدام دانشگاه تحصیل می‌کنید؟ 你在哪所大学上课？

نی زکی ن سوو د شو شان ک.

من در سال ۲۰۰۲ وارد دانشگاه نانکن شدم، در سال ۲۰۰۶ فارغ التحصیل گشته و مدرک لیسانس را گرفتم. حالا در دانشگاه پکن دوره‌ی فوق لیسانس می‌خوانم.

我于二零零二年进入南京大学，于二零零六年毕业，获学士学位。现在北京大学攻读硕士研究生。

وا یو ار لین لین ار نین جین ژو نن جین د شو، یو ار

لین لین لیو نین بی بی، هوو شو شی شو وی. شین

زکی بی جین د شو گن دو شوو شی ین جیو شن.

در کدام دانشکده درس می‌خوانید؟ 你就读于哪个学院？

نی جیو دو بی ن گ شو یون؟

در گروه زبان عربی دانشکده‌ی زبان‌های خارجی درس می‌خوانم.

我就读于外国语学院阿拉伯语系。

وا جیو دو یو وی گوو بی شو یون آل ب یو شی.

نمرات تحصیلی‌مان خوب است؟ 学习成绩如何？

شو شی چن جی ژو ه؟

نمراتم بد نیست. 各门功课都还不错。

گین گن ک دوهی بو تسو.

کدام درس را بیشتر دوست دارید؟ 你最喜欢哪门课程？

نی زوی شی هون ن من ک چن؟

درس ادبیات عربی را بیشتر دوست دارم. 我最喜欢阿拉伯文学课。

وا زوی شی هون آل ب ون شو ک.

你获得过奖励吗？

جایزه گرفتید؟

نی هوو د گوو جیان لی م؟

در ترم تحصیلی ۲۰۰۶-۲۰۰۷، در سال ۲۰۰۶ تا ۲۰۰۷، من دریافت‌کننده بورسیه دانشگاه را کسب کردم.

زی ار لین لین لیو نین جی ار لین لین جی نین دو، و
هوو د گوو د شو جیان شو جین.

你还会什么语言？

دیگر کدام زبان‌ها را بلدید؟

نی هئی هوی شین م یو نین؟

زبان‌انگلیسی را مسلط، زبان‌فرانسه را خودآموزی کرده بودم. اکنون زبان فارسی یاد می‌گیرم. من به زبان انگلیسی، خودآموزی زبان فارسی یاد می‌گیرم.

وا جین تئن یین یو، زی شو گوو ف یو. مو چین
هئی زی شو شی ب س یو.

波斯语？你在哪里学的呢？

فارسی؟ از کجا یاد می‌گیرید؟

ب س یو؟ نی زی تر ار شو د ن؟

北大外语学院有波斯语专业。 پکن بخش فارسی دارد

بی د وی یو شو یون یو ب س یو جون ی.

那里有波斯语专业？我一定要去 آنجا بخش فارسی دارد؟ حتماً آنجا
那里看看. را می‌بینیم.

ن لی یو ب س یو جون ی؟ وای دین یا چون لی کن
کن.

大学生

د شو شین

دانشجو

中学生	دانش آموزان دبیرستان یا راهنمایی
小学生	جُن شو شِن
学校	دانش آموزان دبستان
大学	مدرسه
中学	دانشگاه
小学	دبیرستان
幼儿园	دبستان
进入	مهدکودک
毕业	وارد شدن
获	فارغ التحصیل شدن
学士	کسب کردن
硕士	کارشناسی، لیسانس
博士	فوق لیسانس
学位	دکتر
研究生	مدرک تحصیلی
攻读	دانشجوی کارشناسی ارشد
就读	تحصیل کردن
学院	تحصیل کردن
系	دانشکده
专业	دانشکده، گروه
外国语	رشته
期间	زبان خارجی
学习	دوره
成绩	تحصیل
	نتیجه

功课	گُن کِ	درس؛ تحصیل
课程	کِ چِن	درس
不错	بو تسوُو	بد نبودن
奖励	جیان لی	جایزه
学年	شو نِن	دوره‌ی تحصیلی
奖学金	جیان شو جین	بورسیه
语言	یو یِن	زبان
精通	جین تُن	مسلط
自学	زی شو	خودآموزی

مکان‌های دیدنی در چین

خیابان وان فو جین

وان فو جین دَ جی
王府井大街



周末我们一起去逛王府井大街吧。

پایان این هفته باهم به
خیابان "وان فو جین" برویم.

جو مَ وَا مَن یی چی چو گوان وان فو جین دَ جی بَ.

好啊，我听说王府井是北京
最热闹的大街。 شلوغ‌ترین خیابان وان فو جین
شنیده‌ام خیابان وان فو جین

ها آ، وَا تین شو وَا فو جین شی بی جین شی بی
جین زوی ژِ نَا دَ جی.

بله، آنجا فروشگاه‌های بزرگ خیلی زیاد است. 是的，那里有很多大商场。

شی د، نَ لی یو هِن دُوو دَ شان چان.

این خیابان هم به خیابان پیاده‌روی وان 这条街也被称作王府井步行

فوجین خوانده می‌شود، درست است؟ 街，对吗？

چِ تیا جی یِ بی چِن زوؤ وا فو جین بو شین جی، دوی

م؟

بله، اینجا ورود خودرو ممنوع می‌باشد. 是的，这里禁止机动车通行。

چِ لی جین جی جی دِن چِ تِن شین.

اینجا چه فروشگاه‌هایی است؟ 这里有哪些商店呢？

چِ لی یو نَ شی شان دین ن؟

از طرف جنوبی، ایستگاه مترو شروع کنیم، 从南边的地铁站开始，首

اول میدان شرق. 先是东方广场。

تسُن نَن بِن دِ دی تِ جَن کِ شی، شو شین شی دِن فان

گوان چان.

میدان شرق خیلی معروف است، قبلاً 东方广场很有名，我以前也听

شنیده بودم. اطراف میدان فروشگاه‌های 说过。广场周围都是大商店。

بزرگ قرار دارد.

دِن فان گوان چان هِن یو مین، وای چین یِ تین شوؤ گوؤ.

گوان چان جووی دوشی دشان دین.

بله، کتابفروشی و بازار "شین دنگ" 是的，那里还有新华书店和新东

آن "هم آنجاست. 安市场。

شی د، نَ لی هِ یو شین هو شو دین هِ شین دِن آن شی

چان.

آنجا رستوران زیاد است؟ ظهر برویم یک
 رستوران آنجا هست غذا بخوریم.
 那里的餐馆多吗？中午我们
 们找个餐馆吃饭吧。

نَ لَی دِ تَسَن گون دووُم؟ جُن وو وا مِن جا گِ تَسَن
 گون چی فَن بَ.

رستوران خیلی زیاد است. کوچه‌ی
 اغذیه‌فروشی در طرف غربی خیابان است.
 有很多餐馆，西侧还有小吃
 街。

یو هِن دوو تَسَن گون، شی تَسِ هَی یو شیا چی جِی.

شنیده‌ام مسجد و کلیسا هم دارد.
 تین شوو هَی یو چین جِن سی هَ جیا تان نِ.
 听说还有清真寺和教堂呢。

درست است، طرف شمال خیابان.
 دوی، زِکی جِی بی مِین.
 对，在街北面。

بسیار خوب، قبل از نهار می‌توانم در
 مسجد نماز بخوانم.
 好的，中饭前我可以去清真寺做礼拜。

ها دِ، جُن فَن چَین وا کِ بی چو چین جِن سی زوو لی
 بی.

[در فروشگاه] [زی شان چان لی] [在商场里]

هوا روز بروز سردتر می‌شود، من باید
 چند تا پوشاک زمستانی بخرم.
 天气越来越冷了，我要去买
 几件过冬的衣服。

تَین چی یو لی یو لِن لِ، وا یا چو می جِی جِین بی فو
 گوو دِن دِ بی فو.

من هم می‌خواهم یک پالتو بخرم.
 وا یِ جِن شیان می بی جِین دِ بی نِ.
 我也正想买一件大衣。

چیزهایی را که می‌خواهم بخرم، خیلی زیاد است:
 我要买的東西可不少呢:
 毛衣、圍巾、手套、帽子
 لباس پشمی، شال، دست‌کش، کلاه و غیره.
 等等。

وایا می‌دِ دَن شِی کِ بو شَا نِ، مایِ، وِی جین، شو تا،
 مازی، دِن دِن

الان هوای روز و شب خیلی فرق
 現在日夜溫差很大，你可別
 再感冒了。
 می‌کند، دیگه سرما نخور.

شین زِی زِی یِ وِن چا هِن دِ، نِی کِ بی زِی گَن مَالِ.

چشم، ما باید لباس بیشتر بپوشیم.
 是的，我們要注意保暖。
 شِی دِ، وَا مِ نِ یا جو یِ با نون.

زمستان پکن خیلی سردتر از زمستان تهران
 北京的冬天比德黑蘭冷多
 了，這裡經常下雪吧？
 است، اینجا برف زیاد می‌بارد، درست است؟

بی جین دِ دِن تِن بی دِ هِی لِن لِن دُو لِ، جِ لی جین
 چان شِی شو بَ.

بله، وقتی که برف می‌آید، با هم اسکی و
 是的。等下雪之後我們一起
 去滑雪溜冰吧。
 اسکیت بازی کنیم.

شِی دِ دِن شِی شو جِی هُو وَا مِ نِ بی جِی چو هُو شو.

خوب، ولی هنوز بلد نیستیم.
 好的，不過還不會呢。
 ها دِ، بو گوو هِی بو هِوی نِ.

من بهت یاد می‌دهم.
 我來教你。
 می‌گوَن شِی، وَا لِی جِیا نِی.

پکنیان معمولاً کجا اسکی و اسکیت‌بازی می‌کنند؟
 北京人一般去哪裡滑雪
 溜冰呢？

بی جین ژِن یِ بِن چو نِ لِی هُو شو لِیو بِن نِ؟

北边郊区山里可以滑雪，城内 很多湖水都会结冰，我们在那里溜冰。
در کوهستان حومه‌ی شمالی اسکی‌بازی می‌کنند و داخل شهر آب دریاچه‌ها یخ می‌بندد، می‌توانیم اسکیت بازی کنیم.

بی یین جیا چو شن لی کِ بی هو شو، چن لی هن
دوو هو شوی دو هو ی جی یین، وا من چو ن لی لیو
بین.

太好了。对了，你们在 冬季喜欢吃什么？
بسیار خوب. راستی، شما در زمستان چه غذایی دوست دارید بخورید؟

تی ها ل. دوی ل، نی من زی دن جی شی هو ن چی شن
م؟

北京人喜欢吃火锅。
پکنیان "هو و گو و"

بی جین ژن شی هو ن چی هو و گو و، کِ بی چو هن
با نو ن.

我一定要尝尝。
من حتماً آن را امتحان می‌کنم.
وا یی دین یا چان چان.

不过一定要先学会用筷子。
ولی باید اول طرز استفاده‌ی "چوب
غذاخوری" را یاد بگیر.

بو گو و چی هو و گو و یی دین یا شین شو هو ی یین کوی زی.

越……越……

یو... یو...

بیشتر... بیشتر...

大衣

دِ بی

پالتو

毛衣

ما بی

لباس پشمی

围巾

وی جین

شال

手套

شو تا

دستکش

帽子	ما زی	کلاه
等等	دنِ دن	غیره
早晚	ژی ی	شب و روز
温差	ون چ	تفاوت درجه‌ی حرارت
(冷) 多了	(لن) دوو ل	خیلی (سرد) بودن
滑雪	هو شو	اسکی بازی کردن
溜冰	لیو بین	اسکیت بازی کردن
山	شن	کوه
湖	هو	دریاچه
火锅	نوعی غذای چینی است که خوراک در آب جوش پخته می‌شود هوو گوو	
尝	چان	امتحان کردن
学	شو	یاد گرفتن
周末	جو م	پایان هفته
逛	گوئ	گردش کردن
大街	د جی	خیابان
热闹	ژ نا	پرجوش و خروش
商场	شان چان	فروشگاه
称作	چن زوو	نامیدن
步行街	بو شین جی	خیابان پیاده رو
机动车	جی دن چ	خودرو
禁止通行	جین جی تن شین	ورود ممنوع بودن
东方	دن فان	شرق
书店	شو دین	کتابفروشی

市场	شی چان	بازار
小吃	شیا چی	اغذیه
著名	جو مین	معروف
清真寺	چین جن سی	مسجد
教堂	جیا تان	کلیسا
寺庙	سی میا	معبد (بودایی)
早饭	زا فَن	صبحانه
中饭	جُن فَن	نهار
晚饭	وَن فَن	شام
礼拜	لی بی	نماز

کوچه‌های سنتی پکن

بی جین هو تَن
北京胡同

امروز تو خیابان یک تابلوی نام خیابان را
今天我在大街上看到一个路
دیدم، کلمه‌ی رویش را نمی‌دانم.
پل،上面的字我不认识

جین تین وا زی دَ جی شان کُن دا یی گِ لو پِی، شان
مین دِ زی وا بو ژن شی.

چه کلمه بود؟ شِن مِ زی نِ؟
به حروف انگلیسی "Hu Tong" بود.
什么字呢？

پین ین شی "هو تَنگ"
拼音是 "hu tong"

پس، "هو تَن" بود. اُ، شی "هو تَن".
هو تَن چیست؟ "هو تَن" شی شِن مِ؟
哦，是“胡同”。
胡同是什么？

胡同最初的意思是人们聚集和居住的地方。

هوئن زوی چو دی سی سی شی زن من جو جی ه جو چو دی
دی فان.

也就是居民区 ي جيو شي جو مين چو، دوي م؟
是的。胡同现在意思是街区之间的小巷。 آره. امروز هو تن يعني كوچه است.

شى د. ھوئُن شين زې دى سى شى جى چو جى جين د
شا شان.

در پکن هون زیاد است؟ بی جین دِ هوئن دوو م؟
 خیلی زیاد بود، حالا همراه توسعهی شهر،
 عمدتاً نوسازی شده است. در منطقهی غرب
 پکن یک قسمت باقیمانده است.

یہ جین ہن دوو، سوی ج چن شی دف جن، شین زی د
 دو گی زالہ شی چن چو ہی یو ی پین۔

对，我今天就在西城区。

بیشتر هو تن‌های فعلی پکن در سلسله‌های
امینگ" و "چینگ" ساخته شده بود.

بی جین چین تسون دِ هوئن دِ دوو جین یو مین چین لیان
دی.

我今天进的那个胡同里面不通。 امروز من وارد یک "هوتن" بن بست شدم
وا جین تین جین د ن گ هوتن لی مین بوئن.

به کوچه‌ی بن‌بست "کوچه مرگ" می‌گویند. "死胡同" آن‌جا را می‌گویند.
 بوئن دِ جیا "سی هوئن".

大街	دِ جی	خیابان
路牌	لو پِی	نابلوی نام خیابان
字	زی	کلمه
胡同	هوئن	کوچه (لهجه‌ی پکن)
聚集	جو جی	جمع شدن
居住	جو جو	ساکن
居民区	جو مین چو	مجتمع مسکونی
意思	یی سی	معنی
街区	جی چو	منطقه‌ی مسکونی
小巷	شیا شیان	کوچه
随着	سوی ج	همراه
城市	چن شی	شهر
发展	فَ جَن	توسعه
改造	گی زا	نوسازی
区	چو	منطقه
西城区	شی چن چو	منطقه‌ی غرب شهر
片	پین	قسمت
不通	بوئن	بن‌بست

شهر ممنوعه

گو گُن

故宫

شیان چون، ما کی از شهر ممنوعه دیدن می‌کنیم؟
向群，我们什么时候参观故宫？

شیان چون، وا مِن شِن م شی هو تسَن گوَن گو گُن؟
فردا صبح، نیم روز نیاز داریم، برای دیدن شهر.
明天上午，我们安排半天时间。
میں تین شان وو.

آنقدر طول می‌کشد؟
用得了这么长时间吗？
یُن دِ لِیا چِم چان شی جِین م؟

شهر ممنوعه خیلی بزرگ است، نیم روز فقط
故宫很大，半天时间只能
走马观花地看看。
می‌توانیم تند و سریع دیدن کنیم.

گو گُن هِن دَ، بَن تِین شی جِین جی نِن ژو م کَن هو دی
کَن کَن.

چقدر بزرگ است؟
有多大呢？
یو دوو دَ مَن؟
آنجا جمعاً ۱۰۰۰۰ اتاقهای
那里一共有大小小近一万间房间。
بزرگ و کوچک دارد.

نَ لی بی گُن یو دَ دَ شیا شیا جِین بی وِن جِین فان
جِین.

آیا شهر ممنوعه در مرکز پکن قرار دارد؟
故宫在北京的市中心吗？
گو گُن زِی بی جِین دِ شی جُن شِن، شی م؟

آره،
شی دِ.
是的.

توی شهر ممنوعه گنجینه‌ی قدیمی و آثار
 باستانی خیلی زیاد وجود دارد، درست است؟
 故宫内藏有中国古代许多
 珍品和文物吧？

گو گُن نی تسان یو جُن گو گو دی شو دوو جن پین ه ون
 ووب؟

درست است، جمعاً بیست و چهار پادشاه سلسله‌های
 مین و چینگ در آنجا زندگی می‌کردند.
 是的，明、清两代共有二
 十四个皇帝居住在那里。

شی د، مین، چین لیان دی گُن یو ار شی سی گِ هوان
 دی جو جو زی ن لی.

آیا جنوب شهر ممنوعه میدان "تیان آن من" است؟
 吧？
 故宫南面是天安门广场

گو گُن نَن مین شی تین آن من گوان چان ب.

بله.
 دوی
 对。
 پس من هم می‌توانم اینک از میدان "تیان
 آن من" دین کنیم.
 正好我还可以顺便去看看天
 安门广场。

جن ها وا هی کِ یی شون بین کَن کَن تین آن من
 گوان چان.

آنجا رفتی؟
 نی یی می‌چو گوو م؟
 你没去过么？
 ماه گذشته می‌خواستم آنجا بروم،
 ولی اشتباه سوار اتوبوس شدم.
 上个月本来我想去那里的，但是
 做错车了。

شان گِ یو بن لی وا شیان چو ن لی د، دن شی زوو
 تسوو چ ل.

دیدن کردن
 تسن گوَن
 参观
 شهر ممنوعه
 گو گُن
 故宫
 نیم روز / نصف روز
 بن تین
 半天

走马观花	ژو مَ گونَ هوَ	سریع دیدن کردن
大大小小	دَ دَ شیا شیا	بزرگها و کوچکها
藏	تسان	جمع‌آوری کردن
古代	گو دی	قدیم
珍品	چِن پین	گنجینه
文物	وِن وو	آثار باستانی
明	مینگ "سلسله‌ای در تاریخ چین (۱۳۶۸-۱۶۴۴ م.)	
	مین	
清	چینگ "سلسله‌ای در تاریخ چین (۱۶۴۴-۱۹۱۱)	
	چین	
代	دی	سلسله
皇帝	هوان دی	پادشاه
顺便	شون پین	اینک
本来	بِن لی	قبلاً

تلفظات شهرها و مناطق مهم ایرانی به زبان چینی

伊朗重要城市与地区在汉语中的发音

德黑兰	دِه مِی کُن	تهران
卡拉季	کَل جِی	کرج
马什哈德	مَ شِی هَ دِ	مشهد
大不里士	دَبو لِی شِی	تبریز
伊斯法罕	یِ سِی فَ هَنْ	اصفهان
设拉子	شِ لَ زِی	شیراز
加兹温	جِی زِی وَن	قزوین
乌鲁米耶	او لُو مِی	ارومیه
阿尔达比勒	آ رَ دِ بِی لِ	اردبیل
恩泽利港	اِن زِ لِی گان	بندرانزلی
拉什特	لَ شِی تِ	رشت
萨里	سَ لِی	ساری
塞姆南	سِی مَو نَنْ	سمنان
库姆	کُو مو	قم
卡尚	کَ شَان	کاشان
阿拉克	ا لَ کِ	اراک
哈马丹	هَ مَ دَنْ	همدان
克尔曼	کِ اِر مَن	کرمان
克尔曼沙	کِ اِر مَن شَ	کرمانشاه
亚兹德	یَ زِ دِ	یزد
扎黑丹	جَ هِی دَنْ	زاهدان

阿赫瓦兹	آه وَزی	اهواز
阿巴丹	آبَ دَن	آبادان
布什尔	بو شی ار	بوشهر
阿巴斯港	آبَ سی گان	بندرعباس
基什岛	جی شی دا	جزیره‌ی کیش
格什姆岛	گِ شی مو دا	جزیره‌ی قشم
波斯湾	بو سی وَن	خلیج فارس
里海	لی هَی	دریای خزر

تلفظات شهرهای مستقیم تحت ریاست دولت مرکزی، استان‌ها، نواحی خود مختار، مناطق ویژه و مراکزشان در چین

تلفظ زبان چینی	شهرهای مستقیم تحت ریاست دولت مرکزی	مراکز استان‌ها	تلفظ زبان چینی
بی جین (پکن)	北京	هَر بین	هَی لَن جیان
شان هَی (شانگهای)	上海	چان چون	جی لِن
تین جین	天津	شِن یان	لیا نِن
چُن چین	重庆	شی جی جوان	هَ بی
تلفظ زبان چینی	مراکز استان‌ها	تلفظ زبان چینی	استانها
هَر بین	哈尔滨	جِن جُو	黑龍江
چان چون	长春	جی نَن	吉林
شِن یان	沈阳	تِی یوَن	辽宁
شی جی جوان	石家庄	هَ فِی	河北
جِن جُو	郑州	نَن جین	河南
جی نَن	济南	نَن چان	山东
تِی یوَن	太原	هان جُو	山西
هَ فِی	合肥	فو جُو	安徽
نَن جین	南京	تِی بی	江苏
نَن چان	南昌	گوان جُو	江西
هان جُو	杭州		浙江
فو جُو	福州		福建
تِی بی	台北		台湾
گوان جُو	广州		广东

海南	هی نَن	海口	هی کُو
云南	یون نَن	昆明	کون مین
贵州	گویی جُو	贵阳	گویی یان
四川	سی چوَن	成都	چِن دو
西藏	شی زان	拉萨	لَسَ
湖北	هو بی	武汉	وو هِن
湖南	هو نَن	长沙	چان شَ
陕西	شَن شی	西安	شی آن
甘肃	گَن سو	兰州	کَن جُو
青海	چین هی	西宁	شی نین

نواحی خود
مختار

تلفظ

مراکز نواحی

تلفظ

广西	گوان شی	南宁	نَن نین
西藏	شی زان	拉萨	لَسَ
内蒙古	نی مَن گو	呼和浩特	هو خه هات
宁夏	نین شی	银川	ین چوَن
新疆	شین جیان	乌鲁木齐	ارومچی

مناطق ویژه

تلفظ زبان چینی

مناطق ویژه

تلفظ زبان چینی

澳门	آ مَن (ماکانو)	香港	شیان گان (هنگ کُنگ)
----	----------------	----	---------------------

کلمات و اصطلاحات چینی - فارسی

بر اساس حروف الفبا

آ

...先生/女士	... شین شِن / نو شی	آقا/ خانم ...
他	تَ	او، وی (مذکر)
她	تَ	او، وی (مؤنث)
它	تَ	آن (حیوان، گیاه و چیز بی جان)
他们	تَ مَن	آنها (مذکر)
她们	تَ مَن	آنها (مؤنث)
它们	تَ مَن	آنها (حیوانات، گیاهان و چیزهای بیجان)
这	جَ	این
那	نَ	آن
这些	جَ شی	اینها
那些	نَ شی	آنها
这里	جَ لی	اینجا
那里	نَ لی	آنجا
第一	دی یی	اول، اولین، نخستین
天蓝	تین کن	آبی آسمانی
蓝	کن	آبی
慢	مَن	آهسته
便宜	پین یی	ارزان

歌	ک	آواز، سرود
龙	لُن	اژدها
马	م	اسب
菠菜	بُ تسی	اسفناج
果汁	گوو جی	آب میوه
小费	شیا فی	انعام
便宜	پین یی	ارزان
先生	شین شِن	آقا
气候	چی هو	آب و هوا
房间	فان جین	اطاق
双人间	شوان ژن جین	اطاق دو تخته
单人间	دن ژن جین	اطاق یک تخته
住宿	جو سو	اقامت داشتن
地址	دی جی	آدرس، نشانی
卧室	وو شی	اطاق خواب
客厅	ک تین	اطاق پذیرایی
网络	وان لو	اینترنت
电梯	دین تی	آسانسور
签字	چین زی	امضاء؛ امضاء کردن
对，我看见了。	دوی، وا کُن جین لِ.	آره، دیدم.
车站	چ جِن	ایستگاه
火车站	هوو چ جِن	ایستگاه قطار
下火车	شی هوو چ	از قطار پیاده شدن
终点站	چُن دین جِن	ایستگاه مقصد
公共汽车/出租车		اتوبوس/تاکسی

گُن گُن چی چ/چو زو چ

矿泉水	کون چون شوی	آب معدنی
先	شین	اول
后	هو	آخر
喂!	وی ا	الوا
书库	شو کو	انبار کتاب
过期	گوو چی	از مهلت گذستن
文件	ون جین	اسناد
这件衣服	چ جین یی فو	این لباس
这件上衣	چ جین شان یی	این کت
这东西	چ دن شی	این چیز
这件上衣/大衣	چ جین شان یی	این کت/پالتو
这条裤子	چ تیا کو زی	این شلوار
这套衣服	چ تا یی فو	این دست لباس
今天	جین تین	امروز
幻灯片	هون دن پین	اسلاید
准备	جون بی	آماده
电子邮件	دین زی یو جین	ایمیل
顺便	شون بین	اینک
理发馆	لی فا گون	آرایشگاه
修	شیو	آرایش کردن
对	دوی، واشی لا وی	آره
办理	بن لی	انجام دادن (کار)
业务	ی وو	اقدام، کار
外币	وی بی	ارز
安全	آن چون	امنیت
修改	شیو گی	اصلاح کردن

错	تسوؤ	اشتباه
今天晚上的	جین تین وڠ شان د	امشب
托运	توؤ یون	امانت گذاشتن
电子	الکتریکی	الکتریکی
租	زو	اجاره کردن؛ اجاره دادن
大小	د شیا	اندازه
室	شی	اطاق
厨房	چو فان	آشپزخانه
家具	جی جو	اسباب خانه
陈设	چن شی	اشیاء تزئینی
电视	دین شی	اشیاء تزینی
基本	جی بن	اساس
水	شوی	آب
物业	ووی	اداری (شهرک مسکونی)
签订	چین دین	امضاء کردن
寄到伊朗。	جی دای لان	ایران
邮局	یو جو	اداره ی پست، پستخانه
西亚	شی ی	آسیای غربی
东亚	دن ی	آسیای شرقی
南亚	نن ی	آسیای جنوبی
中亚	جُن ی	آسیای میانه
东南亚	دن نن ی	آسیای جنوب شرقی
亚洲	ی جو	آسیا
欧洲	او جو	اروپا
非洲	فی جو	آفریقا
大洋洲	د یان جو	اقیانوسیه

如果	ژو گوو	اگر
加	جی	اضافه کردن
省	شن	استان، ایالت
这么	جِ ۱	اینقدر
那么	نِ ۱	آنقدر
在线	زی شین	آنلاین (online)
电子邮件	دین زی یو جین	ایمیل
赛马	سی م	اسب سواری
分	فن	امتیاز
排球	بی چو	والیبال
游泳池	یو یُن چی	استخر شنا
人造纤维	ژن زا شین وی	الیاف مصنوعی
榨汁机	جِ زی جی	آبمیوه گیری
工具	گُن جو	ابزار آلات صنعتی
花呢布	هو نی بو	البسه، تریکو
那个耳环	نِ گِ ار هوِن	آن گوشواره
那条项链	نِ تیا شیان لَین	آن گردنبند
那个胸针	نِ گِ شِین جِن	آن سنجاق سینه
那个手镯	نِ گِ شو جوو	آن انگو، دستبند
那枚戒指	نِ می جی جی	آن انگشتر
那块表	نِ کوی بیا	آن ساعت
休息	شیو شی	استراحت
遵命	زون مین	اطاعت کردن
阿司匹林	آسی پی لین	آسپیرین
救护车	جیو هو چ	آمبولانس
诊室	جِن شی	اطاق مشورت

发炎	فَ یَن	التهاب داشتن
熟悉	شو شی	آشنا شدن
呕吐	اَو تو	استفراغ کردن
小便	شیا یِین	ادرار
化验	هو یَن	آزمایش شیمیائی
文物	وِن وو	اجناس آنتیک ، عتیقه
作曲	زوو چو	آهنگساز
摄影棚	شِ یِن پِن	استودیو فیلمبرداری
电影档案	دِین یِن دان آن	آرشیو فیلم
咏叹调	یُن تَن دیا	آریا (آواز تکنفره در اپرا)
歌唱	گِ چا	آواز خواندن
幕间休息	مو جِین شیو شی	آنتراک (تنفس)
表演者	پیا یِن جِ	اجراکنندگان / مجری
今晚	جین وِن	امشب
唱歌	چان گِ	آواز خواندن
作曲家	زوو چو جِی	آهنگساز
歌唱家	گِ چان جِی	آوازخوان
歌曲	گِ چو	آواز
交响乐队	جیا شیان یوِ دوی	ارکستر
管风琴	گون فِن چین	ارگ
认识	ژِن شی	آشنا شدن
未来	وی لی	آینده
同意	تُن یی	اجازه دادن
做饭	زوو فِن	آشپزی
滑雪	هو شو	اسکی بازی کردن
溜冰	لیو بین	اسکیت بازی کردن

尝	چان	امتحان کردن
文物	ون وو	آثار باستانی
顺便	شون بین	اینک
作品	زوو پین	آثار
伊斯法罕	یی سی فاهن	اصفهان
乌鲁米耶	او لومی	ارومیه
阿尔达比勒	آر دبیل	اردبیل
阿拉克	الاک	اراک
阿赫瓦兹	آه وازی	اهواز
阿巴丹	آب دن	آبادان

ب

加	جی	به اضافه (+)
第二十	دی ار شی	بیستم
大	د	بزرگ
坏	هوکی	بد
长; 高	چان؛ گا	بلند، مرتفع
高	گا	بلند قد
窄	جی	باریک
对不起	دوی بو چی	ببخشید
下午好	شی وو ها	بعدازظهر بخیر
是的。	شی د	بله
不错	بو تسو	بد نبودن
奖学金	جیان شو جین	بورسیه
是	شی	بله.
部分	بو فن	بخش

依次	بی تسی	به ترتیب
虎	هو	بیر
爸爸	بَبْ	بابا
哥哥	گی گی	برادر بزرگ
弟弟	دِ دِ	برادر کوچک
侄子	جی زی	برادرزاده (پسر)
侄女	جی نو	برادرزاده (دختر)
盘子	پَن زی	بشقاب
找	جا	باقی مانده پول را دادن
春天	چون تین	بهار
给您。	گی نین.	بفرمائید
好的。	ها د.	باشد.
窗口	چوان کُو	باجه
旁边	پان یِن	بغل، پهلو
超重	چا چُن	بار اضافه داشتن
票	پیا	بلیط
儿童票	ار تَن پیا	بلیط خردسال
往返票	وان فَن پیا	بلیط رفت و برگشت
行李员	شین لی یون	باربر
袋	دی	بسته
系	جی	بستن
售票员	شُو پیا یون	بلیط فروش
好	ها	باشد.
寄存	جی تسون	به امانت گذاشتن
检查	جین چَ	بررسی کردن
长	چان	بلند

醒	شین	بیدار
银行	ین هان	بانک
工商银行	گن شان ین ها	بانک صنایع و تجارت
中国银行	چُن گوو ین هان	بانک چین
农业银行	نُن یی ین هان	بانک کشاورز
建设银行	جین شِ ین هان	بانک سازندگی
招商银行	جا شان ین هان	بانک بازرگانی
必须	بی شو	باید
为了	وی لِ	به خاطر، برای
可以呀。	کی یی یَ.	باشد.
好的。	ها د.	باشد.
折合	جِه	برابر شدن
遍	بین	بار، دفعه
售票处	شو پیا چو	بلیط فروش
机票	جی پیا	بلیط هواپیما
票价	پیا جیَ	بهای بلیط
全价	چوَن جیَ	بهای کامل
阳台	یان تی	بالکن
电	دین	برق
包裹	با گوو	بسته
保价	با جیَ	بیمه (پست)
面值	مین جی	بها
欠费	چینِ فی	بدهکار بودن
国际	گوو جی	بین‌المللی
接听	جی تین	جواب دان تماس
有些	یو شی	بعضی

بسکتبال	لَن چِیو	籃球
بوکس ، مشت زنی	چوَن جِی	拳击
بازی دوستانه	یو یی سِی	友谊赛
بازی های المپیک	آ یون هوی	奥运会
باخت ، شکست	شو	输
باطری باتری	دِین چِی	电池
بلوز	لِین یی چون	连衣裙
بند ساعت	ییا دِی	表带
بهرتر	گَن ها	更好
بلند / کوتاه	چان / دَوَن	长 / 短
بزرگ / کوچک	د / شِیا	大 / 小
بفرمائید.	گِی.	给。
برف باریدن	شِی شو	下雪
بزودی	زا ژِی	早日
بخش بیماری خارجی	وِی کِ	外科
بخش دندانپزشکی	یِ کِ	牙科
بخش چشم پزشکی	یَن کِ	眼科
بخش امراض زنانه	فوکِ	妇科
بخش امراض جلدی	پی فوکِ	皮肤科
بخش مغز و اعصاب	ناکِ	脑科
بخش تومور	جُن لیو کِ	肿瘤科
بینی، دماغ	بی	鼻
بدن، تن	شِن	身体
بیمار	بین ژِن	病人
بستری بیمارستان	جو یوَن	住院
باستان شناسی	کا گو	考古

售票处	شو پیا چو	باجه بلیط فروشی
芭蕾	بِ لِی	باله (نوعی رقص)
包厢	با شیان	بالکن
小卖部	شیامی بو	بوفه، تریا
长辈	جان بی	بزرگتران
侄子	جی زی	برادرزاده
越.....越.....	یو... یو...	بیشتر... بیشتر...
市场	شی چان	بازار
不通	بو تُن	بن بست
对。	دوی	بله.
大大小小	دَ دَ شیا شیا	بزرگها و کوچکها
恩泽利港	ان زِ لی گان	بندرانزلی
布什尔	بو شی ار	بوشهر

پ

第五	دی وو	پنجم، پنجمین
低	دی	پایین
前天	چِین تِین	پری روز
后天	هو تِین	پس فردا
父亲	فو چین	پدر
儿子	ار زی	پسر
爷爷	ی ی	پدربزرگ (پدر پدر)
外公	وی گُن	پدربزرگ (پدر مادر)
堂哥	تان گِ	پسرعمو (از من بزرگتر)
堂弟	تان دی	پسرعمو (از من کوچکتر)
表哥		پسردایی یا خاله یا عمه (از من بزرگتر)

یا گ

表弟

پسرداری یا خاله عمه (از من کوچکتر)

یا دی

钱

چین

پول

秋天

چیو تین

پاییز

以下

بی شی

پایین تر از

填

تین

پر کردن

押金

ی جین

(پول) گرو

下车

شی چ

پیاده شدن

零钱

لین چین

پول خرد

大妈

دم

پیرزن

押金

ی جین

پول گرو

还书

هون شو

پس دادن کتاب

衬衣

چن بی

پیراهن

打印

دین

پرینت کردن

项目

شیان مو

پروژه

交钱

جیا چین

پرداخت وجه (پول)

存

تسون

پس انداز کردن

英镑

ین بان

پاند

交

جیا

پرداختن

护照

هو جا

پاسپورت

寄

جی

پست کردن

乒乓球

پین پان چیو

پینگ پنگ ، تنیس روی میز

赛艇

سی تین

پاروزنی

丝绸 (布)

سی چو (بو)

(پارچه) ابریشمی

毛 (布)

ما (بو)

(پارچه) پشمی

貂皮	دیا پی	پوست خز
裘皮大衣	چیو پی دِ یی	پالتو پوست
布	بو	پارچه
羊毛套衫	یان ما تا شَن	پولیور پشمی
烟斗	یَن دُو	پیپ
缎子	دوَن زی	پارچه ساتن
奶酪	نَی لا	پنیر
额头	اِ تُو	پیشانه
护士	هو شی	پرستار
青霉素	چین می سو	پنی سیلین
扭伤	نیو شان	پیچ خوردگی
腿	توی	پا
脚	جیا	پنجه‌ی پا
钢琴	گان چین	پیانو
钢琴演奏者	گان چین یَن ژو جِ	پیانیست
开心果	کِی شین گوؤ	پسته
楼梯	لُو تی	پله
周末	جُو م	پایان هفته
热闹	رُ نا	پر جوش و خروش
皇帝	هوان دی	پادشاه

ت

你	نی	تو
您	نین	تو (با احترام)
除	چو	تقسیم (÷)

新؛ 年轻	شین؛ تین چین	تازه، جوان
哀悼	آی دا	تسلیت
迟	چی	تأخیر
攻读	گُن دو	تحصیل کردن
就读	جیو دو	تحصیل کردن
学习	شووشی	تحصیل
谢谢	شی شی	تشکر
酸	سوئن	ترش
苦	کو	تلخ
辣	ل	تند
打折	دَج	تخفیف دادن
夏天	شی تین	تابستان
电话	دین هو	تلفن
出租车	چو زوچ	تاکسی
堵车	دوچ	ترافیک
计价器	جی جی چی	تاکسی متر
大概	دِ گِی	تقریباً
晚点	وَن دین	تأخیر داشتن
换乘	هوَن چن	تعویض قطار
停	تین	توقف، ایست
紧急制动闸	جین جی زی دِن جِ	ترمز اضطراری
行李	شین لی	توشه، بار
火车	هووچ	ترن، قطار
电气火车	دین جی هووچ	تراموا، قطار برقی
换乘火车	هوَن چن هووچ	تعویض قطار کردن
隧道	سوی دا	تونل

注意	جو یی	توجه داشتن
客气	کی چی	تعارف
有效期	یو شیا چی	تمدید
续借	شو جی	تمدید کردن
裁缝店	تسی فُن دین	تعمیرات لباس
正面	چن مین	تمام رخ
确认	چو ژن	تأیید (کردن)
土曼	تو مَن	تومان
换	هون	تبدیل کردن
打折	دِج	تخفیف دادن
优惠	یو هوی	تخفیف، تخفیف دادن
电话	دین هو	تلفن
至	جی	تا
联系	لین شی	تماس گرفتن
邮票	یو پیا	تمبر
区别	چو بی	تفاوت
长途电话	چان تو دین هو	تلفن بین شهرها
图片	تو پین	تصویر
基本上	جی بن شان	تقریباً
打字	دِ زی	تایپ کردن
射箭	شِ جین	تیراندازی
烟草	ین تسا	توتون، تنباکو
紧/松	جین/سُن	تنگ/گشاد
萝卜	لوو بْ	ترب
谢谢。	شی شی	تشکر
发烧	فا شا	تب داشتن

批价	پی جی	تأیید قیمت
海报	هی با	تابلو اعلانات
历史的	لی شی د	تاریخی
剧院	جو یون	تئاتر
剧本	جو بن	تئاتر ، نمایشنامه
制片	جی پین	تهیه کننده (فیلم ، ...)
日期	ژی چی	تاریخ ، روز
不用客气。	بو یُن ک چی.	تعارف نکن.
放鞭炮	فان پین پا	ترقه بازی کردن
放假	فان جی	تعطیل
农历	نُن لی	تقویم کشاورزی
公历	گُن لی	تقویم میلادی
日历	ژی لی	تقویم
阴历	ین لی	تقویم قمری
阳历	یان لی	تقویم شمسی
寒假	هِن جی	تعطیل زمستانی
暑假	شو جی	تعطیل تابستانی
放假	فان جی	تعطیل
路牌	لو پی	تابلوی نام خیابان
发展	فَ جَن	توسعه
德黑兰	دِ می لَن	تهران
大不里士	دِ بو لی شی	تبریز

ج

奖励	جیان لی	جایزه
真的	چِن دِ	جداً
庆祝	چین جو	جشن گرفتن
南方	نَن فَن	جنوب
一共	یِ گُن	جمعاً، کلاً
有趣	یو چو	جالب
斤	جین (نیم کیلو، واحد وزن در چین)	
	جین	
铺位	پو وی	جای خواب
上铺/下铺	شا پو / شی پو	جای خوابش بالا/پایین کوپه
时刻表	جدول زمانبندی حرکت قطارها	
	شی کِ یِا	
盒	ه	جعبه
地方	دی فَن	جا
拉	لَ	جا گذاشتن
罚款	فَ کون	جریمه
拉	لا	جا گذاشتن
会	هوی	جلسه
接听	جی تین	جواب دان تماس
柔道	ژو دا	جودو

吸尘器	شی چن چی	جاروبرقی
救生圈	جیو شِن چوَن	جلیقه
袜子	و زِی	جوراب

چ

第四	دی سی	چهارم، چهارمین
第四十	دی سی شی	چهلَم
中国	چُن گوُو	چین
几	جی	چند
叉子	چَ زِی	چنگال
茶	چا	چای
十字路口	شی زی لو کُو	چهارراه
伞	سَن	چتر
好的。	ها دِ	چشم
貼	تی	چسباندن
为什么呢？	وی شِن مِ نِ؟	چرا؟
聊天	لیا تین	چت
茶	چَ	چای
好的。	ها دِ	چشم

ح

动物	دُن وو	حیوان
算	سوَن	حساب کردن

公交	گُن جیا	حمل و نقل عمومی
记得，背	جی د	حفظ کردن
存	تسون	حفظ کردن
人民币帐户。	ژن مین بی جان هو	حساب پول چینی.
帐户	جان هو	حساب
活期	هوؤ چی	حساب مدت کوتاه
定期	دین چی	حساب مدت دراز
体温计	ون دو جی	حرارت سنج
过敏	گوؤ مین	حساسیت داشتن
话	هو	حرف

خ

先生们，女士们	نو شی مین، شین شین مین	خانم ها و آقایان
再见	ژی جین	خدا حافظ
没关系	می گوئ شی	خواهش می کنم
自学	ژی شو	خودآموزی
快乐	کوی ل	خوشحال
兔	تو	خرگوش
鸡	جی	خروس (مرغ)
猪	جو	خوک

姐姐	جی جی	خواهر بزرگ
妹妹	می می	خواهر کوچک
外甥	وی شین	خواهرزاده (پسر)
外甥女	وی شن نو	خواهرزاده (دختر)
黄瓜	هوان گو	خیار
好吃	ها چی	خوشمزه
买	می	خریدن
要	یا	خواستن
凉快	لیان کوی	خنک
床	چوان	تخت خواب
出站口	چو جن گو	خروج
自己	زی جی	خود
出口	چو گو	خروج
高兴	گا شین	خوشحال
不用谢。	بو یئن شی	خواهش می کنم.
老外	لا وی	خارجی
外线	وی شین	خط داخلی
内线	نی شین	خط آزاد
圆珠笔	یون جو بی	خودکار
告诉	گا سو	خبر دادن
家	جی	خانه
干洗店	گن شی دین	خشکشویی

坏	هوکی	خراب شدن
非常感谢。	فی چان گن شی.	خیلی ممنونم.
房屋	فان وو	خانه؛ اطاق
国外	گوو وی	خارج کشور
牙膏	ی گا	خمیر دندان
奶油	ئی یو	خامه
粮店	لیان دین	خواربار فروشی
哈密瓜	ها می گو	خریزه
困	کون	خواب آلود
睡觉	شوی جیا	خوابیدن
流血	لیو شو	خونریزی
血	شو	خون
姑娘	گو نیان	خانم جوان
大街	د جی	خیابان
步行街	بو شین جی	خیابان پیاده‌رو
机动车	جی دن چ	خودرو
波斯湾	بو سی ون	خلیج فارس

د

第二	دی ار	دوم، دومین
第十	دی شی	دهم، دهمین
中学生		دانش آموزان دبیرستان یا راهنمایی

چُن شو شِن

小学生	شیا شو شِن	دانش آموزان دبستان
学校	شو شیا	مدرسه
大学	دا شو	دانشگاه
中学	جُن شو	دبیرستان
小学	شیا شو	دبستان
博士	بُ شی	دکتر
研究生	یِن جیو شِن	دانشجوی کارشناسی ارشد
学院	شو یوَن	دانشکده
系	شی	دانشکده، گروه
期间	چی جِین	دوره
功课	گُن کی	درس؛ تحصیل
课程	کی چِن	درس
分	فِن	دقیقه
昨天	زوو تین	دیروز
星期一	شین چی یی	دوشنبه
轮回	لون هوئی	دوره
舅舅	جیو جیو	دایی
堂姐	تان جی	دخترعمو (از من بزرگتر)
堂妹	تان می	دخترعمو (از من کوچکتر)
看	گَن	دیدن
给	گی	دادن

温度	ون دو	درجه حرارات
度	دو	درجه
包车	باچ	در بست سوار شدن
迟到	چی دا	دیر شدن
门	مین	در، درب
咨询处	زی شون چو	دفتر اطلاعات
远	یون	دور
前门	چین مین	در جلویی
中门	چُن مین	در وسطی
后门	هو مین	در پشتی
裙子	چون زی	دامن
收到	شو دا	دریافت کردن
传真机	چون جن جی	دستگاه فکس
知道	جی دا	دانستن
美元	می یون	دلار آمریکا
第纳尔	دی نَ ار	دینار
迪尔汗姆	دی ار هُن مو	درهم
加元	جی یون	دلار کانادا
对	دوی	درست
重新	چُن شین	دوباره
卫生间	وی شِن جین	دستشویی
要求	یا چیو	درخواست

比赛裁判	بی سی تسی پَن	داور مسابقات
手套	شُو تا	دستکش
药房	یا فان	داروخانه
粒	لی	دانه
烫	تان	داغ
病历	بین لی	دفتر پرونده
大夫	دی فو	دکتر، پزشک
医生	یی شِن	دکتر، پزشک
朋友	پَن یُو	دوست
嘴	زوی	دهان
度	دو	درجه
药房	یا فان	داروخانه
其实	چی شی	در واقع
疼	تِن	درد کردن
牙疼	ی تِن	داندن درد
嘴	زوی	دهان
手	شُو	دست
舞台装饰	وو تِی جوان شی	دکور صحنه
女朋友	نو پَن یو	دوست دختر
男朋友	نَن پَن یو	دوست پسر
以后	یی هُو	در آینده
邀请	یا چین	دعوت

手套	شُو تا	دستکش
湖	هو	دریاچه
参观	تسَن گوَن	دیدن کردن
里海	لی مَی	دریای خزر

ر

亮色	لیان سِ	رنگ روشن
金色	جین سِ	رنگ طلایی
深色	شِن سِ	رنگ تیره
专业	جوَن یِ	رشته
号 (日)	(ژی) ها	روز
天	تَین	روز
一刻	یی کِ	ربع
餐馆	تسَن گوَن	رستوران
面条	مَین تِیا	رشته
铁路	تِی لو	راه آهن
开往	کِی وان	رفتن
同志	تُن جِی	رفیق
洗衣店	شی یِ دَین	رختشویی
生日	شِن ژِی	روز تولد
里亚尔	لی یِ ار	ریال

老板	لا بَن	رئیس، صاحب
记录	جی لو	رکورد
记录保持者	جی لو با چی ج	رکورددار
电剃须刀	دین تی شو دا	ریش تراش برقی
头巾	تو جین	روسری
收音机	شو ین جی	رادیو
导游	دا یو	راهنما
角色	جو ۋ س	رل / نقش بازیگر
主角	جو جو ۋ	رل اصلی
指挥	ژی هوی	رهبر ارکستر
儿童节	ار تُن جی	روز جهانی کودک
建军节	جین جون جی	روز ارتش
教师节	جیا شی جی	روز معلم
国庆节	گوو چین جی	روز ملی
重阳节	چُن یا جی	روز سالخوردگان
拉什特	لا شی ت	رشت

ز

黄	هوان	زرد
亮色	لیان س	رنگ روشن
丑；脏	چُو؛ زان	زشت
语言	یو ین	زبان
婶婶	شِن شِن	زن عمو
舅妈	جیو م	زن دایی

冬天	دِن تِین	زمستان
麻烦	مَ فَن	زحمت
波斯语	بُ سی یو	زبان فارسی
中文 (汉语)	جُن وِن (هِن یو)	زبان چینی
英语	ین یو	زبان انگلیسی
法语	فَ یو	زبان فرانسه
德语	دِ یو	زبان آلمانی
西班牙语	شی بِن یَ یو	زبان اسپانیایی
日语	ژِ یو	زبان ژاپنی
俄语	اِ یو	زبان روسی
土耳其语	تو ار چی یو	زبان ترکی
阿拉伯语	اَل بُ یو	زبان عربی
网球场	وان چیو چان	زمین تنیس
麻烦	مَ فَن	زحمت کشیدن
受伤	شو شان	زخمی شدن
扎黑丹	جِ هِی دِن	زاهدان

ژ

人民币	ژِن مین بی	ژِن مین بی (اسم پول چینی)
体操	تی تسا	ژیمناستیک
夹克衫	جِی کِ شَن	ژاکت

果冻	گوژن	ژله
س		
你好	نی ها	سلام
第三	دی سن	سوم، سومین
第三十	دی شن شی	سی ام
白	بی	سفید
黑	هی	سیاه
绿	لو	سبز
重	چن	سنگین
轻	چین	سبک، لایت
冷	لن	سرد
年	نین	سال
点	دین	ساعت
传统	چون تن	ستی
狗	گو	سگ
土豆	تو دو	سیب زمینی
蔬菜	شو تسی	سبزی
沙拉	ش ل	سالاد
汤	تان	سوپ
碟子	دی زی	سینی
冷	لن	سرد
套间	تا جین	سوئت

餐厅	تَسَن تین	سالن غذاخوری
站台	جَن تَی	سکو
利率	لی لو	سود
年	نِین	سال
快	کوی	سریع، زود
充值卡	چُن جی کَ	سیم کارت شارژی
网速	وان سو	سرعت اینترنت
速度	سو دو	سرعت
高速	گا سو	سرعت بالا
慢速	مَن سو	سرعت پایین
闹钟	نا جُن	ساعت شماطه‌دار
表	ییا	ساعت
烟草店	یَن تسا دِین	سیگار فروشی
土豆	تو دُو	سیب زمینی
传染	چون زَن	سرایت کردن
感冒	گَن ما	سرما خوردن
量	لیان	سنجیدن
头	تُو	سر
剧本	جو بِن	سناریو، فیلمنامه
场	چان	سانس
夜场	یِ جان	سانس‌های شب
独唱者	دو چا جِ	سولیست، تکنواز
传统	چون تُن	سستی

楼	لو	ساختمان
居住	جو جو	ساکن
塞姆南	سی موئن	سمنان

ش

你们	نی من	شما
第六十	دی لیو شی	شصتم
姑父	گو فو	شوهر عمه
姨父	یی فو	شوهر خاله
牛奶	نیو نی	شیر
甜	تین	شیرین
晚餐	ون تسن	شام
号	ها	شماره
洗衣	شی یی	شستن لباس
北方	بی فان	شمال
东方	دن فان	شرق
听	تین	شنیدن
裤子	کو زی	شلوار
洗	شی	شستشوی
参与	تسی یو	شرکت کردن

取号	چوها	شماره گرفتن
含	هن	شامل
充值	چُن جی	شارژ (کردن)
强	چیان	شدید، قوی
击剑	جی جی	شمشیر بازی
(国际) 象棋	شیان چی	شطرنج
游泳	یو یُن	شنا
糖果	تان گوو	شکلات
砂糖	ش تا	شکر
奶	نئی	شیر
糖浆	تان جیان	شریت
康复	کان فو	شفا یافتن
肚子	دو زی	شکم
丈夫	جان فو	شوهر
围巾	وی جین	شال
早晚	ژی ی	شب و روز
东方	دن فان	شرق
城市	چِن شی	شهر
故宫	گو گُن	شهر ممنوعه
设拉子	ش لَ زی	شیراز

ص

零	لین	صفر
第一百	دی یی بی	صدم
早上好。	زا شان ما.	صبح بخیر.
早餐	زا تسن	صبحانه
后备箱	هو بی شیان	صندوق عقب (ماشین)
让座	ژان زو	صندلی (جا) دادن
刮脸	گو لِن	صورت تراشیدن
柜台	گوی تی	صندوق
页	ی	صفحه
取款机	چو کون جی	صندوق خودپرداز
稍等	شا دن	صبر کردن
房东	فان دن	صاحبخانه
椅子	یی زی	صندلی
网页	وان یی	صفحه‌ی اینترنتی
排队	پی دوی	صف کشیدن
舞台	وو تی	صحنه نمایش
钟声	چُن شِن	صدای زنگ ساعت

ض

乘	چَن	ضرب (x)
弱	زَوُو	ضعیف
厚	هُو	ضخیم، کلفت

ط

四层	سی تِسِن	طبقه‌ی چهارم
顶层	دین تِسِن	طبقه‌ی آخر

ظ

中午好。	جُن وو ها.	ظهر بخیر.
洗胶卷	شی جیا جون	ظاهر کردن فیلم

ع

数字	شو زی	عدد
宽	کُون	عریض، پهن
别生气	بی شِن چی	عصبانی نشوید
姑姑	گو گو	عمه
开车	کی چ	عزیمت کردن

急	جی	عجله کردن
没关系	مَی گون شی	عیب نداشتن
照片	جا پَین	عکس
功能	گُن نِن	عملکرد
香水	شیا شوی	عطر
墨镜	مُ جین	عینک آفتابی
眼镜店	یِن جین دین	عینک فروشی
法国香水	فَ گوو شیان شوی	عطر فرانسوی
蜂蜜	فُن می	عسل
汗	هِن	عرق
出汗	چو هِن	عرق کردن
打喷嚏	دِ پِن تی	عطسه کردن
手术	شو شو	عمل جراحی
压岁钱	یَ سَوِی چِین	عیدی
叔叔	شو شو	عمو
元宵节	یوَن شیا جی	عید فانوس
端午节	دوَن وو جی	عید قایق اژدها
长寿	چان شو	عمر طولانی
位	وی	عدد (شماره)

غ

吃饭	چی فَن	غذا خوردن
饭	فَن	غذا (برنج)
菜	تَسِی	غذا
凉菜	لیان تَسِی	غذای سرد
热菜	ژِ تَسِی	غذای گرم
西方	شی فان	غرب
鹅	ا	غاز
等等	دِن دِن	غیره

ف

毕业	بی ی	فارغ التحصیل شدن
硕士	شوُ شی	فوق لیسانس
明天	مین تَین	فردا
文化	وِن هوَ	فرهنگ
商店	شان دَین	فروشگاه
售货员	شوُ هوُ یون	فروشنده
吉祥	جی شیان	فرخندگی

发票	فا پیا	فاکتور، قبض
机场	جی چان	فرودگاه
只有	جی یو	فقط
传真	چون جن	فکس
发传真	فا چون جن	فرستادن فکس
忘	وان	فراموش کردن
想	شیان	فکر کردن
无所谓	وو سوو وی	فرق نکردن
寄件人	جی جین ژن	فرستنده
明白	مین بی	فهمیدن
区别	چو بی	تفاوت
长途电话	چان تو دین هو	تلفن بین شهرها
电影	دین ین	فیلم
字体	زی تی	فونت
决赛	جیو سی	فینال ، بازی نهایی
足球	زو چو	فوتبال
胶卷	جیا جون	فیلم
打火机	د هوو جی	فندک
短片	دوکن پین	فیلم کوتاه
摄像师	ش شیان شی	فیلمبردار
电影	دین ین	فیلم سینمایی
动画片	دن هو پین	فیلم کارتونی
黑白片	هی بی پین	فیلم سیاه و سفید

纪录片	جی لو پین	فیلم مستند
译制片	یی جی پین	فیلم دوبله شده
科普片	کِ پو پین	فیلم علمی اجتماعی
明天	مین تین	فردا
长笛	چا دی	فلوت (نوعی ساز بادی)

ق

红	هِن	قرمز
棕	ژن	قهوه ای
勺子	شازی	قاشق
以前	یی چین	قبلاً
客运列车	کِ یون لی چِ	قطار مسافربری
咖啡	کَ فِی	قهوی
钢笔	گان بی	قلم
断	دوَن	قطع شدن
锁	سوُو	قفل کردن
合同	ه تَن	قرارداد
好看	ها کَن	قشنگ، زیبا
洲际冠军	جو جی گون جون	قهرمان قاره‌ای
世界冠军	شی جی گون جون	قهرمان جهانی
奥运冠军	آ یون گون جون	قهرمان المپیک
划艇，帆船	هو تین، فَن چون	قایق، بادبانی

糖果店	تان گوو دین	قنادی
蘑菇	م گو	قارچ
咖啡	کا فی	قهوه
勺	شا	قاشق
胶囊	جیا نان	قرص
心脏	شین زان	قلب
亲戚	چین چی	قوم خویش، خویشاوند
古代	گو دی	قدیم
本来	بن لی	قبلاً
库姆	کو مو	قم

ک

小	شیا	کوچک
旧; 老	جیو; لا	کهنه، قدیمی
获	هوو	کسب کردن
学士	شو شی	کارشناسی، لیسانس
蛋糕	دن گا	کیک
淡	دن	کم مزه
书店	شو دین	کتابفروشی
包	با	کیف
房卡	فان کا	کارت اطاق

空调	کُن تیا	کولر
柜子	گویی زی	کمد
租车费	زو چِ فِی	کرایه‌ی تاکسی
车费	چِ فِی	کرایه (ماشین)
公斤	گُن جین	کیلو
包厢	با شیان	کوپه
安全带	آن چون دی	کمربند ایمنی
包	با	کیف
刷卡	شو کَ	کارت زدن
图书管理员	تو شو گوَن لی یون	کتابدار
钱包	چِین با	کیف پول
包/箱子	با/ شیان زی	کیف/ چمدان
短	گو	کوتاه
稍微	شاوی	کمی
密码	می م	کد رمز
国家	گوو جی	کشور
银行卡	ین هان کَ	کارت بانکی
邮编	یو بین	کدپستی
国家	گوو جی	کشور
网吧	وان بَ	کافی‌نت
貂皮帽	چیو پی ما	کلاه پوست خنزیر
鞋	شی	کفش

水晶饰品	شوی جین شی پین	کریستال
蛋糕	دن گا	کیک
可可	کِ کِ	کاکائو
肉罐头	ژو گون تو	کنسرو گوشت
鱼罐头	یو گون تو	کنسرو ماهی
蛋糕	دن گا	کیک
罐头	گون تو	کمپوت
钱包	چین با	کیف پول
说明书	شوو مین شو	کتابچه‌ی راهنما
诊所	چن سوو	کلینیک
大夫	دی فو	دکتر، پزشک
肝	گن	کبد، جگر
导游手册	دا یو شو تس	کتاب راهنما
漫画	من هو	کاریکاتور
导演	دا یِن	کارگردان
礼物	لی وو	کادو، هدیه
晚辈	ون یی	کوچکتران
帮忙	بان مان	کمک
帽子	ما زی	کلاه
山	شن	کوه
书店	شو دین	کتابفروشی
小巷	شیا شیان	کوچه
卡尚	کا شان	کاشان

克爾曼	کِ ار مَن	کرمان
克爾曼沙	کِ ار مَن شَ	کرمانشاه

گ

贵	گویی	گران
热	ژ	گرم
牛	نیو	گاو
羊	یان	گوسفند (بز)
牛肉	نیو ژو	گوشت گوساله
羊肉	یان ژو	گوشت گوسفند
西红柿	شی هون شی	گوجه فرنگی
肉	ژو	گوشت
羊	یان	گوسفند
牛	نیو	گاو
贵	گویی	گران
热	ژ	گرم
拿	نَ	گرفتن

售票处/订票处放 گیشه بلیط فروشی/لارزو گذاشتن

شو پیا چو/دین پیا چو فان

尊敬	زون جین	گرامی، محترم
手机	شو جی	(گوشی) موبایل

说	شوؤ	گفتن
取	چو	گرفتن
让	ژان	گذاشتن
煤气	می چی	گاز
收件人	شو جین ژن	گیرنده
花店	هو دین	گل‌فروشی
更贵/更便宜	گن گوی/گن پین یی	گرانتر/ارزانتر
吉他	جی تا	گیتار
牛肉	نیو ژو	گوشت گاو/گوساله
肉	ژو	گوشت
羊肉	یان ژو	گوشت گوسفند
鼻塞	بی سی	گرفتن بینی
嗓子	سان زی	گلو
团	تون	گروه، دسته
合唱团	ه چا تون	گروه کر
团圆	تون یون	گردهم آئی
迷路	می لو	گم شدن
逛	گون	گردش کردن
珍品	جن پین	گنجینه
美术馆	می شو گون	گالری هنر

ل

豆	دو	لوبیا
污渍	وو زی	لکه
运动服	یون دن فو	لباس ورزشی
文具	ون جو	لوازم التحریر
化妆品	هو جوان پین	لوازم آرایش
电器	دین چی	لوازم برقی
摄影器材	ش یین چی تسی	لوازم عکاسی
衣服	یی فو	لباس

م

我	وا	من
我们	وا مین	ما
减	جین	منها (-)
等于	دن یو	مساوی (=)
谢谢	شی شی	ممنونم
中国人	چن گوو ژن	(مردم) چینی
学校	شو شیا	مدرسه
幼儿园	یو ار یون	مهدکودک

学位	شو وی	مدرک تحصیلی
精通	جین تِن	مسلط
月	یو	ماه
重要	جُن یا	مهم
蛇	شِ	مار
猴	هو	میمون
母亲	مو چین	مادر
妈妈	مَ مَ	ماما
奶奶	نَی نَی	مادر بزرگ (مادر پدر)
鱼	یو	ماهی
鸡	جی	مرغ
果酱	گوو جیان	مربا
鱼	یو	ماهی
暖和	نون هوو	ملایم
谢谢您。	شی شی نین	مرسی
乘客	چن کِ	مسافر
旅行	لو شین	مسافرت _ سفر
旅客	لو کِ	مسافر
路线	لو شین	مسیر، راه
行李提取处	شین لی تی چو چو	محل دریافت توشه
托运行李处	توو یون شین لی چو	محل تحویل بار
广场	گوان چا	میدان

等	دن	منتظر بودن
铅笔	چین بی	مداد
床单	چوان دن	ملافه
经理	جین لی	مدیر
愿意	یوکن بی	میل داشتن
(头) 发	(تو) ف	مو (سر)
样	یان	مدل
发型	ف شین	مدل موی سر
顾客	گوک	مشترک
居留证明	جو لیو جَن مین	مجوز اقامت
直接	جی جی	مستقیم
机型	جی شین	مدل هواپیما
符合	فو ه	مطابق بودن
洗衣机	شی بی جی	ماشین رختشویی
房源	فان یوکن	منابع خانه‌ها
少量	شا لیان	مقدار کم
月	یو	ماه
盖章	گی جان	مهر زدن
介绍	جی شا	معرفی کردن
有限	یو شین	محدویت
呆	دی	ماندن
推荐	توی جین	معرفی کردن

行	شین	مسافرت
家具	جی جو	مبللمان منزل
牙刷	ی شو	مسواک
曼陀林	من توو لین	ماندولین (نوعی ساز)
鸡	جی	مرغ
鱼	یو	ماهی
水果	شوی گوو	میوه
酸奶	سون ئی	ماست
检查	جین چا	مراجعه کردن
音乐	ین یو	موسیقی
演奏者	ین ژوچ	مجری، اجراکننده
古典音乐	گو دین ین یو	موسیقی کلاسیک
当地	دان دی	محلی
打扰	دزا	مزاحم شدن
著名	جو مین	معروف
清真寺	چین جن سی	مسجد
寺庙	سی میا	معبد (بودایی)
居民区	جو مین چو	مجتمع مسکونی
意思	یی سی	معنی
区	چو	منطقه
明	مینگ "سلسله‌ای در تاریخ چین (۱۳۶۸-۱۶۴۴ م.)"	
	مین	
马什哈德	م شی د	مشهد

ن

第九	دی جیو	نهم، نهمین
第九十	دی جیو شی	نودم
薄；瘦	با؛ شُو	نازک، لاغر
成绩	چِن جی	نتیجه
孙子	سون زی	نوهی پسر
孙女	سون نو	نوهی دختر
盐	یَن	نمک
饮料	ین لیا	نوشابه
午餐	وو تسَن	نهار
出示	چو شی	نشان دادن
停车	تین چِ	نگه داشتن (ماشین)
汽水	چی سَوِی	نوشابه‌ی گازدار
近	جین	نزدیک
半身	بَن شِن	نیم قد
正面	چِن مِین	تمام رخ
侧面	تسِ مِین	نیم رخ
汇率	هَوِی لو	نرخ
看	کَن	نگاه کردن؛ دیدن
信	شین	نامه
种	جُن	نوع
着急	جا جی	نگران بودن

安装	آن جوان	نصب کردن
突然	تو ژن	ناگهان، یک‌مرتبه
壁画	بی هو	نقاشی دیواری
话剧	هو جو	نمایش، تئاتر
木偶剧	مو او جو	نمایش عروسکی
演奏者	ین ژو چ	نوازنده
保安	با آن	نگهبان
称作	چن زو	نامیدن
礼拜	لی بی	نماز
中饭	چن فن	نهار
改造	گی زا	نوسازی
半天	بن تین	نیم روز / نصف روز

و

进入	جین ژو	وارد شدن
餐车	تسن چ	واگن رستوران
货车厢	هو و چ شیان	واگن بار
重量	چن لیان	وزن
门口	من کو	ورود
厨房用品	چو فان ین پین	وسایل پخت و پز
称	چن	وزن کردن

排球	پَی چِیو	والیبال
举重	جو جُن	وزنه برداری
运动员	یو دُن یون	ورزشکار
水球	شوی چِیو	واترپلو
特点	تِ دِین	ویژگی

۵

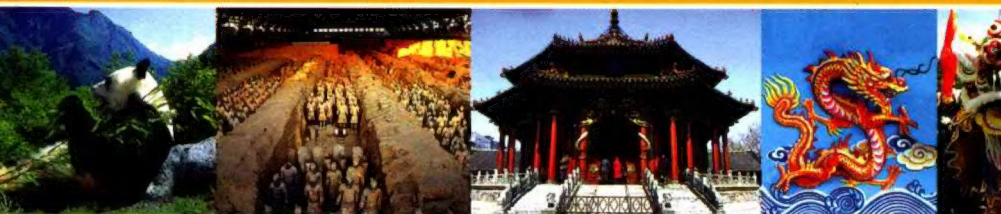
同事	تُن شی	همکار
第十八	دی شی بَ	هجدهم
第七	دی چی	هفتم، هفتمین
第八	دی بَ	هشتم، هشتمین
星期	شین چی	هفته
每	می	هر
胡萝卜	هو لوو بَ	هویج
天气	تین چی	هوا
饭店	فِن دِین	هتل
(五) 星饭店	(وو) شین فَن دین	هتل (پنج) ستاره
收费	شو فِی	هزینه گرفتن
任何	ژِن ه	هر یکی
...带	دی	همراه؛ با
费	فِی	هزینه

寄费	جی فِی	هزینه‌ی پست
每	مِی	هر
一直	یِی جی	همیشه
曲棍球	چو گون چِیو	هاکی
手球	شُو چِیو	هندبال
桃	تا	هلو
西瓜	شی گَو	هندوانه
陪	پِی	همراه
艺术	یِی شو	هنر
雕刻艺术	دِیا کِ یِ شو	هنر تجسمی
美术	مِی شو	هنرهای زیبا
绘画艺术	هوی هَوِ یِ شو	هنرهای گرافیکی
东方艺术	دُن فان یِ شو	هنر شرقی
摄影艺术	شِ یِن یِ شو	هنر عکاسی
艺术家，画家	یِ شو جِی، هَوِ جِی	هنرمند، نقاش
男/女艺人	نَن نو یِ ژِن	هنرپیشه مرد/زن
名角	مِین جَو	هنرمند مشهور
爱人	آی ژِن	همسر
下周	شِ جُو	هفته‌ی آینده
上周	شان جُو	هفته‌ی پیش
底层	دِی تِسن	همکف
随着	سَوِی جِ	همراه

ی

一双	یی شوان	یک جفت
二分之一 (一半)		یک دوم (نصف)
	ار فن جی یی (یی بن)	
第十一	دی شی یی	یازدهم، یازدهمین
第一千	دی یی چین	یکهزارم
第一百万	دی یی بی ون	یک میلیونیم
星期天	شین چی تین	یکشنبه
块 (元)	کوی (یون)	یوان (واحد پول چین)
冰箱	یین شیا	یخچال
学	شو	یاد داشتن
欧元	او یون	یورو
貂皮领	چیو پی لین	یقه پوست خز
亚兹德	ی زی د	یزد

Traveling Around the World by Jungle Publication's For Travel series.



旅游汉语

اصطلاحات کاربردی و مکالمات روزمره چینی
همراه با فرهنگ لغات و اصطلاحات مهم (فارسی-چینی)
قابل استفاده مسافران کشور چین
و زبان آموزان و علاقمندان به زبان چینی

ISBN:978-964-981-235-9



9 789649 812359

www.JunglePub.org

Cover Designer: Erfan Shirkhani



FOR TRAVEL SERIES



JUNGLE
PUBLICATIONS